

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 80 (1971)
Heft: 42

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 42 Bern, 21. Oktober 1971

hotel revue

PARTEIPROGRAMME

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
80. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
80e année

3011 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Des métiers pour réussir

«Il n'y a pas de sots métiers, mais que de sottes gens», dit le proverbe qui inspire cet éditorial et les deux pages que nous consacrons, dans ce numéro, aux métiers de l'hôtellerie et de la restauration. Nous avons jugé utile de revenir, une fois de plus, sur le sujet de l'orientation et de la formation professionnelles, en nous adressant aujourd'hui plus particulièrement à la jeunesse. Ici, s'arrête la lecture de cet article pour ceux qui, pessimistes et pariaux, ne lui font plus confiance et la jugent inapte à travailler sérieusement et consciencieusement au service de l'hôtellerie.

Depuis plusieurs années, nos organisations professionnelles étendent l'éventail des moyens propres à s'en assurer le concours; elles accomplissent de gros efforts, sur le plan matériel également, pour engager les jeunes gens et les jeunes filles à choisir les carrières de l'hôtellerie et de la restauration. C'est ainsi qu'elles contribuent à résoudre, à long terme, le lancinant problème de la pénurie de personnel. Leur politique se fonde avant tout sur deux objectifs essentiels: redorer l'image des professions hôtelières et en former les nouveaux éléments. Cette année, la phase «promotion» de cette politique axée exclusivement sur l'avenir se caractérise par une intense activité. Nous laissons volontairement de côté les divers aspects sociaux et financiers de cette revalorisation du travail et son adaptation à des conditions nouvelles qui, quoi qu'on en dise, constituent bel et bien la pierre angulaire de tout l'édifice, pour aborder brièvement l'aspect moral.

Car la formation professionnelle, en s'occupant des apprentis, des stagiaires, des étudiants, du personnel et des cadres, n'apporte pratiquement pas de solution au problème épineux des tâches subalternes. Celles-ci sont incontestablement dépréciées et souffrent de préjugés gênants. L'hôtellerie n'étant finalement qu'une transposition, sous forme de services, des «prestations» de l'industrie, on peut vraiment se demander pourquoi des tâches humbles qui font par ailleurs la fierté de toutes les ménagères s'altèrent au moment où elles se remplissent derrière la façade d'un hôtel. Alors qu'elles contribuent nécessairement à servir autrui, peut-être faut-il chercher l'explication dans le fait que la vaisselle, la remise en état d'une chambre, la préparation des lits, la lessive et les nettoyage en tous genres sont des travaux typiquement féminins, indignes de jeunes citoyens suisses, ou ne demandant que trop peu de connaissances particulières? Or, ces tâches, ces postes de travail ont-ils quelque chose à envier au travail à la chaîne dans l'industrie? Des milliers de Suisses pourtant y font chaque jour, cinq jours par semaine et 48 semaines par année, les mêmes gestes abrutissants et rebattus. On ne peut en dire autant des officiers des étages, des buanderies et des plonges de la plupart des hôtels suisses? Ces parents pauvres de nos établissements publics méritent qu'on leur voue une attention

particulière et qu'on les dote de moyens propres à assurer leur fonctionnement dans des conditions idéales. Et désormais personne ne devrait rougir d'avoir un enfant employé d'office ou femme de chambre; ce sont des emplois de base qui méritent autant de crédit que celui que les gens bien pensants accordent au travail à la chaîne ou au tirage des lettres! Cette idée, chacun de nous doit lui permettre de faire son chemin.

En s'élevant sur l'échelle de valeur des professions hôtelières, on rencontre les divers métiers que nous décrivons, d'une manière que nous avons voulu nouvelle et dynamique, à l'intérieur du présent numéro. Chacun d'eux fait maintenant l'objet de prescriptions officielles; son apprentissage, à l'école ou dans un établissement, est sanctionné par un certificat ou un diplôme et peut être complété, jusqu'au sommet de la hiérarchie, par de nombreuses possibilités de perfectionnement. Il nous incombe à tous de vendre – pour employer un terme moderne qui ne doit cependant pas se substituer à la notion primordiale de l'objectivité – nos professions à ceux et à celles qui sont susceptibles de le voir de leur vie d'adulte, de les choisir. C'est le but de notre célèbre campagne, l'«Oeuf de Colomb» que chacun connaît. Les services de for-

mation professionnelle disposent d'une abondante publicité qu'ils adressent déjà aux conseillers de professions et à certains éducateurs; elle est aussi à votre disposition.

Enfin, nous aimerions émettre une suggestion dont l'intérêt paraît aujourd'hui particulièrement marquant: pourquoi, au moment où se multiplient les congrès, les foires et les salons spécialisés, dont on connaît l'impact sur le grand public et sur certaines de ses catégories, ne lancerions-nous pas, en Suisse, un salon exclusivement consacré aux professions, etc., assistant à des démonstrations pratiques et à des conférences spécialisées, visitant des expositions thématiques, s'orientant enfin largement, grâce aux techniques modernes d'information et de présentation, sur les mille possibilités d'option contenues dans la ronde des métiers. Certes, une manifestation de ce envergure, réalisable sans la collaboration de nombreux milieux, ne serait guère rentable en tant que telle. Mais inégalement fructueuse à plus ou moins brève échéance. Ces métiers, indispensables à la réussite de la vie, ne mériteraient-ils pas autant, sinon plus, que l'investissement que l'on accorde à de simples marchandises?

Qual der Wahl?

Am letzten Oktober-Wochenende haben die Schweizer Männer und – erstmals – Frauen den Nationalrat für die Legislaturperiode 1971–1975 zu bestellen. 200 Sitze sind zu vergeben. Ein Mehrfaches beträgt die Zahl der Kandidatinnen und Kandidaten. In den meisten Kantonen sind über das gleiche Wochenende zudem die Abgeordneten in den Ständerat zu wählen. –

Ein wichtiges Wochenende also. Zahlreich sind nicht nur die Kandidatinnen und die Kandidaten, welche sich um die Gunst der Wähler bemühen. Grösser denn je ist auch die Zahl der Parteien und Listen. Das könnte auf ein besonderes Interesse an diesen Wahlen schliessen lassen. Wer die sog. Wahl-Kampagne aufmerksam verfolgt, wird indessen diese Annahme nicht ohne weiteres unterschreiben. Von einigen mehr lokalen Scharmützeln abgesehen, hat man nicht den Eindruck, dass die «Wellen» hochgehen.

Sturmzeichen sind keine erkennbar.

Der helvetische Alltag lässt sich nicht ohne weiteres aus seinem Tramp bringen. Dabei bestände einiger Anlass, Positionen zu überprüfen und proliert Stellung zu beziehen.

In Tat und Wahrheit drückt man sich wachsend um Standort und Standpunkt. Unter dem Motto «Wir wollen alle glücklich machen» ist man ausgezogen und erwartet man an «Zahltag» reiche Ernte.

Partei- und Wahlprogramme sowie Kundgebungen zu den eidgenössischen Wahlen belegen diese Feststellung. Grenzen werden vermischt, von Abgrenzungen gar kann nicht die Rede sein. Plakatwände und Presse widerspiegeln ein ähnliches Bild.

In der gleichen Tonart wurde die Fülle der Radio- und Fernseh-Propaganda gesetzt. Man tut sich nicht weh. Kleine Ausnahmen bestätigen die Regel. Gäbe es in Genf und in der Waadt nicht Volksfront-Allianzen und hätte man es nicht mit der Unbekannten Schwarzenbach und seinen unter sich uneinigen Brüdern und Schwestern zu tun, wahrlich, um die innenpolitische Nachtruhe würde kaum jemand gebracht (das Zuviel an Kandidaten natürlich ausgenommen).

Die Sucht, populär sein oder sich populär geben zu wollen, ist wohl das deutlichste Merkmal dieser sog. Wahlkampagne.

Ungezunter Raum für echte Alternativen

Zugegeben: Wahlversprechungen gab es immer und wird es immer geben. Zugegeben: Niemandem ist es zu verargen, wenn er sich mit seinen Vorteilen anbietet. Zugegeben: Es kann von einer Partei oder Bewegung nicht erwartet werden, dass sie ihren potentiellen Wähler mit einem als «populär» zu empfindenden Programm anspricht. Doch zwischen dem, was weder zu erwarten ist, noch zugemutet werden kann,

und dem, was mehr oder weniger unisono heute verkündet wird, besteht doch eine merkwürdige Bandbreite, besteht Raum für echte Alternativen. Schade, dass niemand sie zu nutzen wusste. Es mag sein, dass dem Bundesrat der letzten zwei Jahre dafür die Hauptverantwortung zukommt. Seine Politik war auf «populär» eingestellt. In der Erforschung der politischen Winde scheint man sich sogar des Computers bedient zu haben, so rasch wurde auf Strömungen einer vermeintlichen Mehrheit reagiert, so schnell war man mit Verurteilungen bestimmter Wirtschaftszweige zur Hand, wenn es galt, wie in der Konjunkturpolitik z. B. eigenes Unvermögen zu überbrücken. Dieses Eingehen der Exekutive auf Forderungen der «Mehrheit», dieses wiederholte Nachgeben gegenüber lauthals vorgetragenen Begehren, kam uns im wahrsten Sinne des Wortes teuer zu stehen und wird uns, wenn nicht endlich Halt gerufen wird, noch sehr teuer zu stehen kommen.

Am Rande dieser helvetischen Strasse liegen schon viele Opfer. Die unter verschiedenen Titeln betriebene «Strukturereinigung» wird weitere fordern. Schade, dass keine Partei den Mut fand, hier einzuhaken.

Dennoch nicht Abstinenz üben

So wird die Wahl zur Qual. So muss die Wahl zur Qual werden.

Also Flucht in die Wahl-Abstinenz? Sicher nicht zu empfehlen. Nicht allein, weil die Abwesenden stets im Unrecht sind. Vor allem, weil es trotz aller Uniformität der Wahlbotschaften doch Gruppierungen gibt, die auf Grund ihrer Taten in der Vergangenheit beurteilt – unterstützt oder abgelehnt – werden können. Auch sind in unseren räumlich kleinen Verhältnissen Menschen und Politiker, die stellvertretend für den Bürger im Parlament handeln sollen, noch zu erkennen. Natürlich ist das Proporzsystem einer solchen Auswahl nicht besonders gewogen; der Major würde weit bessere Möglichkeiten bieten.

Trotzdem: Man sollte auch die kleinste Möglichkeit benützen, Frauen und Männer, von denen angenommen werden darf, dass sie für die legitimen Bedürfnisse des Bürgers und unserer vielfältigen Wirtschaft einzustehen bereit sind, zur Wahl zu verhehlen.

Es muss die Vertretung dieser Interessen nicht immer durch die Quantität gewährleistet werden. An Hand zahlreicher Beispiele lässt sich der Nachweis erbringen, wie oft es in der parlamentarischen Ar-

Aus dem Inhalt

Das Interview	
Einmal anders: mit einem ungenannten Gast	3
La jeunesse au cœur de notre économie	
Les arts et métiers doivent prendre conscience des transformations qui s'opèrent et agir en conséquence pour les maîtriser	3
Wochen-Digest HOTEL-REVUE	
Hat der vorgeschlagene Konjunkturartikel Konsequenzen für die Hotellerie?	4
L'OFIAMT confirme la stabilisation	
L'OFIAMT constate un recul de 38 000 travailleurs étrangers au mois d'août	4
Vor den Wahlen: Hotellerie und Parteien	
Was tun die Parteien für unsere Branche?	6/7
Coups de ciseaux	
La formation professionnelle, le tourisme de congrès, la lutte tarifaire et les perspectives d'avenir: vos par nos confères	9
Empanades de hornó	
Sie wissen nicht, was das ist? Lesen Sie «Kulinarisches» auf Seite	13
Neue Erzeugnisse	
Praktische Informationen für den Hotelier und Restaurateur	14
Les carrières de l'hôtellerie et de la restauration	
A la cuisine, à la salle à manger, au bar, aux étages, à la réception, des professions intéressantes s'offrent à une jeunesse optimiste, dynamique et ambitieuse	16/17

beit auf den einzelnen ankommt. Und ein Zweites sei in Erinnerung gerufen: Wichtig ist die Präsenz im Parlament. Ein Wirtschaftszweig, dessen Stimme im weiten Halbrund des Nationalrats und im Saale des Ständerates kaum oder gar nicht ertönt, wird in der Gesetzgebung und auf der Verordnungsstufe wenig zu bestellen haben. Davon weiss unser Fremdenverkehr, und die Hotellerie im besonderen, ein Liedlein zu singen. Man mache sich die Wahl zur Qual. Es könnte sich als lohnend erweisen. rnl.



Man nehme: ein wenig Humanität, Umweltschutz, Bergbevölkerung, Fremdarbeiter, Wohnungsfrage, Bildungswesen, Neutralität usw., mische es sorgfältig und präsentiere es reich garniert den Wählern. Ob sich diese weiterhin für die altbekannte Hausmannskost oder die wenigen ausgefallenen Gerichte interessieren, aber die einzelnen Meisterköche entscheiden werden, wird sich am letzten Oktoberwochenende weisen. Hoffentlich werden die seit Jahr und Tag an Haus und Herd verwiesenen Frauen besonders kritisch prüfen. Was diese Amateurköche servieren, war ohne Beschwerden zu verkaufen. (Foto as)

Baubeschluss und Bauordnung

Die spekulative Ueberbauung unserer Kurorte mit Appartementhäusern beeinträchtigt die Konkurrenzfähigkeit der Hotellerie und verschandelt die Erholungslandschaft.

Bei der gegenwärtigen Gesetzgebung sind es – abgesehen vom eidgenössischen Baustopp – ausschliesslich die Kantone und Gemeinden, die durch einschränkende Vorschriften (Bauordnungen, Ortsplanung) der wilden Ueberbauung Herr werden können. In diesem Sinne wurden in den letzten Tagen die Sektionen des SHV durch ein Zirkular der Geschäftsstelle informiert. Der Schweizer Hotelier-Verein ersucht seine Sektionen dringend, innerhalb der Gemeinden in dieser Richtung Aktivität zu entfalten.

Anlässlich der ausserordentlichen Delegiertenversammlung vom 24. November 1971 in Bern werden die Probleme der Orts- und Regionalplanung ausführlich behandelt.

Wichtiger Termin: 1. November

Entlöhnungsordnung Bedienungspersonal (EOB)

Anlässlich der Delegiertenversammlung SHV im Juni wurde die neue EOB genehmigt, die nun nach einer Uebergangsfrist am 1. November in Kraft tritt. Die HOTEL-REVUE veröffentlicht aus den Erläuterungen zum «Gesamtarbeitsvertrag über die Entlöhnung des Bedienungspersonals im schweizerischen Beherbergungsgewerbe» in Fortsetzung die wichtigsten Erläuterungen, die übrigens allen Mitgliedern (mit der EOB) zu gestellt wurden.

Die EOB bietet jedem Betriebsinhaber die freie Wahl zwischen den Systemen:

- Fester Lohn
- Garantielohn und Bedienungsgelder

Feste Löhne, Art. 8-10

Wer feste Löhne bezahlt, muss die in Art. 8 verbindlich festgelegten Mindestansätze einhalten und zwar unter Berücksichtigung einer Arbeitszeit von wochentlich 48 bzw. 54 Stunden. Die Kontrolle in den Betrieben wird auf die Einhaltung dieser Bestimmungen beschränkt. Die Führung einer Bedienungsgeldrechnung ist nicht mehr erforderlich.

Garantielohn und Bedienungsgelder Art. 11-23

Der minimale Garantielohn wird in Art. 12 verbindlich festgelegt und gilt für die normale Arbeitszeit gemäss dem jeweiligen gültigen Gesamtarbeitsvertrag. Der Bedienungsgeldrechnung sind gutzuschreiben:

- Die Bedienungsgelder von 13,04 bzw. 10,71 Prozent auf dem Brutto-Umsatz (Art. 16, Ziff. 1).
- Die Bedienungsgelder von 9,09 Prozent auf dem Brutto-Betrag an Telefongesprächen (Art. 16, Ziff. 3).
- Die Barleistung des Arbeitsgebers (Art. 17) von 7 Prozent der ausbezahlten Garantielöhne (auch der Entschädigung an Ausfälligen), als Kompensation für den bisher jedem einzelnen Arbeitnehmer ausbezahlten Grundlohn.

Verteilung der Bedienungsgelder (Art. 15)

Die ausbezahlten Garantielöhne und Entschädigungen an Ausfälligen in Bedienungsfunktionen können gesamthaft, und zwar ohne Berechnung nach Punkten, der Bedienungsgeldrechnung belastet werden. Nur der überschüssige Betrag der Bedienungsgeldrechnung ist an die Anspruchsberechtigten nach Massgabe des festen Schlüssels gemäss Art. 15 auszuzahlen.

Uebergangsbestimmungen

Die bei Inkrafttreten des neuen Gesamtarbeitsvertrages bestehenden einzelvertraglichen Abmachungen über die Entlöhnung (unabhängig ob diese in schriftlicher Form oder stillschweigend zustande gekommen sind) können nicht einseitig abgeändert werden. Für die Anpassung der Einzeldienstverträge sind die für eine Vertragskündigung gültigen Fristen gemäss schriftlichem Vertrag bzw. Gesamtarbeitsvertrag zu beachten. Diese Anpassung hat bis spätestens 31. Oktober 1971 zu erfolgen (Art. 41).

Mit der Umstellung auf die neue EOB sind den Anspruchsberechtigten auszurichten:

- Rückstellungen zugunsten eines Schwankungsausgleichs (§ 11, Abs. 2 BO);
- bei Festlohnregelung (§ 19 BO) die noch verbleibenden zusätzlichen Bedienungsgelder.

Diese Woche im SHV:

Der kleine Unterschied

Der Schweizer Hotelier-Verein fordert Aufhebung des Saisonier-Statuts!

Mit Erstaunen hörte man diese Meldung am Schweizer Radio, wusste man doch (letzte Ausgabe der Hotel-Revue), dass der Schweizer Hotelier-Verein, zusammen mit dem Schweizerischen Wirtverein und dem Schweizerischen Verband alkoholfreier Gaststätten, nicht etwa die Aufhebung des Saisonier-Statuts, vielmehr seine Aufhebung des Kontingents für Saisonarbeitskräfte in seiner Eingabe an den Bundesrat beantragte, wie das am andern Tag auch berichtet wurde.

Garantielöhne

Bei Bezahlung von Garantielöhnen hat der Arbeitgeber eine Bedienungsgeldrechnung zu führen. Zum besseren Verständnis und im Interesse einer einheitlichen Gestaltung dieser Rechnung dienen die Beispiele über die Gutschrift der Bedienungsgelder (Art. 16) und die Barleistungen des Arbeitsgebers (Art. 17) sowie deren Verrechnung mit den ausbezahlten Garantielohnsummen (siehe Anhang S. 3-4).

Pflicht zur Gutschrift

Als Folge des Pauschalpreiszinsprinzips erfolgt in der grossen Mehrzahl der Betriebe die Ermittlung der gutzuschreibenden Bedienungsgelder auf dem Brutto-Umsatz zu 12 der gutschreibungspflichtigen Leistungen Unterkunft, Heizung, Küche und Keller. Dadurch reduzieren sich die Ansätze von 15 Prozent vom Netto-Umsatz auf 13,04 Prozent und von 12 Prozent des Netto-Umsatzes auf 10,71 Prozent des Brutto-Umsatzes. In Betrieben, in denen aus Gründen buchungsmässiger und kalkulatorischer Vereinfachung auf die Ermittlung der Bedienungsgelder auf der Basis der differenzierten Ansätze von 13,04 Prozent bei höchstens zwei Uebernachtungen und 10,71 Prozent bei mehr als zwei Uebernachtungen verzichtet werden will, kann der Arbeitgeber die Berechnung der Bedienungsgelder auf Grund eines einheitlichen Durchschnittsansatzes vornehmen (Anhang S. 2).

Kürzere Abrechnungsfristen

In Jahresbetrieben, aber auch in Saisonbetrieben mit längerer Offnungszeiten, mag es vorkommen, dass dem Arbeitgeber daran gelegen ist, die sich allenfalls ergebenden überschüssigen Bedienungsgelder nicht erst Ende des Jahres bzw. Ende der Saison auszuzahlen. Nach Massgabe von Art. 19 EOB können diese Bedienungsgelder bereits während den frequenzstärksten Monaten auf die Anspruchsberechtigten verteilt und ausbezahlt werden.

Günstigkeitsprinzip

Während der Uebergangsfrist können Vereinbarungen im Sinne des neuen GAV getroffen werden, soweit die Bedingungen für die Arbeitnehmer günstiger sind als die bisherigen.

Wechsel des Entlöhnungssystems

Gemäss Art. 3, Ziff. 2 EOB kann nur auf Beginn eines Geschäftsjahres bzw. auf Beginn einer Saison von einem Entlöhnungssystem zum andern gewechselt werden.

Ecole hôtelière SSH de Lausanne

Promotions été 1971

La cérémonie des promotions du semestre d'été 1971 a eu lieu à la semaine dernière à l'Ecole hôtelière de la SSH à Lausanne. Grand jour pour les élèves qui ont terminé leurs cours et qui quittent définitivement l'école, diplôme ou certificat en poche, pour entrer dans la vie pratique. Alors qu'autrefois c'était l'occasion de rassembler tous les élèves, les professeurs et les amis de l'école hôtelière en une rencontre quelque peu folklorique, la cérémonie a été ramenée à sa plus simple expression, c'est-à-dire à la proclamation des résultats, la distribution des prix et quelques recommandations du directeur, adressées aux intéressés.

Il appartenait à cette année à MM. P. Barraud, chef de l'enseignement, et E. Wikkenhagen, doyen, d'annoncer les résultats et de remettre les prix. Les meilleurs élèves étant chaleureusement applaudis pour leur brillante réussite.

M. E. Gerber, directeur, recommanda aux élèves entrant dans la vie professionnelle de toujours faire preuve de patience et de bonne volonté de chercher surtout à s'adapter aux exigences des clients, aux désirs des collaborateurs et spécialement aux solutions nouvelles.

Il souhaite que la tradition continue, c'est-à-dire que les élèves qui quittent l'école soient les meilleurs propagandistes de notre institution et participent à la relève dans l'hôtellerie. Le directeur releva les nouveautés qui marqueront le semestre d'hiver et rappela que l'industrie avait offert à l'école pour quelque 250 000 francs de machines et d'installations et qu'il attirait encore l'attention sur les cours de perfectionnement de la SSH et sur le système de réservation électronique de chambres d'hôtel mis sur pied par la SSH, ainsi que sur l'association des anciens élèves et «La marmite», journal qui sert de lien à tous ceux qui s'intéressent à l'école. P. N.

Palmarès

Cours de vente

Sur 98 étudiants, 3 obtiennent la mention «Très bien»:

M. Rey W., moyenne 5,87 sur 6, M. Weibel A., 5,62; Mile Vettiger H., 5,50.

17 obtiennent la mention «bien»:

MM. Schlumpf B., 5,37; Cachin B., 5,37; Meier H., 5,25; L'Epplattenier J.-L., 5,25; Moerli H., 5,25; Moro J., 5,14; Wynen D., 5,12; Wilk B., 5,12; Keller B., 5,12; Zanen A. J., 5,12; Curcho J.-M., 5,12; Mile Neyroud J., 5,12; MM. Jeanroz R., 5,00; Vanagt M., 5,00; Notari R., 5,00; Mile Jaeger I., 5,00; M. Antille J.-C., 5,00.

66 viennent ensuite dans l'ordre de mérite:

Miles et MM. Ruprecht, Zingg, Reber, Philippart, Kim, Battista, Meyer M., Tannaz, Stadelmann, Jauslin, Guler, Guignard, Dizard, Curat, Allmeyer, Klingaufer, Studer, Senn, Spandjan, Steiger, Sanchez, Niveen, Muirson, De Maupeou, Fontan, Bullo, Benz, Dubos, Stettler, Sidoli, Schmid, Nogajnicki, Maget, Kocan, Joly, Dusserre, Clergue, Bach, Ayers, Tung, Seiz, De Proost, Marzolari, Faurous, Vergara, Pham, Millican, Jaeggli, Holliger, Douchet, Dicielei, Barattelli, Ansel, Aerni, Tsiros, Pena, Nagata, De Gonnaville, Isenberg, Basseggio, Kerkroc, Croci, Torti, Velander, Gilgen, Vanegas, Bauer.

Müller S., Brown A., Lembezt, Bachmann, Coulouris, Bruegger, Moseley, Simonds, Bezombes, Menotti, Merab, Follana, Dubois, Delmon, Philip, van Reekum, Ahlstrom, Boss, Serena, Burger, Samarakis.

3 étudiants obtiennent le certificat «ADS»:

Miles Renault, Mueller Chr., Geninasca.

Cours d'assistantes de direction section gouvernantes d'hôtel

Sur 33 étudiantes, 12 obtiennent la mention «bien»:

Miles Calleberg E., moyenne 5,42 sur 6; Hauser B., 5,40; Petiot F., 5,28; Hafner E., 5,20; Ferrec A.-M., 5,14; Schrepfer B., 5,14; Bavarel A.-L., 5,13; Lundmann A.-C., 5,07; Ruepp C., 5,07; Siegrist A., 5,07; Weibel J., 5,07; Bonitz B., 5,00.

20 étudiantes viennent ensuite dans l'ordre de mérite:

Miles Chassot, Schmidt, Gillner, Strogren, Regli, Pfaltz, Siegrist E., Brosius, Cardinaux, Ma, Krag-Juel-Vind-Frijs, Torssell, Hugonennq, Kunz, Froberger, Reyes, Henry, Monti, Magits, Waugh.

Tableau des prix

Assistantes de direction

Mile Calleberg E. M., 5,428, Prix Association des Anciens Elèves; Mile Hauser B., 5,4, Prix Ecole Hôtelière; Mile Petiot F., 5,285, Prix Association des Anciens Elèves.

Vente

M. Roy W., 5,87, Prix Sté des hôteliers Vevey & env.; M. Weibel A., 5,62, Prix Ecole hôtelière; Mile Vettiger H., 5,5, Prix Association des Anciens Elèves.

Production

M. Westerberg G., 5,6, Prix Association des Anciens Elèves; M. Kodaira T., 5,4, Prix Association des Anciens Elèves; M. Sherif T., 5,2, Prix Ecole hôtelière; M. Seewer N., 5,2, Prix Sté des hôteliers de Genève.

Administration «B»

Mile Vazel Y., 5,36, Prix Sté des hôteliers de Montreux; Mile Lubac C., 5,3, Prix Conseil d'Etat du canton de Vaud; M. Nicholas S., 5,2, Prix Association des Anciens Elèves.

Administration «A»

Mile Mayer M., 5,63, Prix Comité central de la SSH; (Mile Mayer a suivi les 2 cours des assistantes de direction et a obtenu la meilleure moyenne: Gouvernement 5,62, Administration «A» 5,63 = 11,25 = 2 = 5,63); M. Dougoud R., 5,63, Prix Gr. des hôtels de tout 1er rang; (M. Dougoud a suivi les 3 cours et a obtenu la meilleure moyenne: Vente 5,62, Production 5,31, Administration 5,63 = 16,46 : 3 = 5,49); Mme Rejin M., 5,36, Prix Association des Anciens Elèves; M. Dorin F., 5,27, Prix Sté hôteliers de Lausanne-Ouchy; M. v. Vaerenbor J., 5,27, Prix Sté Vd. des Caf.-Rest. et Hôtels.

Innerbetriebliche Ausbildung

Ein Kurs für Betriebsleiter und Kader (Chefs de service, Küchenchefs, Buffetdamen, Gouvernanten usw.)

Veranstalter:

SFG, Kreisstelle beider Basel, in Zusammenarbeit mit der Abteilung für Berufsbildung des Schweizerischen Wirtvereins.

Dauer:

2 x 1 Tag

Daten:

Montag, 25. Oktober und Montag, 1. November 1971

Referent:

A. Läubli, Leiter der Abteilung Berufsbildung SWV

Kurszeiten:

09.00 bis 12.00 Uhr Kurs; 12.15 gemeinsame Mittagessen; 13.30 bis 17.00 Uhr Kurs

Kosten:

36 Franken für Einschreibgebühr und 2 Mittagessen

Teilnehmerzahl:

höchstens 25 Personen

Anmeldung an:

SFG, Kreisstelle beider Basel, Eisengasse 16, 4000 Basel.



Beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) ist in Betracht der erhöhten Bedeutung dieses Amtes, insbesondere in Zusammenhang mit dem Fremdarbeiterproblem, das Direktorium erweitert worden. Als Nachfolger von Dr. A. Hasler ernannte der Bundesrat Fürsprecher Jean-Pierre Bonny, bisher Vizepräsident des Schweizerischen Gewerbeverbandes, zum neuen Stellvertretenden Direktor. Gleichzeitig wurden die Herren Dr. Georg Pedotti und Fürsprecher Hans Dellsperger zu Vizepräsidenten befördert. Herzliche Gratulation und beste Wünsche für eine erfolgreiche Tätigkeit auf den verantwortungsvollen Posten.

Unter uns ...
Entre nous ...

Requête au Conseil fédéral

La situation menaçante sur le marché de l'emploi a engagé la Société suisse des hôteliers, la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers et la Fédération suisse des établissements sans alcool à lancer au Conseil fédéral un appel au secours. Le 7 octobre, les 3 organisations ont adressé une requête demandant:

- de mettre des travailleurs saisonniers à la disposition de tous les établissements de l'hôtellerie et de la restauration;
- d'abandonner le contingentement de la main-d'oeuvre saisonnière ou, tout au moins, de l'augmenter massivement.

Le but de cette requête n'est pas de maintenir à tout prix la structure de l'industrie hôtelière, mais beaucoup plus d'assurer simplement l'existence des hôtels et restaurants. Nous ne manquons pas de tenir nos membres et lecteurs au courant de la suite des événements.

Société suisse des hôteliers

Johann Stöpfer, Hostellerie Tenne, Zermatt, wird am 24. Oktober 75 Jahre alt. Der Jubilar, gebürtig aus Baltschieder, kam als junger Lehrer nach Zermatt, wurde Sekretär im Hotel Zermattmatt



und rückte bald zum Direktor dieses Hauses auf, das er während 40 Jahren vorzüglich leitete und es zu einem der führenden Häuser des Platzes gestaltete. Daneben hatte er noch die Hotels Gornegrat und Riffelberg zu betreuen. Der Fremdenort Zermatt und die Hotellerie schulden J. Stöpfer grossen Dank für sein Wirken. Er hat zu jeder Zeit das Qualitätsprinzip hoch gehalten, Sinn für echte Ambiance bekundet und durch die kulinarische Leistungen seiner Küche brilliert. Während 13 Jahren präsidierte er den Hotelier-Verein des Matterhorn-dorfer und vertrat die Walliser Kollegen im Zentralvorstand des SHV. Wir entbieten dem Jubilar unsere besten Glückwünsche und hoffen, er werde noch viele glückliche und schöne Jahre im Kreise seiner Familie und zahlreichen Freunde verbringen dürfen.

hotel revue

Redaktion, Inserate und Abonnements

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 58 Rp., Reklamen Fr. 2.20 pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnemente: Preis sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telephon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler, Maria Küng
Französische Redaktion: J. Seydoux
Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

L'importance primordiale de la formation et du perfectionnement dans les arts et métiers

La jeunesse au cœur de notre économie

Nous reproduisons, avec des titres et intertitres de la Rédaction, de larges extraits d'un remarquable exposé prononcé par M. Alfred Oggier, vice-directeur de l'Union suisse des arts et métiers, lors du congrès de l'USAM, à Bâle. Placé dans le cadre de ce numéro plus particulièrement consacré à la formation professionnelle, cet article, de par les idées et les considérations qu'il émet en fonction d'un esprit prospectif, suscitera l'intérêt de tous les hôteliers, eux aussi directement concernés.

Les arts et métiers vont être en butte ces prochaines années à des changements de structures dont les plus graves effets vagues déferlent déjà sur plusieurs secteurs de notre économie, érodant par leur rattachement les fondements mêmes de l'ordre économique et social que nous avons connu jusqu'à présent. Loin de nous laisser gagner par des craintes stériles, il nous appartient de prendre conscience des transformations qui s'opèrent, de se fixer des objectifs et d'agir en conséquence. Si, en effet, l'action des tempêtes aveugles, entraîne l'érosion, il dépend de l'homme, intelligent, que cette érosion devienne taillée, affinée et polissée. N'est-ce pas par abrasion que l'on confère aux diamants bruts leur qualité de bijou de valeur? Mais encore faut-il savoir ce que l'on veut obtenir et utiliser, pour cela, les instruments adéquats.

Le dernier mot appartient aux chefs d'entreprise

Tout va se jouer, en définitive, en tant que la législation économique, sociale et fiscale permette l'accès à cet objectif, de quoi nous devons veiller, tout va se jouer dis-je au niveau des chefs d'entreprise indépendants eux-mêmes. C'est de leur capacité, de leur possibilité d'adaptation, de leur emprise sur les marchés, de leur impact sur l'ordre économique et social et de leur capacité de leur qualité humaine que va dépendre le destin des arts et métiers, qu'il s'agisse de l'artisanat, du commerce, des professions prestataires de services ou de l'industrie travaillant pour le marché intérieur. Quel que soit le succès des démarches politiques et économiques d'une organisation de ce type comme l'Union suisse des arts et métiers et des associations professionnelles, le dernier mot reste à nos chefs d'entreprise. Ils détermineront eux-mêmes si le terrain conquis restera occupé par les arts et métiers.

On voit dès lors immédiatement la place prépondérante qu'il faut accorder à la formation et au perfectionnement continu des chefs d'entreprises indépendants. La formation tout d'abord, qui se divise en trois temps, formation générale, formation professionnelle et formation commerciale. (...)

Préste de la profession et épanouissement de la personnalité

L'importance primordiale de la formation et du perfectionnement pour les arts et métiers se réfère à la volonté de maintenir ce secteur économique au centre de l'économie et de lui garantir à l'avenir la participation au développement économique d'aujourd'hui. A cet égard, il sied de relever aussi l'impact de la formation sur la relève, sans laquelle l'objectif mis en évidence ci-dessus ne saurait en aucun cas être atteint. Plus peut-être que par le passé, ou du moins sont-ils plus conscients de cette nécessité, les chefs d'entreprise aujourd'hui recherchent dans la profession qu'ils choisissent l'épanouissement de leur personnalité. Seuls les métiers qui tiennent compte de ce fait dans leurs programmes de formation et de perfectionnement seront en mesure, à l'avenir, de s'assurer le recrutement d'une relève capable. De même, le prestige des professions joue un rôle important en matière de recrutement et nous avons vu plus haut combien la culture générale est nécessaire, voire indispensable, outre la formation professionnelle et commerciale, pour hausser le niveau social de nos ouvriers et chefs d'entreprises.

Le rôle des associations professionnelles

Il incombe donc aux associations professionnelles de prendre conscience de ces recherches prospectives, des études de motivation et sociologiques, de la qualité qu'elles devront donner à la formation qu'elles offrent aux jeunes, non seulement en matière professionnelle, technique et commerciale mais aussi sur le plan de la formation générale. Elles devront par la suite informer leurs membres des résultats de ces recherches, afin que ces derniers, dont dépend, en définitive, la réalisation concrète des objectifs fixés, agissent de concert en fonction des directives élaborées. Elles auront aussi à proposer l'idée ou l'image du chef d'entreprise indépendant moderne, à la fois homme de métier et directeur d'entreprises cultivé, au prestige social élevé, ayant son mot à dire et le sens bien, à tous les échelons de la vie sociale et politique, et participant de la vie sociale et politique, ce rayonnement plus incisif des professionnels aura son effet sur l'ensemble des arts et métiers qui seront ainsi mieux armés, spirituellement et matériellement, pour résister aux vagues érosives des changements de structure.

Rédéfinir sans cesse la société

Mais au-delà des nécessités immédiates auxquelles sont confrontés les arts et métiers et qui postulent de manière impérative la formation, nous devons également apporter notre pierre à l'édifice social dans lequel nous vivons. Cet ordre, nul ne l'ignore, est le fruit d'une construction quotidienne, d'une recherche perpétuelle de l'équilibre entre les besoins et exigences de l'individu, de ceux de l'économie et de la société. Ces trois entités ressortissent toutefois de l'intelligence et de la volonté de l'homme

qui doit dès lors être capable de résoudre les problèmes qui se posent lorsque cet équilibre commence à vaciller. Cette société, dans ce qu'elle implique de facteurs économiques, politiques et sociaux, faite par l'homme, doit être aussi au service de l'homme. Elle doit apprendre aux individus l'incessante recherche de leur équilibre sans cesse remis en question; équilibre interne de la personne, déterminée et limitée tout ensemble par ses aspirations profondes, ses besoins, son environnement; équilibre externe qui situe la personne par rapport au monde extérieur, individu, groupes et collectivités qui, eux aussi, expriment des aspirations, des besoins,

L'hôtellerie en perte de vitesse?

Août moins bon qu'en 1970

(ATS) C'est de nouveau en août que l'hôtellerie a été le plus fréquentée. Elle a en effet enregistré 5,20 millions de nuitées ou 4% de plus qu'en juillet. On note toutefois un léger fléchissement par rapport au mois d'août de 1970. Le total des nuitées a diminué d'environ 80 000 ou de 1,5% et le taux d'occupation des lits a passé de 68,6 à 67,1%, en moyenne nationale. Cette régression contraste avec l'essor observé en juin et juillet. Il ne faut cependant pas perdre de vue que le mouvement hôtelier avait connu un développement exceptionnel en août 1970.

Moins d'Américains

Cette fois-ci, la régression provient de la clientèle étrangère. En effet, le nombre des nuitées d'hôtes de Suisse (1,53 million) s'est accru de 1,5% alors que celui des visiteurs étrangers (3,57 millions) a diminué de 3%. L'apport de la Belgique et du Luxembourg a encore augmenté de 10%, celui d'Israël de 14%, et celui du Japon de 38%. Au contraire, une réduction se manifeste dans la clientèle allemande (-4%), allemande (-6%), nord-américaine (à l'expansion très prononcée d'août 1970, et le fléchissement sans doute temporaire pourrait être considéré plutôt comme une normalisation).

+ 5% en montagne, - 7% au bord des lacs

A l'échelon régional, l'évolution est semblable à celle de juillet. Autrement dit, la demande s'est de nouveau déplacée en faveur des zones de montagne. Par rap-

port à l'année dernière, le nombre des nuitées enregistrées dans l'hôtellerie s'est agrandi en moyenne de 5% dans les stations alpines, alors qu'il a diminué en général de 7% dans les régions voisines des lacs et de 4% dans les grandes villes. C'est encore une fois le Tessin qui a subi les pertes les plus sensibles (-14%).

8 premiers mois: record en bonne voie

Pour la période du 1er janvier au 31 août, l'hôtellerie a déclaré 25,75 millions de nuitées, dont 9,38 millions pour les hôtes de Suisse et 16,37 millions (ou 64%) pour la clientèle étrangère. Ces chiffres sont de 2% supérieurs à ceux de l'année dernière.

Noé dans le port de Genève

Ca y est, l'Exposition internationale de Genève, organisée par un comité que préside M. Denis Vallade, a bord de trois grandes unités de la C. G. N., et à l'enseigne de l'Arche de Noé le Vigneron, est là. Venant de Lausanne-Dorcy, ces bateaux ont jeté l'ancre au quai du Mont-Blanc, où ils resteront amarrés jusqu'au 24 octobre, avec ouverture quotidienne de 16 heures à 22 heures 30, l'accès étant toutefois avancé à 11 heures du matin déjà le samedi et le dimanche.

L'inauguration officielle, dans le port de Genève, a eu lieu le 18 octobre. Les participants bien sûr, en présence de nombreuses personnalités touchant de près

ou de loin à la viticulture et au commerce des vins, jusqu'à la politique même, et dîner de qualité, qui remporta tous les suffrages. Un véritable tour du monde viticole, verre en main, qui a de quoi satisfaire les palais les plus délicats et les plus avertis!

Milch, unfrommer Denkungsart

Das Begehren, längs den Autobahnen Milchbars einzurichten, soll durch eine Unterschriftensammlung verstärkt werden. Die vom Direktor des Zentralverbandes schweizerischer Milchproduzenten, Dr. Fritz Hofmann (Burgdorf), lancierte Idee scheiterte in der letzten Sessionswoche im Nationalrat. Nunmehr tritt der Zentralverband mit einem in weiten Kreisen der Bevölkerung gestreuten Prospekt an die Öffentlichkeit, in welchem er sich dafür einsetzt, dass vorerst im Kanton Bern eine bis zwei Milchbars gebaut werden, damit man Erfahrungen sammeln und abklären kann, wie gross das effektive Bedürfnis ist. Ziel des Zentralverbandes ist die Hebung des Milchkonsums durch Schaffung neuer Absatzmärkte. Im Rahmen dieser Hilfe durch Selbsthilfe nimmt das Projekt «Milchbars an Autobahnen» einen wichtigen Platz ein. Durch eine Umfrage wurde seinerzeit schon festgestellt, dass von 97 Prozent der Autobahnbenutzer beauftragt wird.



Werden wohl die Weinproduzenten nun auf die gleiche Art gegen das Alkoholverbot in Autobahn-Restaurants Sturm laufen? Es wäre ihr gutes Recht. Es stellt sich allerdings die Frage, ob es demokratischem Fair play entspricht, auf diese Weise neue Absatzmärkte gegen den Entscheid des Parlamentes zu erzwingen. Gegen zusätzliche Milchbars sprechen folgende Gründe: - Milch wird bereits in den bestehenden Autobahnreststätten ausgeschenkt - für zusätzliche Milchbars wären zusätzliche An- und Ausfahrten erforderlich - was zusätzliche Beeinträchtigung der Verkehrssicherheit bedeuten würde. Red.



Die Herbstferien wurden von rund 2000 Deutschschweizer Buben und Mädchen benützt, um in den Rebbergen am Genfer- und Neuenburgersee einmal die Freuden der Weinlese miterleben und tüchtig mitzuhelfen. (Foto:asl)



Heute mit einem bekannten Gast, der ungenannt bleiben möchte, über die Schweizer Hotellerie

Die Hotel-Revue weicht heute ausnahmsweise von ihrem Prinzip ab, nur solche Leute im Interview zu Wort kommen zu lassen, die mit Bild und Namen zu dem stehen, was sie sagen. Warum die Ausnahme? Weil dieser in der Öffentlichkeit sehr bekannte Gast die Schweizer Hotellerie so sehr liebt und schätzt, dass er nicht als Nörgler missverstanden werden möchte. Um seine höchst interessanten Aussagen überhaupt veröffentlichten zu können, haben wir die Bedingung des bekannten Unbekannten akzeptiert: ohne Namen und ohne Bild. (Red.)

Sie besuchen seit über 20 Jahren regelmäßig mit Ihrer Gattin die Schweiz. Wenn wir von Ihrem jetzigen Herbstaufenthalt in diesem schönen Kurort erzählen, welches war Ihr beständendes Erlebnis in der Schweizer Hotellerie?

Vor einigen Jahren bin ich in einem grossen Stadthotel plötzlich mit heftigem Fieber erkrankt. Diese Krankheit, die ich während meiner vielen Auslandsreisen einmal aufgetan haben, wieder in unregelmässigen Abständen wieder, es lohnte sich deshalb nicht, ins Spital zu gehen. Was ich aber bemerken möchte: ich bin während einer Woche vom Personal des Hotels wie in einem Spital gepflegt worden. Die Aufopferung und die Herzlichkeit dieser Pflege in einem grossen Passantenhotel, das ist etwas, das man vielleicht nur in der Schweiz erleben kann, wo auch der Geschäftreisende nicht zur Nummer degradiert ist. Diesem Hotelier und seiner Equipe gehe meine ganz besondere Sympathie.

Nun darf man sicherlich auch nach Ihrem unangenehmsten Erlebnis fragen.

Unangenehm empfinde ich es, wenn der Gast bei der Ankunft in einem Kurort das Gefühl haben muss, nicht erwartet zu werden. Das ist auf mangelhafte, nicht mehrschrittige Beschriftung zurückzuführen, auf den fehlenden Wegweiser, auf die zum Teil mürrischen Damen und Herren an den Auskunftsstellen usw. Nicht nur

im Kurort sondern auch im Hotel findet man dieses Phänomen, so wenn der Hoteldirektor es nicht fertig bringt, alleinreisende Gäste in die Gästeschutz zu integrieren. Das war auch mein unangenehmstes Erlebnis, in einem Hotel bis zu meiner Abreise den Direktor nicht kennen zu lernen, in einem Hotel, das in seinem Prospekt auf die persönliche Betreuung seiner Gäste hinweist.

Ich glaube, dass in der persönlichen Betreuung die grössten Zukunftschancen für die Schweizer Hotellerie liegen, denn hoteltechnisches Perfektionismus findet man auch in den Hilton und Intercontinental Hotels. Die Rolle des Hoteliers in einem Ferienhotel ist doch die eines herzlichen Gastgebers, nicht die eines Verwalters und Bürochefs. Diese Aufgaben müssen auch in einem kleineren Hotel an fähiges Kadernpersonal delegiert werden können. Ja ich habe sogar erlebt, dass es leichter fällt, Personen zu interessieren, wenn man doch die grossen Aufgabenkreise in eigener Verantwortung zuteilt.

Sie sind ja nicht mehr der Jüngste, wie beurteilen Sie den Preisplexe der von Ihnen bevorzugten Hotels? Kommt man Ihren Wünschen entgegen?

Manchmal habe ich den Eindruck, viele Erfahrungen des 20. Jahrhunderts seien an der Schweizer Hotellerie vorbeigegangen, so z. B. die Veränderungen der Verpflegungsgewohnheiten. Ich stelle mir vor, dass viele andere Gäste in der gleichen Situation sind wie ich: in den Ferien auch dem meistens überlasteten Magen etwas Erholung geben zu wollen. Ich suche mir meine Ferienhotels immer nach der Faustregel aus, dass ich essen kann was ich möchte, d. h. dass ich nicht zur Vollpension verpflichtet bin, dass ich mir nicht Dinge in den Magen schieben muss, die ich im Grunde gar nicht essen möchte. Warum fehlen auf fast allen Speisekarten Hinweise auf die geeigneten Menüs? A propos Verpflegung: Sehr zur Erleichterung und häufig auch zum Missvergnügen trägt die Unsitte bei, dass nur der Gast in den Genuss eines weissen Tischsuchts kommt, der das ganze Menu bestellt, hingegen wird ihm das weisse Tischsucht weggezogen, wenn er nur einen Teilerservice bestellt. Ist der Gast ein schlechter Gast, der den Umsatzvorstellungen des Hoteldirektors nicht entspricht? Ich bevorzuge deshalb diejenigen Hotels, die im gleichen Restaurant jedem Gast die gleiche Aufmerksamkeiten und den gleichen Service bieten.

Die Preise in der Hotellerie haben sich in den letzten 20 Jahren ja - wie in anderen Bereichen auch - ansehnlich erhöht. Auf Grund Ihrer internationalen Tätigkeit

Können Sie vergleichen mit dem Ausland, ist die Schweiz zu teuer?

Generell ist die Schweiz nicht zu teuer. Wenn ich den Service erhalte, für den die Schweiz berühmt ist, zahle ich gerne einen guten Preis. Was mich besonders beeindruckt an der Schweiz, das auch einfache Mittelklassehotels leisten, ist die Mithilfe, die man in vergleichbaren Preisen im Ausland nie findet. Hingegen gibt es einzelne Erstklass- und Luxus-hotels, denen ihr guter Ruf ebensoviel wert zu sein scheint, wie der Einbau von Bädern und Duschen. Guter Ruf allein trägt in dieser schnelllebigen Zeit immer weniger.

Da ich meistens in guten Hotels absteige und auch gute Preise zahle, bin ich allerdings auf Zuschläge aller Art. Leider ist diese Unsitte noch nicht ganz ausgestorben. Zu den Zuschlägen zähle ich auch die zum Teil kindelernen Wechselkurse, die man bei Goldwechseln an der Hotelkassa auf sich nehmen muss. Warum kann ich nicht den offiziellen Wechselkurs verlangen, von dem - wenn es sein muss - eine kleine Bearbeitungsgebühr abgezogen werden kann?

Sie sprachen vom Service, für den unsere Hotellerie bekannt ist. Ist nach Ihren Erfahrungen der persönliche Service immer noch ein berechtigtes Verkaufsargument?

Ich würde meistens in den gleichen Hotels in der Schweiz. Das oft langjährig angestellte Personal kennt mich und ich kenne es, so dass ich sicherlich zuvorkommender behandelt werde, als ein anderer Gast. Wenn man unter Service auch Freundlichkeit versteht, so hat diese in den letzten Jahren nicht nur in Hotels und Restaurants, sondern auch in Geschäften und in den öffentlichen Verkehrsmitteln nachgelassen. Davon die Ausländer speziell betroffen werden, kann ich nicht beurteilen. Ich gehe jedoch von der Annahme aus, dass Ausländer auch gerne gesehene Gäste sind, und dann will mir scheinen, dass etwas mehr Freundlichkeit der Schweiz gut ansteht.

Service ist nach meinen Erfahrungen nicht immer mit persönlichen Dienstleistungen verbunden, ich denke zum Beispiel an die vielen kleinen Annehmlichkeiten, die man im Bad vorfinden kann. Da sind zum Teil Dinge, die fest eingebaut sind - Duschvorhang, Wäscheleine, Infrarotstrahler, Rasier-, Vergrösserungsspiegel -, zum anderen Teil Dinge, die vom Zimmermädchen bei der Reinigung deponiert werden müssen, wie z. B. Badhaube, Seife, Badezusatz, Waschtuch usw. Das Fehlen dieser Dinge ist nicht durch Personalmangel entschuldbar.

Sind Sie auch schon einmal fremd gegangen, wir meinen: haben Sie Ihre traditionellen Herbstferien in einem anderen Land verbracht?

Andere Länder haben auch schöne Töchter, ja, meine Frau und ich haben im letzten Jahr unsere Ferien in Oesterreich verbracht. Ich kenne Oesterreich recht gut; wenn Sie mich nach einem Vergleich mit der Schweiz fragen, so würde ich sagen, dass dort Perfektion durch Herzlichkeit ersetzt wird. Auch wenn diese Herzlichkeit vielleicht nicht immer so herzlich gemeint ist, sie tut gut. Oesterreich dürfte auch im Winter eine immer ernstere Konkurrenz für die Schweiz werden, zumal die Preise unter denjenigen der Schweiz liegen. Trotzdem kommen wir gerne wieder in die Schweiz, das Land hat das berühmte «gewisse Etwas», das uns immer wieder fasziniert, selbst wenn hier nicht so viel zu erleben ist, wie auf einer Kreuzfahrt, einer Besichtigungsreise durch das alte Griechenland oder entlang der Loire. Die Schweiz ist ein Erholungsland und deshalb für Leute in meinem beinahe biblischen Alter so attraktiv.

Wir kennen das gute Verhältnis zu Ihren Kindern und Enkeln. Sie hatten bei diesem Besuch von Ihrer Familie. Haben sich die Kinder wohl gefühlt hier?

Nein, aber das ist hauptsächlich mein Fehler. Dieses Hotel wendet sich an Leute unseres Schlages: schon etwas älter, ruhebedürftig und bereit, für diese Ruhe und die Betreuung etwas mehr auszugeben, als das Familien mit Kindern tun können. Stellen Sie sich vor, wie die älteren Ehepaare erschrecken, wenn ein Rudel Kinder den Lift stürmt. Ich hätte meine Kinder und Enkel in einem ausgesprochen Familienhotel unterbringen sollen.

A propos Ruhe und Erholung: je älter und anfälliger man wird, um so mehr Bedürfnis entsteht nach einer Kur. Es muss nicht unbedingt eine Badeker sein, sondern ein Aufenthalt unter zünftlicher Betreuung, mit einem Schonkost-Fahrplan, Bewegung, Massage, organisierte geistige Anregung usw. - sie verstehen, eine Kur für solche Leute, die noch gesund sind. Auf der deutschen Seite des Bodensees gibt es ein solches Institut, das eine mehrmonatige Warteliste hat, weil es genau dieses Programm anbietet. Ich könnte mir vorstellen, dass für viele Schweizer Hotels ein solches Programm sehr segensreich wäre, für die sogenannte Bettenbesetzung - weilschreckliches Wort - und für den Umsatz. Als Inhabhaber Ihrer vorzüglichen Weine würde ich natürlich gerne ein Hotel vorziehen, in dessen Schonkostplan genügend von diesem köstlichen Nass enthalten ist.

Stadtkerne ohne Entfaltungsmöglichkeit

Der richtige Standort ist für den geschäftlichen Erfolg von Hotels und Restaurants ausschlaggebend. Die Veränderung der Einkommenssituation und die deshalb stattfindende Strukturänderung in Detailhandel haben direkte Auswirkungen auf das Gastgewerbe. Lesen Sie dazu einen Auszug aus einer in Deutschland erschienenen Prognose*

Diese Prognose für die BRD unterstellt, dass bis 1990 die freie und soziale Marktwirtschaft erhalten bleibt, die Politiker das marktwirtschaftliche Prinzip stützen und die Unternehmer ihre jeweiligen Absatzchancen richtig einschätzen. Die Einkommen werden weiter anwachsen, allein schon deshalb, weil menschliche Arbeitskraft knapp und daher teuer wird, während der Produktionsprozess auf beschleunigten Touren läuft.

Sättigung der Nachfrage nach Gütern des täglichen Bedarfs

Bei Nahrungs- und Genussmitteln, Kleidung, Einrichtungsgegenständen und Haushaltsgeräten ist eine beginnende Sättigung des Marktes bereits erkennbar, die Ausgabemittel dieser Bedarfsgruppen werden – gemessen an den Gesamtausgaben – laufend abnehmen. Dagegen steigen die Aufwendungen für Wohnungsmieten, Strom, persönlichen Bedarf und Gesundheit beachtlich.

Unter den Artikeln jeder Bedarfsgruppe – gleichgültig, ob stagniert oder expandiert – gibt es Spitzenreiter. Dazu gehören im Nahrungsmittelbereich die industriell vorgefertigten Speisen, Gerichte aus der Tiefkühltruhe, Trockensuppen, Gemüsekonserven; im Bekleidungsbereich für jeden Freizeitweck das Passende; im Haushalt arbeitssparende Geräte und funktionsgerechte Einrichtungsgegenstände.

Existenzfähigkeit der City bedroht

Verkehrslärm, Auspuffgase, räumliche Enge verschlechtern den Wohnwert der City. Ballungsräume verlieren nicht nur Bevölkerung, sondern auch Gewerbetreibende, die Expansionsabsichten aussenden, die sie an dem jetzigen Standort nicht mehr decken können. Fast kein historisch gewachsener Stadtkern hat Entfaltungschancen. Der individuelle motorisierte Verkehr, insbesondere der zum Wochenende stark steigende Einkaufs-

verkehr, bedroht die Existenzfähigkeit der Citygeschäfte. Als Wohnsitz werden künftig Gegenden bevorzugt, die neben reizvoller landschaftlicher Umgebung auch eine breite Palette von Freizeitmöglichkeiten bieten, die auf guten Strassen sowie mit öffentlichen Verkehrsmitteln schnell zu erreichen sind.

Ballung der Einkaufsmöglichkeiten

Das künftige Einkaufszentrum wird aus mehreren Magnet (Warenhäusern und grossen Fachgeschäften) bestehen, in deren Spannungsfeld viele kleine Geschäfte und Dienstleistungsbetriebe liegen, die die Grossen im Sortiment ergänzen und im Zuge gegenseitiger Konkurrenz in ein Vollsortiment hineinwachsen.

Freie Unternehmerinitiative jedes einzelnen wird in baulich geschlossener, vollklimatisierter Einheit zur Entfaltung gelangen. Marktgebiete werden erst durch Attraktivität des Standortes und des Sortiments aufgebaut; ist die Anziehungskraft gering, bleibt der Einzugsbereich klein. Ein umfassendes Sortiment vergrössert ihn. Die Investitionen zielen auf Rendite. Sie richten sich nach dem, was im Marktgebiet steckt.

Rücksicht auf motorisierten Verkehr nehmen!

Wer vorhandenem Käufer-Potential zu wenig bietet, verschenkt Marktchancen. Für die Überlegungen des Handels werden Attraktivität, Zeitdistanz- und Fernkonkurrenzkonstellation massgeblich sein. Künftige Standorte werden an den motorisierten Verkehr angebunden. Ausreichende Parkplätze in der Nähe der Geschäfte werden lebensnotwendig sein.

* Franz Wilhelm Fickel: «1980: Im Wald und auf der Heide?», Plus, Düsseldorf (1971), 8. August, SIB-Extrakt

ne durera pas. Nous ne sommes déjà plus en période de «boom» économique. Des difficultés naissent de la situation internationale et de la concurrence croissante dans des secteurs où la Suisse a bénéficié pendant longtemps presque d'un monopole.

L'effort d'une formation complète

Très vraisemblablement, le moment viendra où les employés et ouvriers qui se seront le plus intéressés à leur métier et auront fait l'effort d'une formation complète, voire continue, au-delà du diplôme

L'effectif des travailleurs étrangers à fin août 1971

L'OFIAMT confirme la stabilisation

(ATS) On vient d'avoir connaissance des premiers résultats définitifs de l'enquête de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT) sur l'effectif à fin août 1971 des travailleurs étrangers sous contrôle. Le nombre des travailleurs à l'année a baissé depuis août 1970 de 429 956 à 391 614. Ainsi, les arrêtés du Conseil fédéral sur la limitation du nombre des étrangers exerçant une activité lucrative ont entraîné d'une année à l'autre un recul de 38 142 unités (8,87%) de l'effectif des travailleurs à l'année.

Bien que l'effectif des travailleurs établis exerçant une activité lucrative en règle générale des étrangers ayant séjourné en Suisse de manière ininterrompue pendant plus de 10 ans) ait augmenté d'une année à l'autre d'environ 30 000 pour s'inscrire à 205 000 unités – selon l'enquête de la police fédérale-

	août 1970	août 1971	variation en chiffres absolus	%
Travailleurs établis	174 723	204 748	+ 30 025	+ 17
Travailleurs à l'année	429 956	391 614	- 38 142	- 9
Total	604 679	596 362	- 8 117	- 1

Saisonniers illimités

A fin août 1971, on a dénombré 180 828 saisonniers et 87 838 frontaliers. D'une année à l'autre, le nombre des saisonniers s'est donc accru de 28 008, soit 16,9%. D'une part, cette progression est imputable à la période de beau temps exceptionnellement longue cette année. D'autre part, elle provient du fait qu'on a renoncé cette année à bloquer l'entrée des saisonniers, afin de ne pas affecter trop durement les restaurants et l'indus-

trie hôtelière dans les régions qui dépendent essentiellement du tourisme, et pour ne pas priver l'industrie du bâtiment de la main-d'œuvre dont elle a besoin pour la construction de logements. L'augmentation de 13 041 (17,4%) du nombre des frontaliers revêt moins d'importance du point de vue de la pénétration étrangère attendu qu'il s'agit de travailleurs étrangers résidant dans leur pays et ne se trouvant en Suisse que pour y travailler.

le des étrangers de fin août 1971 – la stabilisation continue à être garantie compte tenu du nombre total des travailleurs établis à l'année. L'effectif des étrangers appartenant à ces deux catégories a été à fin août 1971, d'à peu près 8000 ou de 1,3% inférieur celui du mois d'août 1970.

trier hôtelier dans les régions qui dépendent essentiellement du tourisme, et pour ne pas priver l'industrie du bâtiment de la main-d'œuvre dont elle a besoin pour la construction de logements.

L'augmentation de 13 041 (17,4%) du nombre des frontaliers revêt moins d'importance du point de vue de la pénétration étrangère attendu qu'il s'agit de travailleurs étrangers résidant dans leur pays et ne se trouvant en Suisse que pour y travailler.

Selbstbedienung im schweizerischen Lebensmittelhandel

Der in den letzten Jahren zu verzeichnende Schrumpfungstrend im Lebensmittelvertrieb hält weiter an und ist dabei besonders durch eine Abnahme der Bedienungsläden sowie der teilweisen Selbstbedienungsläden gekennzeichnet. Im Gegensatz dazu nehmen die Supermärkte und vor allem die Discountläden weiter zu. Darüber hinaus zeigt sich auch, dass grossräumige Einkaufszentren, Selbstbedienungswarenhäuser und Verbrauchermärkte weiter im Vormarsch begriffen sind. Diesem Zusammenhang oft aufgeworfene Frage einer möglichen Ubersättigung wird besonders im Hinblick auf die nur begrenzte Anzahl verfügbarer Standorte (mit genügend grossem Einzugspotential) immer aktueller und wird deshalb in Zukunft noch mehr als bisher planmässige Absicherung notwendig machen.

In welchem Ausmass diese – meist ausdenklichen – Geschäftszentren in den kommenden Jahren Fuss fassen werden, wird dabei nicht zuletzt von den Verkehrsbedingungen im Citybereich der grösseren Agglomerationen abhängen. Diese sind bisher leider nicht dazu angelegentlich, der Tendenz zum meist bequemeren Einkauf in den Randgebieten der Städte entgegenzuwirken.

Ein weiterer Trend, der dem Einzelhandel in den nächsten Jahren strukturelle Änderungen zu bringen in der Lage sein wird, ist der Zug zur Konzentration, eine Entwicklung, welche – wenn sie einmal abgeschlossen sein wird – neben den bestehenden Grossverteilern Migros und COOP ein Gegengewicht zu schaffen in der Lage wäre.

(SWEDA Information)

Les motels préparent l'avenir

L'assemblée générale ordinaire 1971 de la Fédération européenne des motels, qui a réuni près de 200 propriétaires de motels ou de chaînes de motels, s'est tenue à l'Aumont-«Vallée du Rhône», à Montélimar.

Neuf pays étaient représentés et les participants, sous la houlette de M. Jost Krippendorf, président de la Fédération européenne des motels, se sont notamment penchés sur leurs actions de promotion commune, au chapitre desquelles figure le Guide 1972 des motels européens.

Un système de réservation internationale

L'objet le plus important de l'ordre du jour était sans conteste la discussion d'un système de réservation internationale; à ce sujet, l'assemblée entendit le

rapport de M. Adelaers, de Hollande, sur une expérience déjà faite entre les Pays-Bas, l'Allemagne et la Suisse. Il a été chargé d'élaborer un projet qui sera soumis personnellement à chaque membre. Le système testé a été conçu ainsi:

- Le client s'adresse à la réception et exprime le désir de procéder à une réservation dans un des motels affiliés au système.
- La réception téléphone au motel en question et procède, pour autant qu'il y a encore de la place, à une réservation pour au maximum une nuit.
- Pour les réservations dans le pays même, le client ne paie pas de taxe téléphonique. Il paie en revanche la taxe téléphonique complète pour les réservations à l'étranger.
- La réception remet au client, contre paiement du prix total de la chambre, un voucher FEM, créé spécialement pour la Fédération, qui peut être remis par l'hôte en paiement au motel où la chambre a été réservée.
- Le change des monnaies étrangères se fait à un cours interne fixe entre les 27 motels intéressés, cours qui, naturellement, correspond dans une large mesure au cours officiel.
- Le motelier qui reçoit, envoie le voucher qui lui a été remis et la note ordinaire de motel à son collègue du motel qui a réservé la chambre.
- Le motel qui a réservé transmet le montant en question à la banque. Il a été prévu que le paiement se ferait une fois tous les trois mois.

Le comité directeur de la Fédération a été réélu pour une nouvelle période de trois ans. Son président est assisté de M. Sanntsch, de Berne, secrétaire administratif et trésorier.

Der Textentwurf definiert einmal die Ziele der Konjunkturpolitik: Sicherung der Vollbeschäftigung und Teuerungsbekämpfung. Die Mittel dazu sollen vorwiegend monetärer Art sein: Fiskalpolitik, Geld- und Kreditpolitik, Aussenwirtschaftspolitik. Der Bund soll die Kompetenz erhalten, aus konjunkturpolitischen Gründen Zuschüsse oder Rabatte auf Bundessteuern erheben zu können. Ferner soll er zur Erhebung von Sondersteuern ermächtigt werden. Kantone und Gemeinden sollen dazu angehalten werden, ihre Budgetpolitik nach konjunkturpolitischen Gesichtspunkten auszurichten und eine langfristige Finanzplanung zu schaffen. Mittel zur Durchsetzung dieser Finanzdisziplin wären die Bundesverbundrenten. Schliesslich enthält der Text des neuen Artikels noch eine allgemeine Statistikkompetenz: Der Bund soll regelmässig Erhebungen wirtschafts- und sozialstatistischer Art durchführen, was nicht ohne erweiterte Auskunftspflicht der Privatwirtschaft denkbar ist.

Un bon client du Marché commun

La Suisse a acheté l'an dernier pour 8 milliards de francs de marchandises au Marché commun de plus qu'elle ne lui a vendu. C'est la République fédérale d'Allemagne qui prend la plus importante part de ce montant, puisque notre pays

Handel Wirtschaft Commerce Economie

lui a acheté pour 5 milliards de francs de marchandises de plus qu'elle ne lui a vendu. Cela vaut à la Suisse d'être le deuxième client du Marché commun, si l'on compte ses achats par tête d'habitant.

Avec 2603 francs par personne, elle suit de près la Belgique avec 2866 francs. Encore ce pays est-il lui-même membre du Marché commun, alors que celui-ci n'importe rien en tête, ayant acheté par tête d'habitant deux fois plus que l'Autriche, le Danemark et la Suède, huit fois plus que la Grande-Bretagne et neuf fois plus que les Etats-Unis. 58% de nos importations globales viennent des pays membres du Marché commun, alors que celui-ci n'absorbe que 37% de nos exportations. C'est le taux le plus haut, à l'exception de la Belgique, qui importe du Marché commun un peu plus de 58% de ses achats à l'étranger.

Le SIVA à Dijon

Du 29 octobre au 11 novembre 1971, se déroulera à Dijon le traditionnel salon international des vins, de l'alimentation et de la gastronomie. Sur une surface de 38 000 m², 11 pays y seront représentés grâce à plus de 700 exposants. L'an dernier, ce salon spécialisé avait accueilli 240 000 visiteurs.

De nombreuses conférences sont organisées, de même que des journées consacrées aux produits alimentaires, aux vins, aux fromages, aux produits surgelés, etc. Les 5 et 6 novembre sont réservés aux acheteurs français et étrangers.

Wochen-Digest hotel revue

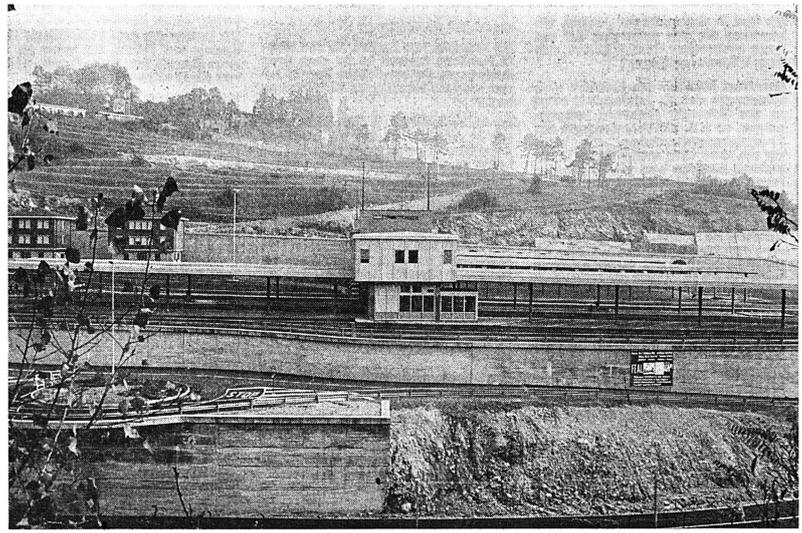
Der neue Konjunkturartikel

Vergangenen Donnerstag stellte Bundesrat Ernst Brugger der Öffentlichkeit den neuen Konjunkturartikel 31 quinquies der Bundesverfassung vor. Damit beginnt das Vernehmlassungsverfahren bei Kantonen, Wirtschaftsverbänden und Parteien, das bis Ende März 1972 dauert.

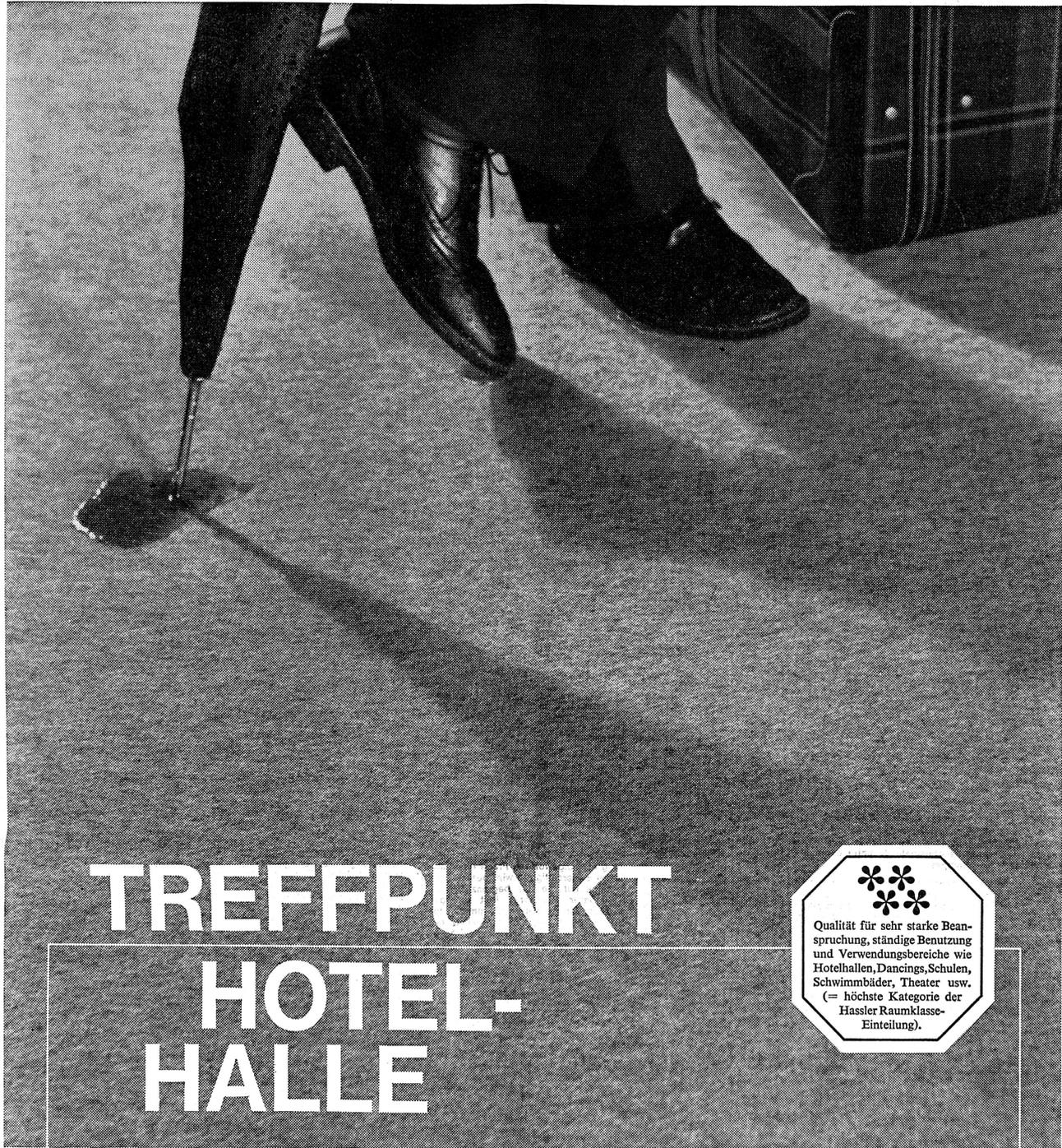
Der Textentwurf definiert einmal die Ziele der Konjunkturpolitik: Sicherung der Vollbeschäftigung und Teuerungsbekämpfung. Die Mittel dazu sollen vorwiegend monetärer Art sein: Fiskalpolitik, Geld- und Kreditpolitik, Aussenwirtschaftspolitik. Der Bund soll die Kompetenz erhalten, aus konjunkturpolitischen Gründen Zuschüsse oder Rabatte auf Bundessteuern erheben zu können. Ferner soll er zur Erhebung von Sondersteuern ermächtigt werden. Kantone und Gemeinden sollen dazu angehalten werden, ihre Budgetpolitik nach konjunkturpolitischen Gesichtspunkten auszurichten und eine langfristige Finanzplanung zu schaffen. Mittel zur Durchsetzung dieser Finanzdisziplin wären die Bundesverbundrenten. Schliesslich enthält der Text des neuen Artikels noch eine allgemeine Statistikkompetenz: Der Bund soll regelmässig Erhebungen wirtschafts- und sozialstatistischer Art durchführen, was nicht ohne erweiterte Auskunftspflicht der Privatwirtschaft denkbar ist.

Konsequenzen für Hotellerie und Fremdenverkehr

Der Entwurf zum neuen Konjunkturartikel enthält eine Reihe von Aspekten, welche die Organisationen der Fremdenverkehrswirtschaft bereits im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens noch eingehend beschäftigen dürfen. Schliesslich enthält der Text des neuen Artikels noch eine allgemeine Statistikkompetenz: Der Bund soll regelmässig Erhebungen wirtschafts- und sozialstatistischer Art durchführen, was nicht ohne erweiterte Auskunftspflicht der Privatwirtschaft denkbar ist.



Zur besseren Abfertigung der in den Süden reisenden Autobahnbenutzer wird am 1. Dezember das neue N-2-Autobahn-Zollgebäude «Chiasso-Brogeda» offiziell seiner Bestimmung übergeben werden. (RBD)



TREFFPUNKT HOTEL- HALLE



Da ist ein ständiges Kommen und Gehen. Schmutz und Nässe werden hereingetragen. Schwere Koffer stehen herum...
Hier wird der Teppichboden strapaziert wie kaum irgendwo sonst im Hotel!

In den führenden Kreisen des Gastgewerbes ist man sich einig: Das umfassende, auf die hohen Ansprüche des Gastgewerbes ausgerichtete Hassler Hotel-Sortiment ist heute wegweisend für jedes Teppich- und Bodenbelagsproblem. Weil das Hassler-Sortiment erprobt und bewährt ist, weil es mit besonderen Garantie- und Serviceleistungen verbunden ist, weil es qualitativ auch den höchsten Anforderungen zu genügen vermag.

Wie immer Ihr Teppich- oder Bodenbelagsproblem aussieht: Ihr Fachhändler hat eine Hassler-Lösung auch für Ihr Hotel bereit!

In der ganzen Schweiz



HASSLER

führend in Hotel-Raumausrüstung

Hans Hassler AG Telefon 064 2221 85
Kasinostrasse 19 5001 Aarau

Ein Beispiel für einen Teppichboden, der unglaublich strapazierfähig und zugleich elegant ist:

TAPISOM SUPER 600

Tapisom ist nicht nur die weitaus erfolgreichste Marke aller genadelter Nylon-Filz-Bodenbeläge Europas, er ist auch in verschiedenen Ausführungen erhältlich:

Tapisom Super 600 ****
100% vollsynthetisch, 14 Unifarben

Tapisom Super 600 gemustert ****
100% vollsynthetisch, 2 Dessins, total 9 Farben

Tapisom S-300 ***
100% Nylon, 7 Unifarben

Tapisom S-1000 ***
mit samtartigem Moquettecharakter,
100% vollsynthetisch, 9 Unifarben

*** Qualität für starke Beanspruchung, sehr häufige Benutzung und Verwendungsbereiche wie Hotelgänge, Gästezimmer, Konferenzräume, Büros usw.

Bern Hans Hassler AG 031 223344 Zug Hans Hassler AG 042 21 8622
Biel Hans Hassler AG 032 333 77 Lausanne Hans Hassler AG 021 264007
Luzern Hans Hassler AG 041 220544 Neuenburg J.Wyss SA 038 52121
St.Gallen Hans Hassler AG 071 2448 11 Zürich H.Rüegg-Perry AG 051 363744

Politische Parteien und Hotellerie

Gastgewerbe und Parlament

Hotellerie und Gastgewerbe beklagen sich, zu wenig durch eigene fähige Leute im Parlament vertreten zu werden. Die bevorstehenden Nationalratswahlen bieten die Chance, diesen Mangel zu korrigieren.

Die HOTEL-REVUE hat die wichtigsten Parteien gebeten, sich zu folgenden Problemen zu äussern:

- Fremdarbeiterpolitik (genügend Arbeitskräfte für das Gastgewerbe zur Aufrechterhaltung der internationalen Konkurrenzfähigkeit)
- Landwirtschaftspolitik (preiswerte Versorgung mit landwirtschaftlichen Produkten)
- Verkehrspolitik (Erschliessung der touristischen Regionen, Lösung der Verkehrsprobleme in städtischen Gebieten)
- Landes-, Regional- und Ortsplanung (Erhaltung der Erholungslandschaft)
- Konjunkturpolitik (Dämpfung der Inflation)
- Kreditpolitik (Erleichterung der Finanzierung von touristischen Projekten)

(Nicht beantwortet haben: Evangelische Volkspartei, Sozialdemokratische Partei.)

Vergleichen Sie die Programme, nageln Sie bei Wahlveranstaltungen die Kandidaten auf die Versprechungen Ihrer Partei fest.

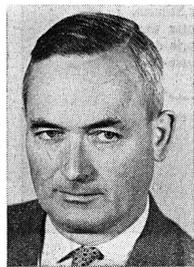
Bauern-, Gewerbe- und Bürgerpartei

Die Fremdarbeiterpolitik

wie sie vom Bundesrat mit seinen Zulassungsbeschränkungen vom März 1970 in eine neue Phase eingeleitet wurde, wird von unserer Partei in den grossen Zügen unterstützt. Wir sind dies der Gesamtheit des Schweizer Volkes schuldig, namentlich wenn wir bedenken, welche nicht ungefährlichen politischen Strömungen im Anschluss an die Abstimmung über die Ueberfremdungsiniziative vom Juni 1970 ausgelöst wurden.

Diese Feststellung erlaubt nun aber nicht, alle Massnahmen, die zur Verminderung der ausländischen Bevölkerung von unsern Bundesbehörden getroffen wurden, restlos zu unterstützen.

Als Vertreter des Berner Oberlandes, eines namhaften schweizerischen Touristengebietes, ist mir der grosse Mangel an Arbeitskräften im Gastgewerbe mit all seinen nachteiligen Auswirkungen nicht gleichgültig. Aus diesem Grunde haben wir uns schon seinerzeit dafür verwen-



Dr. H. Tschumi, Regierungsrat, Bern

det, dass die betriebliche Planung zugunsten einer Gesamtplanung nicht sofort eingeführt werde, weil wir die Schwierigkeiten, wie sie heute beim Gastgewerbe eingetreten sind, etwas vorausgesehen haben. Einer Ausserkraftsetzung der heute noch bestehenden einschränkenden Massnahmen könnten wir keinesfalls zustimmen.

Unsere Partei wird sich für eine günstige Lösung betreffend die ausländischen Arbeitskräfte in Saisonbetrieben, soweit dies im Rahmen der Ueberfremdungspolitik unseres Landes möglich ist, einsetzen.

Landwirtschaftspolitik

Wir sind an einer aufgeschlossenen Landwirtschaftspolitik ausserordentlich interessiert und treten mit allen Mitteln für eine preiswerte Versorgung unserer Bevölkerung mit landwirtschaftlichen Produkten ein. Das ganze Land hat an der Erhaltung einer leistungsfähigen Landwirtschaft ein hohes Interesse. Diese Landwirtschaft kann aber nur existieren, wenn sie ihre Qualitätsprodukte zu rechten Preisen absetzen kann. Es ist ganz selbstverständlich, dass diese Zielsetzung oft derjenigen der Konsumenten und nicht zuletzt des Gastgewerbes zuwiderläuft. Wir sind deshalb der Meinung, dass die Preisgestaltung der Produkte ihre Grenzen haben muss. Diese Erkenntnis geht auch aus der Tatsache hervor, dass der Schweizerische Bauernverband für die nächsten Monate auf weitere Preisforderungen verzichtet hat, obschon diese auf Grund des allgemeinen Lohnanstieges auf Seiten der Ar-

beitnehmerschaft aller Provenienzen in unserem Lande ohne weiteres möglich gewesen wären.

Konjunkturpolitik

Um zu verhindern, dass unser Volk in eine allzu rasch ansteigende Teuerung hineingerät, haben die Vertreter unserer Partei im eidgenössischen Parlament den Bundesrat in seinem Kampf gegen die Teuerung immer vorbehaltlos unterstützt. Wenn diese Konjunkturpolitik, von der bestimmt das Gastgewerbe am meisten in erster Linie auch profitiert hätte, bis heute zu keinem Ziele geführt hat, so trifft uns hier keine Schuld.

Die Landes-, Regional- und Ortsplanung

ist ein stetes Anliegen unserer Partei. Dies nicht nur, um der Landwirtschaft den nutzbaren Boden zu verhältnismässig normalen Bedingungen zu erhalten, sondern auch um unserm Volk und den touristisch interessierten Kreisen die absolut nötige Erholungslandschaft zur Verfügung stellen zu können. Aus diesem Grunde haben wir ein legitimes Interesse daran, dass die Bundesbehörden ihr Gesamtkonzept zur Förderung der Berggebiete möglichst bald der Verwirklichung zuführen werden.

Finanzierung touristischer Projekte

Zur Erleichterung der Finanzierung von touristischen Projekten haben wir stets in führender Position mitgearbeitet. Ich erinnere an das bernische Gesetz über die Förderung des Fremdenverkehrs, das unter dem damaligen Volkswirtschaftsminister, dem heutigen Bundesrat Gnägi, geschaffen wurde und auf Grund desselben seit 1965 für den Ausbau der bernischen Kurorte Beiträge in der Höhe von 9 Mio Franken gewährt und damit ein Bauvolumen von gegen 38 Mio Franken ausgelöst werden konnte. In diesem Zusammenhang erwähne ich auch das vor der Volksabstimmung stehende kantonale Wirtschaftsförderungsgesetz, mit dessen Hilfe neben anderem auch touristisch zurückgebliebene Gebiete unseres Kantons reaktiviert werden sollen. Mit diesen beiden Förderungsgesetzen steht der Kanton Bern führend da und ohne die tatkräftige Unterstützung von Seiten unserer Partei hätten diese Gesetzeswerke nie geschaffen werden können.

Christlich-demokratische Volkspartei

Da eine gute Politik viele Massnahmen zu einer faktischen und rechtlichen Einheit zusammenfassen muss, kann es sich hier niemals darum handeln, eine ganze Reihe von Ideen und Programmpunkten einzeln vorzutragen – auf die Gefahr hin, dass die Bedeutung verschiedener Gesichtspunkte an der zufälligen Reihenfolge ihrer Aufzählung abgelesen würde.

Hotellerie und Fremdenverkehr stehen – bei ihrer überragenden Bedeutung für unser Land – auch in der Schweiz in vielfältiger und unlösbarer Verbindung mit anderen Wirtschafts- und Sozialsektoren und schliesslich in schicksalshafter Verknüpfung mit der Gesamtwirtschaft dieses Landes.

Auch deshalb sind Einzelprobleme des Fremdenverkehrs immer mit dem Blick auf das Ganze zu untersuchen und zu lösen. Dies (immer auch als persönliche Meinung des Verfassers) vorausgeschickt,

darf ohne weiteres auf die sachliche oder zeitliche Priorität einzelner Problemkreise hingewiesen werden, deren Bearbeitung inzwischen besonders dringlich geworden ist. Dabei können sich Paare bilden.

Verkehrspolitik und Planung

Eine Verkehrspolitik, welche touristische Regionen erschliessen und definieren will, wird niemals auskommen ohne eine sinngemässe Landes-, Regional- und Ortsplanung. Dies alles kann doch nichts anderes bedeuten als die Untersuchung von Sachverhalten, die im Hinblick auf eine geordnete Zukunft abgeklärt werden müssen, und zwar nicht nur unter wirtschaftlichen und finanziellen Gesichtswinkeln.

Wenn unser Land seine hervorragende Rolle als Fremdenverkehrsgebiet auch in Zukunft und unter neuen Bedingungen neu wegen des Verhaltens eines starken und immer zahlreicher werdenden Konkurrenz – mit Erfolg spielen will, muss es dieses Wirtschaftszweig einen geeigneten, wertvollen und sauberen Raum zuweisen.

Das ist eine Aufgabe der Planung, in welche die Verkehrspolitik für Stadt und Provinz einzu beziehen ist. Mit der Forderung nach umfassender Politik plädieren wir gegen die verhängnisvolle Untugend



Dr. Donat Cadruvi, Nationalrat, Ilanz

von «Spezialisten», die nicht wissen wollen, was sich links und rechts von ihrer Spezialität abwickelt.

Tourismus und Landwirtschaft

Ein anderes Paar: Tourismus und Landwirtschaft. Wenn gegenwärtig (vor den Wahlen) alles und jegliches auf die Stadt und die grosse Agglomeration ausgerichtet wird, dann darf – über den Moment hinaus – doch auf die simple Wahrheit verwiesen werden, dass die Anliegen von Landwirtschaft und Fremdenverkehr im ganzen Lande, vor allem aber in unseren Gebirgskantonen, sinnvoll nur als Einheit behandelt und verabschiedet werden können. Sie ergänzen sich auf natürliche, buchstäblich «in der Natur», und ergeben gesellschaftliche und wirtschaftliche Resultate von hohem Wert. Der Bauer soll nicht zum Landschaftsgärtner herabklassifiziert werden; er ist Bauer und soll in diesem schönen Beruf sein Auskommen finden, aber eben auch und immer in enger Tüchelführung mit dem Fremdenverkehr, der sich praktisch vor seinem Haus abspielt. Im einzelnen wäre diese These unschwer zu beweisen. Sie soll im Rahmen des gesamtwirtschaftlichen Entwicklungskonzeptes für das Berggebiet, an dem die CVP-Leute tatkräftig und aus ihrem ureigenen Erfahrungsbereich heraus mitwirken wollen, schon jetzt auch angewendet und realisiert werden. In diesem Rahmen

wird der Staat eine wirksame Förderungspolitik etwa durch die Erleichterung der Finanzierung von touristischen Projekten (namentlich von wertvollen und auf die Region gezielten Erschliessungsmassnahmen, wozu in erster Linie genügende Verbindungswege gehören) konkret betreiben können und müssen.

Wenn ihm dies gelingt, wird er an anderen Orten eine Politik unwirksamer, verzeilter Subventionen abbauen können, womit allen Tellen gedient wäre. Diesen nur in großen Zügen angedeuteten Fragen wird sich die CVP, die in den wichtigsten Fremdenverkehrsgebieten des Landes verankert ist, und deren Vertreter somit Sachverstand und legitimes Interesse mitbringen, auch in Zukunft mit allen Mitteln widmen – immer eingedenk der ungewöhnlich grossen Bedeutung eines blühenden Fremdenverkehrs für unsere gesamte Bevölkerung, aber auch für die Stellung unseres Landes in internationaler Beziehung.

Freisinnig-demokratische Partei

Fremdarbeiterpolitik

Die Freisinnig-demokratische Partei der Schweiz heisst grundsätzlich die Stabilisierungsmassnahmen des Bundesrates gut. Sie ist sich der Härte dieser Massnahmen bewusst. Was das Hotel- und Gastgewerbe anbetrifft,

befürwortet sie die Linderung der offensichtlich gewordenen Härtefälle durch eine zusätzliche Bewilligung von Saisonangestellten.

Sie tritt für eine vermehrte Assimilierung der Ausländer ein.

Landwirtschaftspolitik

Die Freisinnig-demokratische Partei der Schweiz hat sich in den letzten Jahren intensiv mit der Landwirtschaftspolitik befasst und Normen über das Leistungsprinzip aufgestellt. Sie hat sich massgeb-



Pressestelle FDPS, H. Scheidegger

lich am Konzept der Hilfe an die Berg- und Hügelländer beteiligt. Sie unterstützt den Partititslohn, wie er im Landwirtschaftsgesetz verankert ist.

Aus der Forderung nach leistungsfähigen und rationell geführten Betrieben und dem Postulat einer eingehenden Ausbildung der Landwirte ist indirekt auch die Frage nach der «preiswerten Versorgung mit landwirtschaftlichen Produkten» beantwortet.

Verkehrspolitik:

Das eben erwähnte, von der Kommission Allemann entworfene Erschliessungsbild für Berg- und Hügelländer, beinhaltet auch die touristische Förderung dieser Regionen, insbesondere auch in verkehrstechnischer Hinsicht. Der freisinnige Nationalrat Copt hat in diesem Zusammenhang zwei parlamentarische Vorstösse unternommen: in einer Motion entsprechende Förderungsmassnahmen gefordert und in einer Interpellation Auskunft über die Rechtslage dieser Hilfsmassnahmen verlangt. Was die Verkehrsprobleme in den Städten anbetrifft, stellt die Partei verschiedene Postulate auf;

wobei der Ausbau der öffentlichen Verkehrsmittel im Vordergrund steht. Auf der anderen Seite würde eine Umgestaltung des Individualverkehrs festgesetzt.

und im Rahmen der Raumplanung eine den Städten und Menschen angemessene Verkehrsanordnung angestrebt, wobei jeder Verkehrsträger im Verhältnis zu den von ihm verursachten Kosten fiskalisch zu belasten ist.

Konjunkturpolitik

Die Partei befürwortet die Schaffung eines konjunkturpolitischen Instrumentariums, das verfassungsrechtlich in jeder Beziehung abgestützt ist. Im einzelnen werden die zu treffenden Massnahmen in den Zielsetzungen umschrieben, wobei die Erhaltung der Kaufkraft des Frankens das wichtigste konjunkturpolitische Anliegen bleibt. Verschiedene Postulate betreffen alsdann den Konsumentenschutz, wobei viel von einer eingehenden Aufklärung abhängig gemacht wird, beispielsweise die objektive Etikettierung von Waren.

Staatspolitik

Die Freisinnig-demokratische Partei will eine humane Schweiz, die nicht wächst um des Wachsens willen, sondern wächst zu etwas Besserm.

Die Führungsorgane des Bundes müssen verstärkt, die Parlamentsarbeit gestärkt und teilweise die Kompetenzen neu geregelt werden. Die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen muss neu formuliert werden.

Die Freisinnig-demokratische Partei hält an der absoluten Rechtsstaatlichkeit fest und lässt sich nicht durch abstrakte Begriffe irritieren. Recht und Gesetz können nicht nach Belieben umfunktioniert werden. Unsere demokratischen Einrichtungen geben den erforderlichen Spielraum der Anpassung und der Aenderung. Die Partei anerkennt durchaus die Rechte der Minderheiten, die ihre Forderungen artikulieren sollen, sie steht allen offen, die konstruktiv an einer besseren Schweiz mitarbeiten wollen und erhebt keinerlei Monopolsprüche auf ihre Forderungen und Ideen. Die persönliche Freiheit muss sich im Rahmen dieser staatslich-gesellschaftlichen Ordnung optimal entfalten können.

Landesding der Unabhängigen

Allgemein gesagt: Wir wollen unser Land befähigen, sich in der härter werdenden internationalen Konkurrenz

zu behaupten. Gleichzeitig sorgen wir dafür, dass wir nicht Opfer des Fortschrittes werden, gesundheitlichen Schaden nehmen und unsere schweizerische Eigenart verlieren. Weltoffenheit und nationale Gesinnung sind für uns keine Gegensätze, sondern gehören seit der Definition des Gotthardpasses zu unserer Grundhaltung.

Auf diese allgemeinen Ziele hin bemühen wir uns um einen optimalen Wirtschaftsertrag, an dem alle Schichten Anteil haben und der die Basis eines Lebensstandards bildet. Ebenso wichtig sind aber optimale Sozialleistungen, damit Kranke und Betagte nicht in Not geraten; ein besonders wichtiges Anliegen ist uns daher der Ausbau der AHV. Als Drittes nenne ich die optimale Kulturlandschaft, beginnend bei den Schulen aller Stufen über Kunst und Literatur bis zur verantwortungsvollen Gestaltung unserer Landschaft.

Touristische Erschliessung

Hier geraten wir bereits auf einen Widerspruch:

Man kann nicht ohne sorgfältige Planung immer weitere Regionen touristisch erschliessen, auf alle Berge eine Seilbahn führen, Tunnels bohren und Ferienhäuser bauen – und dann noch von Erhaltung der Erholungslandschaften sprechen.

Wir sind in verschiedenen Gebieten unserer Alpen schon zu weit gegangen und haben zu wenig an spätere Generationen gedacht. Jede Expansion muss daher gründlich überlegt werden, sei es wegen der Landschaft oder wegen der Arbeitskräfte.

Die Fremdarbeiterpolitik

Damit sind wir bei einem weiteren Punkt: der Fremdarbeiterfrage. Wir haben zu lange mit einer Regelung gewartet und den Ansturm nicht verardet.

In den nächsten Jahren gibt es nichts anderes, als die vom Bundesrat getroffenen Massnahmen konsequent durchzuführen. Das ergibt nicht nur für das Gastgewerbe grosse Schwierigkeiten, sondern auch für alle anderen Wirtschaftszweige, insbesondere für Dienstleistungsbetriebe.

Eine Lösung durch unbeschränktes Her-einlassen der Saisoniers ist aus verschiedenen Gründen nicht möglich.

Landwirtschaftspolitik

In der Landwirtschaftspolitik haben wir immer die gleiche Linie eingehalten: Wir



Dr. Walter Allgöwer, Nationalrat, Basel

bejahen leistungsfähige Produktionsbetriebe und sind gewillt, gute Preise zu bezahlen – genau so wie gute Löhne. Aber wir müssen verlangen, dass sich unsere Bauern in stärkerem Mass als bisher den Konsumentenwünschen und den Marktbedürfnissen anpassen, rational wirtschaften und die Preise nicht künstlich in die Höhe treiben. Andererseits brauchen wir lebensfähige Betriebe, die zur Pflege der Landschaft unerlässlich sind.

Raumplanung

Auf dieses Ziel hin ist die Raumplanung von grösster Wichtigkeit. Leider ist es bis heute nicht gelungen, ein modernes Bodenrecht zu schaffen. Wir tun immer noch so, als hätten wir unbeschränkte Flächen zur Verfügung und steigern auf diese Weise die Bodenpreise in schwindelerregende Höhen. Daraus ergeben sich immer teurere Mieten, und ausserdem verschlingt die Infrastruktur Milliarden für Terrinausgaben. Die heutigen Verfassungsgrundlagen sind ungenügend und müssen samt den darauf beruhenden Gesetzen bald revidiert werden.

Konjunkturpolitik

Anderswärts wäre es verfehlt, bei der allgemeinen Konjunkturpolitik mit groben Staatsmitteln einzugreifen. Auch hier ist ein Verfassungsartikel zwar notwendig, damit die Behörden weitsichtig handeln können. Aber die unerfreuliche Teuerung bekämpft man nicht mit einengenden Vorschriften, sondern mit einer flexiblen Währungspolitik, mit echter Leistungskonkurrenz, mit Rationalisierungen, mit Masshalten beim Ausschütten von Gewinnen, mit Forschung und Risikobereitschaft für neue Produkte.

Wir haben ein grosses Interesse an einer blühenden Fremdenindustrie und sind bereit, hierfür auch die notwendigen Hindernisse zu leisten.

Andererseits müssen wir jedoch immer das Gesamtinteresse im Auge behalten und können übertriebene Forderungen nicht erfüllen. Gemeinsam ist uns aufgetragen, mit den drohenden Umweltschäden fertig zu werden – und gerade aus der Schweiz das Land zu machen, in dem wir nicht nur gerne leben, sondern in dem auch der Fremde Erholung und Gesundheit findet. (Fortsetzung Seite 7)



Kürzlich wurde - wie in der HOTEL-REVUE gemeldet - das Gotthard-Hospiz in der in- und ausländischen Presse zum Verkauf ausgeschrieben. Nun hat sich die Urner Regierung an den Tessiner Staatsrat gewandt, um ihrer Sorge über das künftige Schicksal des Hospizes, das auf Tessiner Gebiet liegt, Ausdruck zu geben. Dabei dominieren die Überlegungen, dass die Liegenschaft in ausländische Hände gelangen könnte sowie militärstrategische Gründe. (RBD/UP)

Fremdenverkehrsstatisik

August: leichter Frequenzrückgang

sd. Wie das Eidgenössische Statistische Amt mittelt, erwies sich der August wiederum als frequenzreicher Monat. Mit rund 5,2 Millionen überstieg die Zahl der Hotelaufenthalte das Juliergebnis um 4 Prozent. Verglichen mit dem August 1970 trat eine leichte Abschwächung ein: die Übernachtungen verringerten sich um etwa 80 000 oder 1,5 Prozent, und die Bettenbesetzung wich im Landesmittel von 68,6 auf 67,1 Prozent. Diese Rückbildung steht im Gegensatz zu der im Juni

Der Rückgang des Tourismus aus Deutschland muss auf dem Hintergrund der ausserordentlich kräftigen Expansion im August 1970 gesehen werden, die vermutlich temporäre Abschwächung wäre eher als Normalisierung zu bezeichnen. Der verminderten Nachfrage seitens der Nordamerikaner und Briten war vor einem Jahr ebenfalls eine bedeutende Zunahme vorausgegangen. Es handelt sich aber beim jüngsten Frequenzschwund nicht um eine erstmalige Erscheinung, zeigt doch der Besuch aus den USA und besonders aus Grossbritannien schon seit Monaten rückläufige Tendenz. An der Spitze der Gäste aus dem Ausland standen einmal mehr die Deutschen, gefolgt von den Franzosen, die etwa gleich viel Logiernächte auf sich vereinigten wie im August 1970. Die nächsten Plätze belegten die Nordamerikaner, die Engländer und die Belgier.

Bergegebiete gefragt, Städte und Seengebiete rückläufig
Regional verläuft die Entwicklung ähnlich wie im Juli, d.h. die Verlagerung der Nachfrage zugunsten der Bergegenden hat sich im August wiederholt. Während

Stabilisierung erreicht, aber...

Die in den letzten Tagen veröffentlichte BIGA-Statistik über den Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte Ende August machte es deutlich, dass die Zahl der erwerbstätigen Jahresaufenthalter sich innert Jahresfrist um über 38 000 auf 392 000 zurückgegangen. Trotz Zunahme der Niederlassungen ist auch die Summe der Niedergelassenen und Jahresaufenthalter um rund 8000 oder ca. 1,3 Prozent kleiner als im August 1970. Die Zunahme der Saisonarbeitskräfte um 26 000 (rund 17 Prozent) vermochte indes nicht, im Gastgewerbe die Lücken zu schliessen, die durch wegziehende Jahresaufenthalter entstanden sind. Insbesondere die Stadthotellerie ist durch den Wegzug der Jahresaufenthalter betroffen. Die Stadthotellerie steht - wie wir in unserer Eingabe an den Bundesrat verdeutlicht haben - vor einer absolut ausgewogenen Situation.

und Juli festgestellten Aufwärtsbewegung. Es muss jedoch in Betracht gezogen werden, dass der Fremdenverkehr im August des Vorjahres ungewöhnlich stark angewachsen war.

Weniger Ausländer

An Intensität verloren hat im August der Zustrom aus dem Ausland. Während sich die Beherbergungsziffer der Inländer um 1,5 Prozent auf 1,63 Mio erhöhte, ging jene der Ausländer um 3 Prozent auf 3,57 Mio zurück. Einem erneuten Anstieg der Frequenz aus Belgien/Luxemburg (+10 Prozent), Israel (+14 Prozent) und einer fortgesetzt günstigen Entwicklung des Reiseverkehrs aus Japan (+33 Prozent) stand im wesentlichen eine Abnahme der Übernachtungen holländischer (-4 Prozent), deutscher (-6 Prozent), nordamerikanischer (-8 Prozent) und britischer Besucher (-9 Prozent) gegenüber.

Politische Parteien und Hotellerie
(Fortsetzung von Seite 6)

Liberal-demokratische Union

Diese Partei stellte uns ihr generelles Parteiprogramm zu, aus dem wir die Überlegungen zitieren, die für Gastgewerbe und Hotellerie von Interesse sein könnten (Red.):

Eine gewisse Intervention des Staates sei notwendig, um anti-inflationäres Verhalten zu fördern. Restriktive, zeitlich limitierte Massnahmen im Baubereich werden befürwortet, allerdings müsse sich der Staat die gleiche Zurückhaltung auferlegen wie die Privatwirtschaft.

Wirtschaftliche Expansion: ja, aber Vermeidung der Exzesse. Die Erhaltung einer leistungsfähigen Landwirtschaft nicht nur für Krisenzeiten und aus Solidarität, sondern vor allem, um ein «geographisches, politisches und moralisches Gleichgewicht» für unser Land zu sichern. Umweltschutz: Bevor Massnahmen zum Schutz der Umwelt

wofür sich die Partei voll einsetzt - ergriffen werden, sollte eine Bestandsaufnahme der Vergütungerscheinungen gemacht werden. Im sozialen Bereich: die private Krankenversicherung - wie sie jetzt in der Schweiz praktiziert werde - soll unter keinen Umständen durch staatliche Massnahmen abgelöst werden.

Republikanische Bewegung

Fremdarbeiterpolitik und Gastgewerbe
Entgegen andersliegenden Behauptungen hat die Ueberfremdungsinitiative, die am 7. Juni 1971 mit knappem Mehr verworfen wurde, auf die besonderen Bedürfnisse des Gastgewerbes Rücksicht genommen. Von jeder Begrenzung ausgenommen war die Zahl der Saisonarbeiter, aus der Ueberlegung, dass diese Arbeitskräfte, die aus freien Stücken auf den Familiennachzug verzichten, eine nur sehr geringe Belastung der Infrastruktur darstellen. Dagegen zeigte die Initiative die sehr deutlich ausgesprochene Absicht, die Freizügigkeit mindestens derart zu be-

in den alpinen Feriengebieten um durchschnittlich 5 Prozent mehr Hotelaufenthalte gebucht wurden als vor einem Jahr, ging der Fremdenverkehr in den Saisonsen um insgesamt 7 Prozent und im Mittel der grossen Städte um 4 Prozent zurück. Die empfindlichste Einbusse erlitt wiederum das Tessin (-14 Prozent).

Januar bis August: plus 2 Prozent
In der Zeit vom Januar bis August meldeten die Hotelbetriebe der Schweiz 25,75 Mio Übernachtungen, von denen 9,38 Mio auf Einheimische und 16,37 Mio oder 64 Prozent auf ausländische Gäste entfielen. Diese Beherbergungsziffern liegen um je 2 Prozent über den Ver-

gleichwerten des Vorjahres. Angewachsen ist die Frequenz der Besucher aus Deutschland, Skandinavien (je +5 Prozent), Belgien/Luxemburg, Lateinamerika (je +6 Prozent) und vor allem aus Japan (+26 Prozent). Umfangmässig unverändert blieb der Reiseverkehr aus Frankreich und den Niederlanden.

Etwas weniger intensiv als 1970 war der Zustrom nordamerikanischer Gäste (-1 Prozent). Merklich nachgelassen hat der Tourismus aus Grossbritannien (-6 Prozent).

In den Kurbetrieben verringerte sich die Zahl der Logiernächte im August und in der Periode Januar bis August um je 2 Prozent.

Das richtige Verhältnis von Lohn und Arbeitsplatz

Die praktischen Lösungsvorschläge der Studiengruppe für ein modernes Lohnsystem - veröffentlicht in der HOTEL-REVUE Nr. 41 vom 14. Oktober - stützen sich in zwei Modellen auf eine Arbeitsplatzbewertung. Was darunter zu verstehen ist, lesen Sie nun im folgenden Artikel.

Nicht an jedem Arbeitsplatz sind gleiche Voraussetzungen in gleichem Ausmass nötig, um eine normale Arbeitsleistung zu erbringen. An einem bestimmten Arbeitsplatz sind die körperlichen Anstrengungen des Mitarbeiters grösser als an einer andern Stelle. Neben den physischen Anforderungen sind auch geistige Anforderungen, Schulbildung, Sprachkenntnisse u.a. Kriterien der Arbeitsplatzbewertung. Man geht nun davon aus, dass nicht alle Anforderungen des Arbeitsplatzes gleich hoch erschädigt werden sollen. Wenn man die hauptsächlichsten Anforderungen am Arbeitsplatz gesammelt mit hundert Punkten bewertet, dann ergeben sich nach der Gruppenmeinung folgende Werte für die einzelnen Beurteilungskriterien (Anforderungen):

Ausbildung	max. Punktezahl
Allgemeine Schulbildung	3
Fachliche Grundkenntnisse	9
Sprachkenntnisse	3
Praxis	
Praktische Bewährung	16
Zusätzliche praktische Bewährung in fremdsprachigen Gebieten	4
Aufgabenkreis	
Dauer der Einführung (wie lange dauert es bis eine normale Leistung erbracht werden kann)	5
Verantwortung für Betriebsmittel	7 1/2
Umfang der Anweisungsbefugnis (u.a. Kontrollspanne)	12 1/2

Anforderungen

Physische Anforderungen an den Aufgabenträger	5
Geistige Anforderungen	5
Charakterliche Anforderungen	5
Tragweite der Entscheidungen	10
Selbständigkeit	8
Einsatzmöglichkeiten	7
	100

Diese Punkteverteilung zeigt uns die Gewichtung der einzelnen Beurteilungskriterien, wenn überall Normalanforderungen an den Inhaber eines Arbeitsplatzes gestellt werden.

Ergebnisse der Arbeitsplatzbewertung

Der Durchschnitt von 7 unabhängigen Bewertungen je Arbeitsplatz dürfte einermassen repräsentativ sein (Grossküchenchef, Inhaber eines renommierten Landgasthofes, Direktor eines Hotels de tout premier rang, Direktor eines bekannten und gut rentierenden Stadthotels, Inhaber eines grösseren Stadtrestaurents, Direktor von Flughafenrestaurants, Concierge eines bekannten Sai-

A Réunion

Réunion de groupe parlementaire pour le tourisme

Le Grand Conseil parlementaire pour le tourisme, fondé lors de la session de février du Grand Conseil à l'initiative de l'Union fribourgeoise du tourisme (UFT), a tenu sa deuxième réunion le 6 octobre sous la présidence de M. Ferdinand Masset, député.

Les nombreux députés présents entendirent tout d'abord le Président rappeler



sonhotels). Zusammenstellung der Ergebnisse auf den folgenden Seiten.

Bemerkungen zu den Ergebnissen

Eine Bestimmung der Löhne aufgrund der Bewertung der einzelnen Arbeitsplätze ergibt bei gewissen Berufen zum Teil bedeutende Unterschiede zu den heute bezahlten Löhnen: Die Arbeitsplätze an der Front scheinen im Verhältnis zu den übrigen Arbeitsplätzen überbezahlt zu sein. Dies ist auf die Trinkgelder des Gastes zurückzuführen, der nicht preisbewusst handelt. Vielmals setzen sich nämlich die Löhne des Servicepersonals aus vielen kleinen Einnahmen zusammen, die der Gast nicht kennt oder nicht richtig einschätzt und sich deshalb immer wieder zu Overtips verleiten lässt. Ein Vergleich des von der Studiengruppe ausgearbeiteten Lohnsystems mit der neuen Bedienungsgeld-Ordnung ist nicht ohne weiteres möglich: - Gewisse Arbeitsplätze sind in der Bedienungsgeld-Ordnung ja nicht aufgeführt, wie z.B. derjenige der Etagegouvernante. - Die Fest- und Garantielöhne der Bedienungsgeld-Ordnung geben keinen Hinweis auf die tatsächlichen Löhne der einzelnen Mitarbeiter.

(Fortsetzung folgt)

Berichtigung:

Die Studiengruppe entschied sich für Modell D (feste Löhne plus Lohndifferenzierung), nicht für Modell C, wie in HOTEL-REVUE Nr. 41 infolge Druckfehlers behauptet wurde.

l'importance du tourisme dans le cadre du développement économique fribourgeois et les efforts déployés par l'UFT dans divers domaines pour accélérer l'expansion de l'industrie touristique cantonale. Passant en revue les actions et réalisations de l'UFT, M. Masset souhaita fermement que le Grand Conseil appuie constamment l'UFT dans ses démarches.

L'offre touristique et sa mise en valeur

Les membres du Groupe entendent ensuite M. Bernard Morand, directeur de l'UFT, qui présenta un exposé consacré à l'analyse de «l'offre touristique fribourgeoise et sa mise en valeur». Cet examen permit de constater que l'offre touristique fribourgeoise est complète sur le plan des données naturelles, mais encore insuffisante sous l'angle des équipements à réaliser par les hommes. S'interrogeant sur les moyens à mettre en œuvre pour combler cette lacune, le directeur de l'UFT insista sur la mise en place d'un cadre incitatif à l'investissement par le développement d'une meilleure prise de conscience par la population des possibilités touristiques fribourgeoises et des initiatives à prendre dans ce domaine et aussi par l'adoption d'une nouvelle législation touristique, moderne et adaptée aux nécessités de l'industrie qu'est le tourisme.

Une discussion de plus d'une heure s'ensuivit. Le nombre et la qualité des interventions prouva une fois encore l'intérêt de ces échanges d'informations et la nécessité du Groupe parlementaire pour le tourisme.

Tabellarische Darstellung der Ergebnisse der Arbeitsplatzbewertung

Betriebsbereich	Etage	Administration	Küche	Service	Nachtstelle	Nebenbetriebe
85 und mehr	Generalgouvernante	Administration Réception Concierge	Küchenchef	Chef de service		
80 - 84		Concierge				
75 - 79	Etagegouvernante	Direktionssekretär	Saucier/Sous-Chef	Oberkellner/-saaltochter		
70 - 74		1. Réceptionsekretär/in (Kassier)				Nischereigouvernante
65 - 69		Nachtconcierge Sekretär/in	Pâtissier	Chef d'étage Winebutler	Office-Gouvernante Buffetdame Kioskverkaufspers.	
60 - 64		Concierge-Tourant 2. Réceptionsekretär/in	Entremetier, Rôtisseur Gardemanger Tourant	Chef de rang		
55 - 59	Etagehilfs-gouvernante	Réceptionsekretär/in /Mc. Telefonistin		Restaurationskellner, Restaurationstochter Demi-Chef		
50 - 54	Zimmermädchen Etageportier	Conducteur		Saalkellner/-tochter		
45 - 49			Saucier-Commis Pâtissier-C. Rôtisseur-C. Entremetier-C.	Commis de rang		
40 - 44		Stagiaire Hallenportier Bagaiste, Volturier	Gardemanger-Commis			Wäscher
35 - 39	Hilfszimmermädchen, Stagiaire	Garderobier, Hilfsportier, Chasseur	Stagiaire	Stagiaire		
32 - 34		Hausbursche	Casseroier Küchenbursche		Officebursche	Lingeriemädchen



James Schwarzenbach, Nationalrat Zürich

schranken, dass eine Abwanderung aus den weniger entwickelten Kantonen in die hochindustrialisierten Zentren erschwert wurde, womit auch die heutige Abwerbung-Piraterie um ein Wesentliches eingedämmt worden wäre. Nach dem 7. Juni 1970 gilt der Stabilisierungsbeschluss des Bundesrates vom 16. März 1970. Die Verantwortung für die

Durchführung liegt voll und ganz bei den Behörden, in erster Linie beim BIGA. Der erste Erlass des BIGA war Ende Juni 1970 die Beschränkung der einreisenden Saisonarbeiter, ein Erlass, der die Saison-Hotellerie und weite Kreise des Gastgewerbes schwer getroffen hat. Ich bin persönlich schriftlich und mündlich bei Botschafter Grubel vorstellig geworden und habe mich erkundigt, warum er gerade gegen diese Kategorie von ausländischen Arbeitskräften zielt. Die erhaltene Antwort konnte mich in keiner Weise befriedigen.

Inzwischen hat sich in den verlossenen Monaten mit aller Deutlichkeit gezeigt, dass die allzu einfache und bequeme BIGA-Theorie des Gesundheitschumpens einzelner, kleinerer Unternehmungen zum Ruin unserer Volkswirtschaft, vor allem des Gewerbes, führen muss.

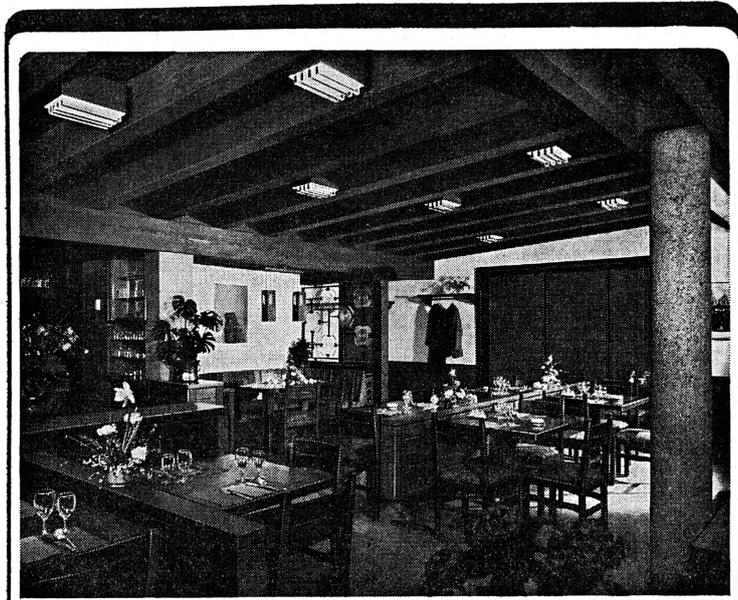
Die Schweizerische Republikanische Bewegung hat es sich deshalb zur Aufgabe gestellt, darin zu wirken, dass der Gesundheitschumpentheorie des Herrn Grubel Ueberlegungen entgegengestellt werden, wie unsere lebenswichtige Fremdenindustrie, darüber hinaus aber das mittlere und kleine Gewerbe durch eine gerechtere und bevorzugte Zuteilung der auf gesamtschweizerischer

Ebene platonierten ausländischen Arbeitskräfte vor dem sicheren Ruin geschützt werden kann.

Mit allem Nachdruck fordern wir, dass die Begrenzung der Saisonarbeiter aufgehoben und dass der auf italienischen Gewerkschaftsdruck erfolgten Umwandlung von 5000 sogenannten unechten Saisoniers in Jahresaufenthalter ein Ende gesetzt wird. Ebenfalls fordern wir, dass der Begriff der Freizügigkeit revidiert wird.

Die Abwanderung der ausländischen Arbeitskräfte aus weniger entwickelten und lohn-ungünstigeren Regionen und Berufen in die städtischen Agglomerationen hat ein solches Ausmass angenommen, dass der ständige Zuwachs von Ausländern, trotz gesamtschweizerischer Plafonierung, in diesen Zentren Spannungen erzeugt, die bald zur Explosion führen werden.

Das BIGA ist verantwortlich zu machen für ein solches Ausmass der Abwanderung ausländischer Arbeitskräfte mit besonderer Berücksichtigung der wirtschaftlich Schwächeren und Benachteiligten. Dies gehört zu den primären Forderungen der Schweizerischen Republikanischen Bewegung bezüglich der jetzigen Fremdarbeiterpolitik.



Restaurant J.-J. Rousseau, La Neuveville
Planung, Innenausbau und Möblierung erfolgte durch

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**

das führende Spezialunternehmen für rationelle Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung – Beste Referenzen. 3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43. Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Bern, Aarau, Zürich.

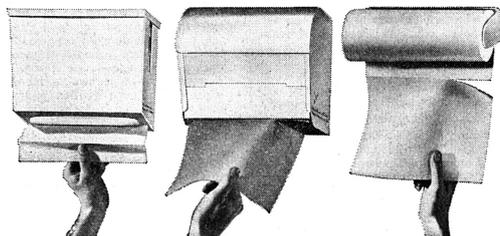


**Manche mögen es so.
Bakterien zum Beispiel.**

Sie werden es weniger schätzen – genauso wenig wie Ihre Gäste. Und das aus guten Gründen. Denn ein feuchtes, schmutziges Handtuch ist nicht nur eine reichlich widerwärtige Angelegenheit, sondern auch ein gefährlicher Krankheitserreger. Untersuchungen des Instituts für Hygiene und Mikrobiologie in Düsseldorf haben ergeben, dass gemeinschaftlich benutzte Textilhandtücher zu den heimtückischsten Bakterienträgern gehören. Im Durchschnitt wimmeln darauf pro cm² über 16 000 Bakterien. Darunter Ruhr- und Typhuserreger... Der Tela Handtuch-Service räumt mit derart unhygienischen Zuständen auf.

Gründlich. Und vermindert so das Krankheitsrisiko für alle Beteiligten. Dabei sieht's erst noch besser aus.

Tela hat für Betriebe jeder Grösseordnung ein praktisches, wirtschaftliches System des Handtuch-Service entwickelt. Mit Einzelhandtüchern, und Mehrzweckhandtuch-Rollen in verschiedenen Qualitäten und Tönungen. Mit den passenden Dispensern, den nötigen Abfallkübeln und selbst mit rationellen Seifenspendern. Tela hat so ziemlich an alles gedacht, um den Bakterien das Handtuch zu vergällen.



Der Tela Berater wird Ihnen gern weitere Informationen speziell für Ihren Betrieb geben.

Gut. Er soll vorbeikommen.
 Wir möchten uns nur einmal Ihre Dokumentation mit Mustern und Preisliste ansehen.

HR 2
Adresse: _____

Tela

Handtuch-Service Tela,
Papierfabrik Balsthal, 4710 Balsthal,
Tel. 062/71 54 54, Telex 68349



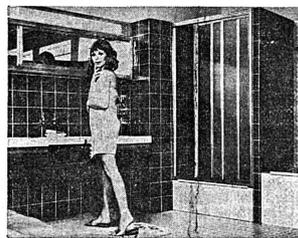
Grape-Fruit

zum gleichen Preis wie unsere anderen Jus: Tomato Cocktail, Orange, Ananas, Himbeer, Pfirsich, Birne, Aprikose.

Bei Ihrem Mineralwasser-Lieferanten erhältlich.

schütteln und kühl servieren

DUSCHOLUX-APPEAL!

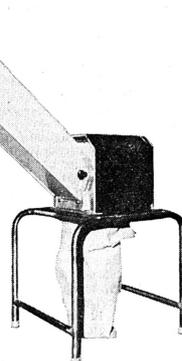


Geben Sie Ihren Hotelzimmern Atmosphäre. Das spricht sich herum. Mit DUSCHOLUX ist das kein Problem. Durch die Trennwände für Brause- und Badewannen gibt es keine Überschwemmung mehr. Sie und Ihre Gäste werden begeistert sein.

DUSCHOLUX AG
Ulmeweg 44-46
3601 Thun/Schweiz
Telefon 033/363236
Telex 32233

Schluss mit dem

Flaschenproblem!



Über 1000 Flaschen vernichten Sie pro Stunde mit unserem NEUEN Kisag-Flaschenzertrümmerer!

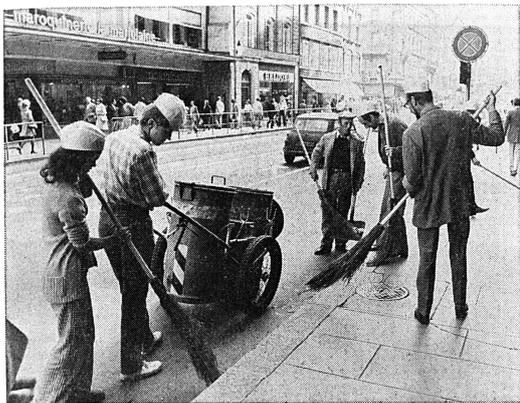
Keine herumstehenden Flaschen mehr! Der Kisag Flaschenzertrümmerer macht wirklich Schluss mit Ihrem Flaschenproblem. Er ist einfach konstruiert. Einschalten, Flaschen hineinwerfen – fertig. Ihre Flasche verwandelt sich zu einem Häufchen Gries! Ganz nebenbei leisten Sie auch Ihren Beitrag zum unbestritten dringend notwendigen Umweltschutz!

Seine technischen Daten:
Elektr. Anschluss: 220 V 50 Hz (jede gewöhnliche Steckdose)
Gewicht: 30 kg (daher sehr mobil)
Masse:
Höhe 120 cm
Breite 50 cm (minimaler Platzbedarf)
Länge 80 cm
Leistung: bis 1200 Flaschen pro Stunde!
Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte.

Kisag denkt an Neues

Kisag

Kisag AG, 4512 Bellach
Telefon (065) 2 45 44



L'Office du tourisme de Genève a entrepris une campagne de propreté du 25 septembre au 11 octobre, durant laquelle chaque habitant de Genève était convié à entreprendre un effort personnel dans ce but. Pour la ligne... et pour assurer la propreté des villes, tous à vos balais. (Photo asl)

Nouvelles vaudoises

Légère récession hôtelière à Leysin

De mai 1970 à avril 1971, Leysin a enregistré une diminution de nuitées de 4,7%. (Réd.: cf notre article en page économique HOTEL-REVUE N° 41 du 14 octobre 1971).

Dans ses commentaires, l'administrateur-délégué de «Leysin-Tours», M. Eric Giorgis, qui est en même temps le président de l'Office du tourisme du Canton de Vaud, relève justement que cette légère récession n'a rien de catastrophique; et que les causes de ce recul doivent être recherchées dans divers éléments auxquels il est possible de remédier. D'une part, il s'avère que l'adaptation de la station aux exigences d'une demande accrue et modifiée est insuffisante; d'autre part la vétusté du «Grand-Hôtel» géré par «Leysin-Tours» s'est soldée par un déficit d'exploitation. Dans ce dernier cas cependant, la solution est en bonne voie et le redressement spectaculaire grâce aux mesures prises et surtout aux investissements consentis pour la rénovation totale de cet établissement nécessaire à la vie de la station.

Après un vote négatif

S'exprimant sur le résultat du scrutin intervenu quelques jours plus tôt et par lequel une forte majorité de citoyens de Leysin a repoussé le préavis de participation de la commune au financement du futur Centre sportif, M. Giorgis a dit néanmoins son optimisme: le «non» du peuple visait plus les modalités du projet que le principe lui-même d'une construction indispensable à la vocation polyvalente de Leysin.

C'est ainsi que l'on peut être certain que dans un très proche avenir Leysin n'aura plus à déplorer des résultats de la statistique démontrant un recul de nuitées de 4,7% alors que la progression sur le plan suisse a été dans le même temps de 5,3%.

Bouchées doubles à Montreux

On n'a pas perdu son temps à Montreux pour ouvrir le chantier de la Maison des congrès, dès l'annonce du feu vert accordé par Berne. Le travail de harcèlement des autorités locales et plus particulièrement de M. J. J. Cevey, syndic et conseiller national - pour reprendre les termes du «Journal de Montreux» - a porté ses fruits; si l'on avait de bonnes rais-

sons d'espérer pouvoir obtenir l'autorisation de démolir les bâtiments sis sur la parcelle concernée, on craignait de se voir imposer un certain détail pour le début des travaux de construction; or, il apparaît indispensable au maître de l'œuvre d'y procéder au plus tard en janvier - les conditions météorologiques le permettent - si l'on veut être prêt pour avril 1973.

Un retard éventuel ne serait donc plus imputable aux mesures de stabilisation de la construction puisque l'on a tenu compte à juste titre de l'importance touristique du projet. Il n'en demeure pas moins que réaliser cette œuvre importante en quinze mois constitue une réelle gageure, mais la foi ne déplace pas seulement les montagnes...

Ces perspectives ont consolé sans doute les Montreusiens qui ont vu dès le premier jour tomber de beaux arbres sous la hache des bûcherons de la ville!

Echos du Valais

Parking moderne à Sion

Le centre commercial de l'Etoile, à Sion, est doté d'un parking ultra-moderne qui permettra de placer 400 véhicules à l'abri des intempéries.

Ce centre, érigé près de la Place du Midi, remplace un ancien quartier que l'on a démolit et comprend, outre le parking, un grand magasin, un étage réservé à divers commerces, et un hôtel que l'on ouvrira pour la fin de l'année. Appelé Hotel du Rhône, il totalisera 80 lits. Une petite fête a marqué l'inauguration du parking et les invités ont pu se rendre compte du bon fonctionnement de l'électronique pour le contrôle des entrées au parking, pour la calcul des taxes et pour le contrôle des sorties. C'est la première fois qu'un système aussi perfectionné est mis en service en Suisse romande.

Les cours ont débuté

Les cours pour les apprentis cuisiniers d'établissements saisonniers de Suisse romande, traditionnellement organisés par le Valais, ont débuté. Celui en langue française se donne à Sion et groupe 44 apprentis soit 14 en première année et 30 en deuxième année.

A propos de tourisme

Lors d'une récente conférence, M. Henri

Roh, directeur de la Société valaisanne de recherches économiques et sociales, a donné un aperçu du développement du Valais. En ce qui concerne le tourisme, il a précisé: «Le tourisme a été très tôt soutenu par le Canton du Valais. L'Etat a accordé une attention particulière à l'amélioration du réseau routier, à l'ouverture du tunnel du Grand-Saint-Bernard; il attend avec impatience de nouvelles ouvertures sur Berne par le Rawly, vers l'Italie par des tunnels sous les Alpes valaisannes et vers la Suisse romande par l'autoroute. Il suit également avec attention le développement du trafic aérien.»

En 1980, le Valais comptait 79 exploitations avec 3937 lits. Il en comptait 832 avec 28 066 lits en 1969. Quant au nombre de nuitées, il est allé sans cesse en progressant. Cly.

Kinderfreuden auf dem Weissenstein

Jedes Jahr im Herbst finden die traditionellen Kindertage auf dem «Weissenstein», dem Berg der Solothurner, statt. Diese Aktion wird vom Kurhaus Weissenstein, der Solothurn-Münster-Bahn, und der Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn während 3 Tagen durchgeführt.

Viele Kinder, darunter auch Schulklassen in Begleitung erwachsener Personen benutzen diese Gelegenheit, um vom reichhaltigen Programm zu profitieren. Von Oberdorf, dem idyllischen Wallfahrtsort führt eine Sesselbahn durch würzige Wälder an zerklüfteten Felsen vorbei hinauf zum gastlichen Kurhaus Weissenstein. Die Wanderlustigen bewältigen diese Strecke zu Fuss.

Die Attraktionen: Pony-Reiten auf dem Weissenstein und ein Ballonwettbewerb. Die Starter der 10 Ballone, welche die weiteste Strecke zurücklegen, erhalten einen Reisegutschein. Zweimal täglich werden lustige Kurzfilme präsentiert, u. a. mit den bekannten Komikern Laurel und Hardy, die die grossen wie die kleinen Kinder begeistern können. Ein Nachmittag sorgt Käthy Wüthrich (Boochs) mit ihrem Puppentheater für Unterhaltung. Anschliessend wird den Kindern ein Zvierli auf der Sonnenterrasse offeriert. Sicherlich werden diese Kindertage wieder mit grossem Erfolg zu Ende gehen. Es braucht ja so wenig, um den Kindern eine Freude zu bereiten. Dürfen wir hoffen, dass sich weitere Hotelbetriebe vermehrt für die Kinder einsetzen? rs

Geplant und gebaut

Kurzentrums Rheinfelden: erster Spatenstich

Im Park des ehemaligen Hotels «Salines» in Rheinfelden ist mit dem Bau der ersten Etappe des Rheinfelder Kurzentrums begonnen worden. Das Projekt für das Kurmittelhaus sieht sechs Pavillons vor, in denen das Interieur, die Hydrotherapie, die Trockentherapie, die Einzelbäder, die Elektrotherapie und die medizinische Abteilung untergebracht werden. Der Trakt mit dem Sole- und Schwimmbad - Bassingrösse 10x25 Meter - umfasst auch die Liegehallen, die Umkleekabinen, ein Kofferbüro, einen Kiosk sowie Räumlichkeiten für die Verwaltung.

Diese erste Bauetappe soll Ende 1973



L'apprentissage de la profession

Notre confrère Gracchus consacre ses propos de la semaine, dans L'ORDRE PROFESSIONNEL, à la menace qui pèse sur la formation professionnelle:

Ce système est basé sur une combinaison d'enseignement scolaire dans les écoles professionnelles et de formation pratique dans les entreprises. Cela permet aux apprentis de s'insérer progressivement dans la vie active, de se familiariser par degré avec le climat de l'entreprise.

Or, il arrive actuellement que certains milieux voudraient réformer de fond en comble la formation professionnelle. Sur le plan légal, il s'agirait d'intégrer celui-ci dans le nouvel article constitutionnel sur l'enseignement. Au point de vue pratique, cela aboutirait à concentrer la formation professionnelle dans des écoles spécialisées. Une telle solution entraînerait des dépenses accrues pour les pouvoirs publics. Ce qui est plus grave, c'est que la formation professionnelle des apprentis risquerait d'en pâtir. Il est clair, en effet, que les entreprises sont mieux à même de connaître les besoins nouveaux engendrés par le progrès technique et de s'équiper en conséquence. L'école, elle, ne peut suivre la course au progrès qu'avec un certain décalage. Concentrer la formation professionnelle dans les écoles priverait les apprentis de l'occasion de se familiariser avec les techniques de pointe. C'est une définitive la capacité professionnelle des jeunes travailleurs qui en ferait les frais.

Tourisme de congrès

Sous la plume d'Eric Eisner, nous lisons, dans LA LIBERTÉ, quelques réflexions sur l'activité touristique de Lucerne; en voici quelques-unes:

Pour la première fois dans la longue histoire touristique du canton de Lucerne, un manager des congrès, chargé de chercher de nouveaux débouchés pour

vollendet sein. Später ist in einer zweiten Phase vorgesehen, ein Ersatzhotel zu erstellen. Die Gesamtkosten des Kurzentrums sind auf rund 25 Millionen Franken veranschlagt, wovon auf die erste Etappe rund 13 Millionen entfallen. Sda

Ein RADI-Restaurant in Winterthur

Am 7. Oktober wurde das neue RADI-Restaurant in Winterthur eröffnet. Vom früheren Restaurant «Steinfels» ist nicht mehr viel vorhanden. Während der letzten Monate wurde es unter der Leitung von Architekt M. Krenzel neu erstellt und erhielt ein völlig anderes Gesicht. «RADI», das stilisierte Radieschen, das den Gast schon als Wirtshauschild empfangt, soll die Art der neuen Gaststätte versinnbildlichen: frisch, rassig, frühlich und so appetitlich, dass man sie gerne auslacht.

Die Idee, ein neuartiges Bierrestaurant zu eröffnen, ist der Bauherrschafft, der Brauerei Haldenget, Winterthur, mit dem «RADI» aufs Beste gelungen. Jedermann, ob jung oder nicht ganz so jung soll sich hier wohlfühlen. Jedermann soll hier eine ihm zusagende Mahlzeit - je nach Wunsch einen kleinen Imbiss oder ein währschaftes Essen - erhalten. Warme Gerichte werden von morgens 9.00 Uhr bis 23.00 Uhr serviert. Das Restaurant fasst 90 Plätze.

Originell und appetitanregend sind die Speisekarten gestaltet, allen voran - schon zeitlich - die reichhaltige Frühstückskarte «Morgenblatt». Kann man doch im neuen «RADI» sich bereits um 7.30 Uhr ein passendes Frühstück nach Lust und Hunger servieren lassen. Erwähnung verdienen aber auch die übrigen Karten, so z. B. die Expresskarte mit kalten und warmen Spezialitäten und die Karte für zwischendurch oder für alle Leute, dann die schöne Hauptspeisekarte, die die wechselnden Tagesmenüs enthält und dazu in Farbphotos appetitlich dargestellte leckere kalte und warme



Gerichte. Zugunsten einer raschen, rationellen Bedienung und eines günstigen Preises hat man sich zum Tellerservice entschlossen.

Das neue, rationelle und einwandfreie Service ausgerichtete Verpflegungstätt nicht kalt und ungemütlich sein muss, beweist das neue «RADI» auf eindrückliche Art.

Moderne Hotel in Amden

Aus dem einstigen protestantischen Erholungsheim Bellevue in Amden, oberhalb des Walensees, ist ein komfortables Hotel entstanden. Nach einer ersten Bauetappe vor 6 Jahren wurde das Hotel Bellevue dieses Jahr noch weiterrenoviert. Im modernen Hoteltrakt mit 35 Betten sind alle Zimmer mit Bad, WC, Telefon und Fernsehanschluss ausgerüstet. Leistungsfähige Küche, moderner, freundlicher Speisesaal, klubähnlich gestalteter Aufenthaltsraum, Bibliothek und Fernsehzimmer ergänzen das neue Amdener Hotel-Kurhaus. Besondere Erwähnung verdient auch das Direktionsjubiläum der Familie Brack, die in zwei Generationen seit 25 Jahren dem «Bellevue» vorsteht.



Im Freilichtmuseum Ballenberg (bei Brienz) ist auf dem für das Berner Oberland reservierten Areal das sogenannte «Hulligerhaus» aufgestellt worden. Der über 200-jährige Holzbau stammt aus Brienz, wo er einem neuen Postgebäude weichen musste. Neben dem Zürcher Riegelhaus, dem Tauerhaus und dem Adelobener Haus ist das Hulligerhaus bereits das vierte Schaustück im ideal gelegenen Freilichtmuseum Ballenberg, das dem Besucher alte Wohnsitten und altes Handwerkskönnen vermittelt soll. (Photopress)

«sa» ville, est revenu d'un voyage aux Etats-Unis, où il a participé à plusieurs conférences. Nous nous sommes entretenus avec Hans-Ueli Strässle à son retour des USA. Selon ce spécialiste en matière touristique, les possibilités touristiques avec les Etats-Unis sont très grandes. Cette remarque ne compte pas seulement pour Lucerne, mais pour toute la Suisse. Il y a en effet une nouvelle sorte de tourisme qui prend des proportions toujours plus importantes et qui influencera très prochainement le tourisme européen: les voyages-récompenses pour le personnel des entreprises. (...)

Jusqu'à maintenant, ces voyages se faisaient à l'intérieur du pays. Lentement, mais sûrement, tous les lieux de villégiature connus ont déjà été épuisés, aussi USA, les organisateurs se tournent résolument du côté de l'Europe. (...) Peut-être que notre article conduira d'autres experts en matières touristiques sur le même chemin qu'a pris le manager des congrès de Lucerne. Il s'agit d'aller vite en besogne, car d'autres pays européens magnifient également compris que ce nouveau débouché était la «vache d'or» que chaque directeur touristique recherchait.

Le ciel est-il assez grand?

L'hebdomadaire français L'EXPRESS, par la plume de François Dupuis, entretient ses lecteurs de la guerre qui oppose l'Italia (transports aériens internationaux) à l'Iaca (charters aériens internationaux). Nous en publions quelques extraits:

Pour les passagers du transport aérien, 1972 sera le millésime du siècle. Ils vont bénéficier de la grande empoignade entre les compagnies aériennes régulières, associées au sein de l'Italia et des compagnies irrégulières ou charters, associées au sein de l'Iaca. Désormais, on brade le ciel et, en particulier, le ciel atlantique.

3% seulement des habitants de la planète ont pris l'avion une fois dans leur vie. En 1985, cette proportion passera à 6%. C'est à la fois énorme et ridiculement bas par rapport au marché potentiel. Alors, que s'effiloquent les bilans! Ce qui

compte, aujourd'hui, c'est de conquérir des marchés nouveaux. Et, pour cela, tous les coups sont permis. (...)

En jouant les francs-tireurs, Luftansa ouvre la voie à toutes les surenchères. Les unes après les autres, les compagnies régulières annoncent pour l'année prochaine des tarifs suicide qui risquent d'entraîner des débâcles financières. Et, par le fait d'un seul membre, l'Italia éclate temporairement au moment précis où les compagnies charters, sentant le vent, commencent à se serrer les coudes. (...) Rien, sinon l'intervention directe des gouvernements fixant, par exemple, des quotas impératifs pour les différents trafics, ne fera cesser la guerre. Le ciel est sans doute à tout le monde. Mais les machines volantes sont trop coûteuses, les frais d'exploitation encore trop grands et la clientèle est encore trop mince pour qu'on se permette de vendre au rabais. Certes, le voyageur sera bénéficiaire. Mais c'est le contribuable qui réglera la note.

Perspectives d'avenir

Sous ce titre, LA SUISSE consacre l'une de ses rubriques féminines à la pollution des aliments, se référant notamment au livre de Maurice Pasquelot «La terre chauve»:

La pollution de l'air est une chose, celle des aliments en est une autre. Lisez «La terre chauve» et vous serez édifiés. Voici quelques titres de chapitres évocateurs: Des antibiotiques dans la viande et le lait - Les viandes truquées - Trop de fluor dans les eaux minérales - Les blés sont soumis à des réactions radio-actives - La farine est passée aux rayons X - Des oignons au cobalt - De l'essence d'avion dans l'huile de table - L'huile d'olive synthétique - Des pesticides 200 fois plus dangereux que le DDT - Fole gras à l'arsenic - In vin, un liquide chimique, etc....

Si je vous dis que environ que 50% des produits alimentaires français ne sont pas conformes aux règles d'hygiène et que tous ceux qui proviennent d'Italie contiennent des doses inadmissibles de substances chimiques antiparasitaires, c'est peut-être suffisant pour que vous ayez envie d'en savoir davantage...

O
H
E
I
G

71

Die Spezialnummer der HOTEL-REVUE für die IGEHO 71 erscheint am 11. November 1971.

Wir bitten alle Inserenten, ihre Inseratenunterlagen und Standbesprechungen bis spätestens am 2. November an die Inseratenabteilung der HOTEL-REVUE zu senden.

HOTEL-REVUE 71

Die Spezialnummer der HOTEL-REVUE für die IGEHO 71 erscheint am 11. November 1971.

Wir bitten alle Inserenten, ihre Inseratenunterlagen und Standbesprechungen bis spätestens am 2. November an die Inseratenabteilung der HOTEL-REVUE zu senden.



ASSUGRIN® = moderner künstlicher Süsstoff auf Basis von Cyclamat

Assugrin®-Service

Erfolgreiche Restaurateure und Hoteliers wissen es: Der moderne Mensch lebt linienbewusst. Ihre Gäste werden darum zuvorkommenden und aufmerksamen Service zu schätzen wissen: ASSUGRIN-SERVICE. Lassen Sie neben der Kaffeetasse immer auch zwei Portionenbeutel ASSUGRIN servieren.

ASSUGRIN Portionenbeutel erhältlich bei der Lucul Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon 051 50 27 94 oder bei Ihrem Grossisten und in Cash + Carry's

Tägliche Höchstmenge, die selbst bei längerer Einnahme für Erwachsene als unschädlich gilt: 88 Würfel ASSUGRIN vollsüss bzw. 50 Würfel ASSUGRIN feinsüss (= 3,5g Cyclamat).

CULINAS

2 mal neu von Maggi Kartoffel-Köstlichkeiten aus dem Goldbeutel

71.44.99.9

Kartoffel-Köstlichkeiten



Mousline Kartoffelstock

Sie brauchen nicht mehr Kartoffelberge zu lagern für viel guten Kartoffelstock. Rüsten ist auch überflüssig. Diese umständliche Arbeit nimmt Ihnen Mousline ab. Mousline, der feine, leichte Kartoffelstock. Mousline ist so einfach zubereitet und gelingt immer.

goldener Frischhaltebeutel zu 750 g = ca. 20 Portionen
Karton à 6 goldene Frischhaltebeutel zu 750 g = ca. 120 Portionen

Croquettes mit Eiern

Croquettes von Maggi. Besonders köstlich wegen des Eiages. Die Eier machen Maggi Croquettes so luftig und so knusprig. Egal, ob Sie sie in der Pfanne, im Ofen oder in der Fritur zubereiten. Es macht Spass, Maggi Croquettes immer anders zu servieren. A la carte, immer besonders, immer speziell. Wie es Ihre Gäste gerne mögen.



Maggi Grossküchen Service

goldener Frischhaltebeutel zu 950 g = ca. 30 Portionen
Karton à 6 goldene Frischhaltebeutel zu 950 g = ca. 180 Portionen



Wer ans Modernisieren denkt, denkt gleichzeitig an PAVATEX, PAVAFLOOR und PAVAROC

Der Gedanke ans Modernisieren alter Räume führt zu PAVATEX. Mit den grossflächigen Platten lassen sich mühelos alte Wände vertiefen – zum Streichen und Tapezieren immer eine gute Grundlage. PAVAFLOOR ist die handliche und vertiegsunfähige Bodenlegerplatte. Sie ist eine ideale Unterlage für Bodenbeläge und Spannteppiche und isoliert gleichzeitig gegen Kälte und Trittschall.

Eine PAVAROC-Decke gibt jedem Raum neue Schönheit und Sicherheit. Die PAVAROC-Mineralfaserplatte brennt und glimmt nicht. Im Falle eines Falles hemmt die PAVAROC-Decke die Ausbreitung des Feuers von einer Etage zur andern. Verlangen Sie Prospekte und Unterlagen. Wir beraten Sie gerne in allen Bau- und Umbaufträgen.

Senden Sie bitte Prospekte und Unterlagen zum an folgende Adresse:

Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

Pavatex AG
Jehensstr. 4
8027 Zürich
Tel. 01/362123



7 millions d'estivants en France

Le Commissariat général au Tourisme vient d'établir une première analyse de la fréquentation touristique en France au cours de l'été 1971. Les sondages laissent prévoir des résultats assez satisfaisants.

Les vacances d'été 1971 ont bénéficié, en juillet et en août, sur l'ensemble du territoire, de conditions météorologiques particulièrement favorables. Le nombre d'estivants a été, par conséquent, très élevé et les établissements d'hébergement ont enregistré non seulement sur le littoral, mais aussi à l'intérieur du pays, un taux d'occupation exceptionnel. Selon les estimations provisoires que l'on peut effectuer actuellement, les Français auront passé entre le 1er juin et le 30 septembre de cette année 610 millions de journées de vacances (590 millions en 1970) dont 510 millions en France (497 millions en 1970) et près de 100 millions à l'étranger (93 millions en 1970).

50 millions de journées

En ce qui concerne les touristes étrangers, leur nombre semble avoir dépassé les 7 millions pour la période comprise entre le premier juin et le 30 septembre (6,7 millions en 1970). Sur les 7 millions d'étrangers venus en France entre le 1er juin et le 30 septembre, 3 millions environ y auront passé les vacances d'été intégralement ou partiellement. Les Alpes Maritimes auront accueilli plus de 35 % de ces estivants. Viennent ensuite par ordre de fréquentation: la Corse, les Bouches-du-Rhône et la Var. La durée moyenne des principales vacances des estivants étrangers étant de seize à dix-huit jours, on peut affirmer qu'ils auront passé en France environ 50 millions de journées. La tendance générale n'a guère changé. Les séjours de passage sont restés inférieurs aux attentes. La comparaison des prix français avec les pays voisins mène, à tort ou à raison, à une modification du rythme des passages. Plus que jamais - et c'est aussi valable pour la Suisse que pour la France - les touristes

Grâce à la coopération technique suisse

La Colombie essaie de faire du tourisme

Pour le profane, la Colombie c'est 1 283 000 km² de côtes, de chaînes montagneuses, de savanes, de plateaux désertiques, de forêts amazoniennes réparties entre 200 et 5000 mètres. Un pays grand comme trente et une fois la Suisse, inhabité sur près de la moitié de son territoire et que l'on connaît surtout pour sa capitale Bogotá, située à 2600 m d'altitude. On sait peut-être qu'il est un des plus grands producteurs de café au monde et que son sous-sol est d'une richesse à nulle autre pareille. Mais à part ces quelques connaissances sommaires, la Colombie reste une inconnue pour la plupart des Occidentaux.

Des sites, mais pas d'infrastructure

C'est contre cette méconnaissance que veulent désormais lutter la Corporation nationale du tourisme et Avianca, son meilleur ambassadeur à l'étranger. Pour cela, ils vont s'employer à faire découvrir la Colombie à tous les pays susceptibles de s'intéresser à son tourisme. Qu'existe-t-il en Colombie actuellement en matière de tourisme? Rien ou peu de choses. Quelques hôtels ici et là - sur la Côte atlantique surtout - et dans les principales villes du pays. Mais ces établissements accueillent en général des hommes d'affaires en transit qui n'ont aucun intérêt touristique, cela s'entend. Quant aux plages de la Côte, elles sont peu ou pas aménagées. Les sites ne manquent pas, mais les moyens de communication font défaut et les possibilités d'hébergement sont très souvent restreintes.

Le centre national d'apprentissage hôtelier

Depuis deux ans, le gouvernement a pris les choses en mains et il a chargé le Département national de planification de l'organisation à long terme du tourisme. Jusqu'à présent, la formation était laissée à la bonne volonté des établissements hôteliers qui ne se souciaient guère des besoins réels du pays, mais pensaient plutôt à sauvegarder leurs intérêts

étrangers d'un pays européen devraient tenir compte de la qualité des prestations hôtelières et non des prix «nominaux» affichés sur les prospectus. Le Secrétaire d'Etat au Tourisme, M. Marcel Anthonioz, d'ailleurs souligné qu'il faut se garder de toute prévision optimiste. Voici ce qu'il a déclaré à l'occasion d'un Conseil des ministres au mois d'août:

«Pas d'optimisme exagéré»

«En 1970, le chiffre d'affaires comprenant à la fois les dépenses de nos nationaux qui ont pris leurs vacances en France et celles des étrangers venus en notre pays a dépassé 29 milliards de francs. Ce résultat place notre industrie touristique au premier rang des industries touristiques européennes. La balance des paiements du tourisme, longtemps déficitaire, mais qui, dès 1969, s'était soldée par un excédent de 32 millions de dollars, se traduit pour 1970 par un excédent de 135 millions de dollars,

Nordlichter

Schweden

Massgebende Organisationen und Unternehmen gründeten die Stockholm Convention Bureau AG, in der Absicht, die schwedische Hauptstadt noch besser für den Kongress- und Tagungstourismus zu erschliessen. Sie legen insbesondere Wert auf eine Erhöhung des technischen Standards der Kongress- und Tagungsorte. Die AG will durch intensives Marketing jährlich rund 100 Kongresse nach Stockholm bringen.

Die neue Hotelgesellschaft, die Star Hotel AB, Stockholm, wird sich in Zukunft an der auf dem Bettenmarkt herrschenden Konkurrenz beteiligen. Bezwackt

sur une entrée globale de devises de près d'un milliard deux cents millions de dollars.

Il nous est permis de penser, tout en demeurant préoccupés par les conséquences de la situation monétaire internationale, que la balance des paiements du tourisme français sera de nouveau excédentaire cette année avec l'espoir d'un résultat équivalent à celui de 1970. Mais ces chiffres, si optimistes qu'ils soient, ne doivent pas donner lieu à un optimisme exagéré. En effet, l'excédent de 1970 procède de la conjonction de phénomènes dont il n'est pas certain que l'effet soit durable. Ainsi la progression des dépenses des étrangers en France a été de 11% d'une année à l'autre, mais elle est, pour une large part, imputable à la dévaluation du franc en 1969 et à la réévaluation du mark en 1970. De même les dépenses des Français à l'étranger ont subi elles aussi, en 1970, les conséquences de la dévaluation de 1969, et leur progression a été inférieure à 2% d'une année à l'autre.»

Et M. Marcel Anthonioz conclut: «Ce n'est qu'au prix du maintien de son rythme d'accroissement que le tourisme français conservera sa première place parmi les industries touristiques européennes.»

wird das Betreiben und Entwickeln einer Karte moderner Konferenzhotels. Das in der Stockholmer Vorstand Lidings gelegene exklusive Hotel Forum, mit seinem Personal mitteilen, dass sich die Hotelleitung dazu genötigt sieht, das Lunchrestaurant «Four Oaks» zu schließen, bis die Entlassung von zwanzig bis dreissig Angestellten zur Folge hat. Zwar will die Hoteldirektion versuchen, während für das Bedienpersonal neue Arbeitsplätze zu vermitteln. Aber nach Ansicht des Direktors ist die entsprechende Arbeitsmarkt in Schweden augenblicklich nicht vielversprechend. Es sind im Grunde genommen nur Köche, die mit neuen Arbeitsplätzen rechnen können, während für das Bedienpersonal schwer fällt, anderweitig unterzukommen. Auch für das Personal der Kalten Küche bestehen seit langem Anstellungsschwierigkeiten, während Teilschwächern usw. vorübergehend Arbeit verschafft werden kann, wobei aber keinerlei Garantien gegeben werden können. Die skandinavische Luftverkehrsgesellschaft SAS rechnet damit, während der

Stopp für Apartmenthäuser

Die Kärntner-Landesregierung hat durch einen kürzlich veröffentlichten Erlass dem Bau weiterer Apartmenthäuser den Riegel gestossen. Wird von einer Gemeinde entgegen den Intentionen des Landes eine Baubewilligung erteilt, haben die Bezirksbehörden das Recht, die erteilte Bewilligung für nichtig zu erklären.

Der Erlass und das Eingreifen der Behörden sind damit begründet, dass Apartmenthäuser hinsichtlich der Erschließung für die Gemeinden grosse, zum Teil untragbare Belastungen mit sich bringen, denen in keinem Fall auch nur annähernd äquivalente Einnahmen gegenüberstehen. Ausserdem wies der Landeshauptmann auch darauf hin, die Errichtung von Apartmenthäusern sei eine moderne Form des Ausverkaufs an zahlungskräftige Ausländer. «Tourist Austria», eine österreichische Fachzeitschrift für den Fremdenverkehr, veröffentlichte in Zusammenhang mit diesem Baustopp für Apartmenthäuser auch den Artikel «Ausverkauf der Heimat» aus der HOTEL-REVUE Nr. 38 vom 23. September, um dem Erlass der Kärntner Regierung noch mehr Bedeutung zu geben.

nächsten zehn Jahre rund drei Milliarden Kronen oder umgerechnet ca. 600 Millionen Dollar in neuen Flugzeugen zu investieren und ausserdem noch weitere 700 Millionen Kronen oder umgerechnet 140 Millionen Dollar für Anlagen auszugeben.

Norwegen

In Direktor Alf H. Müller (50) besitzt Norwegen seinen ausgesprochenen Hotelkönig, dessen Erfolgsglück ständig höher und höher steigt und der es vom Besitzer einer ganz bescheidenen Cafeteria mit fünf Fremdenzimmern Meraker, die er vor dreizehn Jahren kaufte, zu einem wahrhaften Hotelimperium brachte, dem er kürzlich sein achtzehntes Haus einverleibte. Wenn man Direktor Müller fragt, wie ihm dieses direkt märchenhafte Kunststück glückte, so bekommt man wie aus der Pistole geschossen die Antwort, dass man heute nun einmal auf die Karte jungen Personals setzen muss. So sind fünf seiner Hotelforts über 27 Jahre, während die übrigen direkt über dieser Altersgrenze liegen. Weiter macht Direktor Müller aus seiner persönlichen Auffassung klarer, Hehl, dass nach wie vor innerhalb der Hotellerie ein durch nichts zu rechtfertigender Schandrian herrscht. Ausserdem will der heutige Hotelgast in dem von ihm gewählten Haus nicht nur wohnen und essen, sondern auch die Möglichkeit zu aktiver Beteiligung vorfinden. Für derartige Wünsche aber haben nach Direktor Mü-

ler gerade jüngere Menschen ein wesentlich offeneres Auge.

Am verblüffendsten ist die Feststellung Direktor Müllers, im Grunde genommen niemals kritisch gewesen zu haben. In diesem Zusammenhang erklärte er einmal wörtlich: «Ich war immer wieder dazu gezwungen, für die Neuinvestitionen im wahren Sinne des Wortes Geld zu «produzieren». Aber auch das ging gut.» Heute schätzt er sein Hotelimperium auf mindestens 20 Millionen Kronen. So glückte ihm, stark in den amerikanischen Markt einzudringen. Dabei hat Direktor Müller noch grosse und weitreichende Pläne. Unter Einsatz billiger Charterflugzeuge will er grosse amerikanische Kongresse nach Norwegen bringen und damit seine Häuser füllen. Zu seinen Zukunftsträumen gehört schliesslich noch die Entdeckung der Strecke Oslo-Tromsheim mit einer Reihe eigener Hotels.

Finnland

Nach den präliminären Ausweisen über die sich Mitte September langsam am Ende nähernden Helsinki Touristen aus 1971 war die Belegung der Hotels der finnischen Hauptstadt in diesem Jahr mit beinahe 80 Prozent im Durchschnitt auffallend hoch; die kritische Grenze liegt nämlich hier bei 60 Prozent. Dieses Faktum dürfte mit der Tatsache zusammenhängen, dass die Bauherrn neuer Hotels in Helsinki und Umgebung im Gegensatz zu ihren Kollegen in zahlreichen anderen Hauptstädten der Welt deutlich sichtbar davon Abstand nehmen, irgend ein grösseres Risiko einzugehen. Helsinki besitzt denn auch heute über nicht mehr als 2450 Hotelbetten, was selbstverständlich nicht genügt. Besonders Kopfbrechen macht schon heute den massgebenden finnischen Instanzen die Möglichkeit, dass die seit Jahr und Tag angestrebte europäische Sicherheitskonferenz, die nach dem Wirtens des Krenn in Helsinki abgehalten werden soll, auf einen Schlag hin den gesamten, überhaupt in Helsinki aufzutreibenden Hotelraum für sich in Anspruch nehmen könnte. Allein schon aus dieser Tatsache ist es ersichtlich, welchen enormen Bedarf an neuen Hotels gerade die finnische Hauptstadt aufweist, auch ohne diese europäische Sicherheitskonferenz nimmt der Zimmerbedarf in Helsinki ununterbrochen zu: die Schiffsreedereien melden immer mehr in die Höhe schiessende Passagierziffern, die Fluggesellschaften investieren in ihren ständig expandierenden Luftverkehr. Die Strassen werden verbessert und ausgebaut und der Autotourismus nimmt immer grössere und grössere Formen an. Der Touristenchef der Stadt Helsinki glaubt denn auch fest an einen schon in Kürze verdoppelten Fremdenverkehr. Die Hotelverwaltung, die der Regionalverband des Kreises Nyland einschliesslich Helsinki durchführen liess, ergab nämlich, dass von den 3,3 Millionen Reisenden, die 1968 nach Finnland kamen, nicht weniger als 2,5 Millionen die finnische Hauptstadt besuchten und dass diese Ziffer 1960 eine Verdoppelung und im Jahr 2000 sogar eine Vervielfachung erfahren dürfte. Glücklicherweise dauert es jetzt nicht mehr allzulange, bis Helsinki's beide neue Grosshotels «Intercontinental» und «Hesperia» zusammen mit dem «Tarvågsvägen» 1500 Betten in 1. Klasse beisteuern und schliesslich ist ja auch noch das Hotel «Fiskartorp» dabei, seine Vergrösserungspläne zu verwirklichen. Finnlands erste staatliche Berufsschule der Hotel- und Gaststättenbranche, die zugleich Europas nördlichste Hotelfachschule direkt am Polarkreis ist und in der Hauptstadt von Finnisch-Lappland Rovaniemi liegt, nahm am 13. September ihre Tätigkeit auf. Von den ersten 143 Bewerbern, die am Unterricht der vier Ausbildungslinien teilnehmen wollten, wurden 64 Schüler angenommen.

1. HOGA-Unternehmerseminar

Die HOGA Betriebsberatungsgesellschaft für das Hotel- und Gaststättengewerbe, Wien, wird vom 11. bis 14. November 1971 ihr erstes HOGA-Unternehmerseminar mit dem Thema «Unternehmensführung - Kooperation» im Kurhaus-Hotel in Schlangenbad durchführen. Die Thematik ist abgestuft auf die Probleme, die der Markt heute an das Management neuer und grösserer Hotel- und Gaststättenbetriebe stellt. Das Seminar soll 3 1/2 Tage dauern. Die Kosten betragen einschliesslich Vollpension DM 480,-. Es ist daran gedacht, die Seminarreihe zukünftig weiter auszubauen und den Teilnehmern am Ende eines Seminars Gelegenheit zu geben, ein Hotel-Diplom zu erwerben.

Gemeinschaftswerbung der Alpenländer

Seit der Gründung der aus Delegierten von Osterreich, Jugoslawien, Italien, Monaco, Frankreich, der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland bestehenden Gemeinschaftswerbung der Alpenländer im Jahre 1954 wurden rund fünf Millionen Werbedrucksaften mit dem Slogan «The Alps - Europe's Top Attraction» verteilt. Der Durchführung eines Auto-Wettbewerbs «Alpine Motoring Contest» für amerikanische Touristen dienen in den Alpenländern 47 Kontroll- und Informationsstellen. Ab 1972 kommt ein Foto-Wettbewerb dazu. Der von der Werbegemeinschaft hergestellte neue Alpen-Farbfilm läuft in mehr als 2000 Kinos der USA und wird dort im Laufe des Winters auch von 170 Fernsehstationen gesendet werden. 50 000 neue Kontroll-



bücher werden für den «Alpine Motoring Contest» hergestellt. Im ersten Monat des nächsten Jahres wird eine Studienfahrt amerikanischer Reisejournalisten durch die Alpenländer organisiert. Während der Wiener Arbeitstagung der Gemeinschaftswerbung der Alpenländer trat auch der sachverständige österreichische Vorsitzende, Direktor Dr. Werner Köpfen, und sein Stellvertreter, Direktor Franz F. Schwarzenitz (Deutsche Zentrale für Fremdenverkehr, Frankfurt), zurück. An ihrer Stelle wurden einstimmig zum Vorsitzenden Ministerialrat Dr. Harald Lange (Österreichische Fremdenverkehrsverwaltung, Wien) und zum stellvertretenden Vorsitzenden Präsident Dr. Danilo Dougan (Slowenischer Fremdenverkehrsverband, Ljubljana) gewählt. Im Dezember soll zur Festlegung neuer Public-Relations-Aktionen eine Sondersitzung der Kommission für die Alpenwerbung in München stattfinden.

Deutschland

Kostenentwicklung in Heilbädern

Die Ergebnisse des Kostenträger-Kostenstellenvergleiches in Heilbädern unternehmen für das Vergleichsjahr 1969 liegen nun im Druck vor. Sie lassen sich kurz folgendermassen skizzieren: Das wirtschaftliche Gesamtergebnis der Vergleichsbetriebe verbesserte sich allerdings, die negativen Auswirkungen der Rezessionsjahre zu überwinden. Erlöszunahmen konnten durch verstärkte Nachfrage, aber auch mit Hilfe von Preissteigerungen erzielt werden.

Die Kostensteigerungen hingegen, die zumel in Personalsektor entstanden, blieben erfreulicherweise hinter der Aufwärtswertentwicklung der Erlöse zurück, so dass eine leichte Verbesserung des Gesamtergebnisses eintreten konnte.

Die Entwicklung in den einzelnen Teilbereichen verliert zum Teil unterschiedlich. Die grössten Verlustquellen liegen nach wie vor auf dem Gebiet der Kurtauseilungen und der Sonderveranstaltungen. Sowohl im Gästekreis als auch im Therapiebereich setzten sich die bisher erkennbaren Umschichtungsstendenzen auch 1969 fort.

Die Untersuchung, die neben ausführlichen Tabellen auch viele graphische Darstellungen enthält, ist zu beziehen durch:

Deutsches Wirtschaftswissenschaftliches Institut für Fremdenverkehr an der Universität München, 8 München 33, Schliessfach 264.

Le tourisme au Portugal

Le nombre des touristes se rendant au Portugal est en constante augmentation. Pour les six premiers mois de 1971, on note un total de 1 352 000 visiteurs, soit une progression de 50 % par rapport à la période correspondante de 1970. Cette progression est particulièrement notable chez les Scandinaves, les Belges, les Hollandais, les Allemands et les Français. Parallèlement, le trafic de la TAP (Transports aériens portugais) a été en augmentation de 28 % pour l'année 1970. Un nouvel aéroport vient d'être inauguré dans l'île de Fayal (Archipel des Açores); doté d'une piste de 1500 mètres, il est prêt à recevoir jusqu'à 100 000 passagers par an. Enfin, notons qu'à Madère le nombre de lits, qui s'élevait actuellement à 4000, passera à 25 000 d'ici 1975; de nombreux projets de développement hôtelier s'inscrivent en effet dans le cadre du développement touristique de cette île.

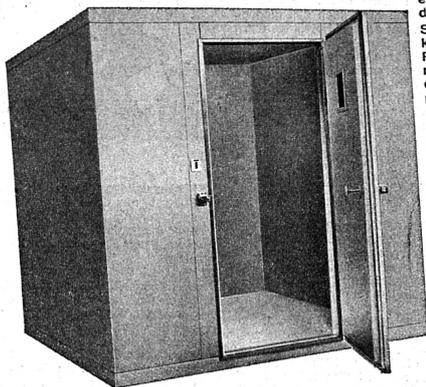
Le tourisme: 2ème industrie canadienne

Promu depuis 1934 par l'Office national du tourisme canadien, organisme gouvernemental doté de plus de 50 millions de francs pour sa propagande, le tourisme canadien est la seconde source de devises étrangères au pays après les ventes de véhicules moteurs, pièces et accessoires d'automobiles, et avant le papier et le blé. En 1970, 36,7 millions de touristes étrangers ont dépensé au Canada 5 820 000 000 francs français. L'ensemble des revenus touristiques de l'industrie touristique canadienne représente des milliards des mêmes francs, dont les deux tiers sont dépensés par des Canadiens voyageant dans leur pays; on pense que ce montant sera doublé en 1980. Quant aux emplois découlant des activités touristiques, on en dénombre 210 000 directement concernés et 510 000 indirectement.



M. Comte instruisant du personnel indigène, en Colombie.

Kühlzellen oder Kühlräume in Elementen — preiswerter und schneller von UTO.



Sie brauchen sehr bald einen Kühlraum, eine Kühlzelle, die nicht allzu teuer sein darf?

Sie haben weder Zeit noch Geld für einen kostspieligen Umbau oder Ausbau Ihrer Räumlichkeiten? Bei der UTO-Kühlmaschinen AG liegen Sie ganz genau richtig für diese und alle anderen Kühl-Probleme.

UTO liefert Ihnen in Elementbauweise Ihren Kühl- oder Tiefkühlraum, eine Foster-Kühlzelle.

● Sie wählen die Grösse ● Sie wählen die Einteilung ● Sie wählen unter verschiedenen Ausführungsmöglichkeiten für die Innen- und Aussenflächen ● Sie wählen den Raum, in dem die Foster-Kühlzelle aufgebaut werden soll.

Nur bei der Qualität dürfen Sie uns nichts «dreinreden». UTO will Ihnen nämlich nur ein absolutes Spitzenzeugnis bieten, das den höchsten schweizerischen Anforderungen genügt.

Verlangen Sie ganz unverbindlich unsere Informationsunterlagen oder eine fachmännische Beratung.



UTO-Kühlmaschinen AG
Eggbühlstr. 15, 8050 Zürich
Tel. 051/50 25 50

Gastro-Norm
Service- und Transportgeräte
Lagergestelle
für rationelle Betriebsgestaltung

Gastro-Norme
Chariots de service et de transport
Unités d'emmagasinage
pour la manutention rationnelle

CH-8953 Dietikon 1
Fahrweid-Querstrasse 3
Tel. 01/88 93 70

Leichtmetallbau
Constructions
en métaux légers

ellema

IGEHO 71: Halle 22, Stand 532



Fabrication suisse



Wir behalten alle Knochen. Damit Sie besser abschneiden.

Schneiden Sie sich ruhig eine Scheibe ab. Mit US-Truthahn-Rollbraten, roh und gekochten US-Geflügel-Rollen kommen Sie auf Ihre Kosten. Auf Zentimeter und Gramm genau. Auf Franken und Rappen. Was Sie abscheiden und wie Sie abscheiden, sehen Sie sofort: Zartes, saftiges helles Brust- und dunkles Schenkelfleisch. Eine fettarme, gesunde, bekömmliche Fleischkost ohne Knochen. US-Truthahn- und -Hähnchen-Rollen sind im eigenen Saft gekocht. In Spezialfolie verpackt und tiefgefroren. Schnitffähig auf der Maschine. Großküchengeeignet und vielseitig. Für Kalte Büfets zu verwenden, als Aufschnitt für Sandwiches, gewürfelt für Salate, warm mit Sauce serviert, paniert als Schnitzel oder Cordon bleu. Ihrer Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Wie bei jedem der über 500 US-Geflügel-Produkte.



Gesund essen — US-Geflügel essen

GUTSCHEIN
Bitte freizügig ausfüllen, auf Rückseite Kleben und abgeben an: **USA** (Nur Postleitzahl)
Sie erhalten kostenlos ausführliche Informationen über US-Geflügel.
Name: _____
Anschrift: _____
Rückseite ausfüllen und abgeben an: **USA** (Nur Postleitzahl)
Sie erhalten kostenlos ausführliche Informationen über US-Geflügel.

Franchising

Joignez-vous à la chaîne

WIMPY

Plus de 800 établissements dans le monde, dont 15 en Suisse.

Pour tous renseignements sans engagement de votre part:

WIMPY S.A.
9, quai des Bergues
1201 Genève

7707

Das Auge ist beim Essen mit dabei

Immer mehr Fachleute wählen Bestecke, Tafelgeräte und Bauscher Hotel-Porzellan von BERNDORF, weil sie damit ihre Gäste noch besser verwöhnen können. Denn BERNDORF begeistert durch seine unbestechlich gediegene Form, seine gute Qualität und die vorteilhaften ab-Fabrik-Preise.

Verlangen Sie von uns Prospekt und Preise, dann haben Sie Gelegenheit, unser reichhaltiges Angebot zu prüfen.

Besuchen Sie uns
an der IGEHO
Halle 23
Stand 543



berndorf & luzern

Murbacherstr. 1, Tel. 041/22 47 91
Ausstellung in Zürich: Forchstrasse 55, Telefon 051 47 47 16



Kulinarisches präsentiert von Marianne Kaltenbach

Das Interview des Monats

Ferdj Zehnder führt zusammen mit seiner Frau in Luzern das Speiserestaurant Lapin und das Hotel de la Paix. Er ist ein überaus dynamischer Unternehmer mit modernen Ideen, die er in seinen Betrieben laufend mit Erfolg verwirklicht. Gerne möchte er auch Kollegen vor seinen grossen Erfahrungen profitieren lassen und sogar gemeinsam mit ihnen Neuerungen einführen, die zur Überwindung der allzu bekannten Schwierigkeiten im Gastgewerbe beitragen könnten. Er bedauert sehr, dass in seiner Branche so wenige Kollegen zu einer Zusammenarbeit bereit seien. Man könnte doch, meint er, so vieles untereinander besprechen, zum Beispiel die fast überall dringend notwendige betriebstechnische Rationalisierung.



Er selbst hat dieses Problem eingehend studiert und viele neue, interessante Regelungen, die den heutigen Verhältnissen entsprechen, eingeführt... Nicht nur

hinter den Kulissen des Betriebes, sondern vor allem im Restaurant müsse man rational arbeiten und damit auch die Arbeitskräfte richtig einsetzen, ist einer seiner Erkenntnisse. So lasse sich besonders im Hotel ein erfolgreicher Zeitplan aufstellen für die Angestellten, die zum Beispiel ausser den Essenszeiten arbeiten und den Stosszeiten im Restaurant mithelfen können. In jedem Betrieb sei es möglich, solche Zeitpläne individuell zu erarbeiten, indem man die Arbeitsabläufe kontrolliert, Checklists und Pflichtenhefte erstellt. Und so könne man auch dem normalen Personal mehr Lohn offerieren, damit sie Arbeiten übernehmen, die sonst von Aushilfen ausgeführt werden müssten. Eine solche Lösung würde das leidige Personalproblem vereinfachen.

Im Restaurant selbst ist nach seiner Meinung die Straffung des Angebotes und die teilweise Umstellung auf Convenience food unumgänglich. Auch Desserts sollten nach Bedarf fixfertig vom Konditor bezogen werden, damit der Gast immer eine angenehme Auswahl an frischen Süssigkeiten angeboten werden kann, ohne dass die Restaurantküche damit belastet wird.

Weitere Rationalisierungsideen von Herrn Zehnder: Beim Geschirr mit weniger Einheiten auszukommen versuchen, dafür um so mehr einzukaufen, damit rational abgewaschen werden kann. - Das Verkaufsprogramm intensiv studieren, um herauszufinden, ob es der Nachfrage wirklich entspricht und rentabel ist. - Die Öffnungszeiten einer Prüfung unterziehen; oft lohnt sich das Offenhalten in ruhigen Stunden gar nicht.

Aber, sagt Ferdj Zehnder, und das ist sein oberstes Gesetz: Unter keinen Umständen darf der Gast von diesen Massnahmen etwas spüren; im Gegenteil, er soll durch die Rationalisierung besser und schneller bedient werden können.

Nach meinem Gespräch mit Herrn Zehnder hat ich davon überzeugt, dass es sich bestimmt für viele Restaurateure lohnen würde, einmal nach Luzern zu reisen, um aktuelle Probleme auf solch klare Art zu besprechen und durchzudenken. Miteinand geht's besser.

Randbemerkungen

Die gepfefferten Schweizer

Die Schweiz hat pro Kopf den höchsten Pfefferkonsum der Welt. Im allgemeinen Gewürzverbrauch steht sie an dritter Stelle hinter den USA und Deutschland mit 336 Gramm pro Kopf und Jahr.

Diese überraschenden Zahlen liefert eine Branchenstudie über Gewürze, die das Genfer International Trade Center in Nordamerika, Westeuropa und Japan erarbeitet hat. Wer hätte geglaubt, dass der Norden so viel schärfer ist, als unsere überaus gewürzfreundlichen südlichen Nachbarn Frankreich und Italien stehen in der erwähnten Studie zusammen mit Japan an letzter Stelle als Gewürzkonsumenten!

Allerdings wandern nicht alle Gewürze gleich in die schweizerischen Küchen und da in aromatische Gemüse, Salate, in pikante Saucen und rässige Fleischgerichte. Fast die Hälfte der 1968 importierten 200 Eisenbahnladungen Gewürze (2086 Tonnen) wurde direkt für die Würstzubereitung verwendet, nämlich 1000 Tonnen; in die Fertigsuppen kamen 80 Tonnen und in andere Konserven 40 Tonnen. Für den privaten Haushalt verbleiben rund ein Drittel des gesamten Importes.

Auch in Deutschland waren die Würste die «Hauptkonsumenten» von Gewürzen; und die weiteren Länder, die sich als Grossverbraucher von Gewürzen entpuppten, USA, Niederlande und Kanada, haben ebenfalls hochentwickelte Konservenindustrien. Diese Tatsachen rücken vielleicht doch die erstaunlichen Ergebnisse über den schärferen Norden und den faden Süden in ein etwas anderes Licht...

Interessantes weiss die Genfer Studie, die übrigens gemeinsam vom Gatt und der Unicef veröffentlicht wurde, über die «Würzgewohnheiten» der einzelnen Länder zu berichten. Die Schweiz zum Beispiel ist danach nicht nur das gepfeffertste Land; sie hat auch eine der höchsten Zuwachsraten beim Gewürzkonsum. Die

Importe der Schweiz stiegen von 1964 bis 1968 um gut 30 Prozent von 1500 Tonnen auf 2000 Tonnen. Der Importwert dieser Gewürze betrug fast 10 Millionen Franken. Als Erklärung dieser Entwicklung nennt die Studie «den höheren Lebensstandard, den engeren Kontakt mit Ausländern (mit unseren südlichen Gastarbeitern) und die modernen, nicht traditionellen Kochgewohnheiten».

Besonders aufschlussreich für unsere Würzgewohnheiten ist die Reihenfolge der am meisten verwendeten Gewürze: Hinter dem bereits genannten Pfeffer, der in



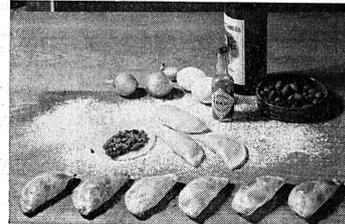
der unwahrscheinlichen Quantität von 789 Tonnen eingeführt wird, rangieren Fenchel, Koriander und Wacholder mit zusammen 995 Tonnen, Muskatnuss und verwandte Gewürze mit 177 Tonnen, Kümmel mit 108 Tonnen, Zimt mit 64 Tonnen, Thymian und Lorbeer mit 69 Tonnen, Nelken mit 43 Tonnen, Vanille mit 24,7 Tonnen und schliesslich Safran mit 4 Tonnen. Dieser sich bescheiden ausnehmende Safrankonsum ist im Vergleich mit andern Ländern sehr hoch und vielleicht typisch für unsere Wohlstandsgesellschaft, denn Safran ist das teuerste aller Gewürze!

DAS ERFOLGSREZEPT

Espanadas de hornó
(Mexikanische Fleischtäschchen)

Teig:
300 g Mehl
1 dl Olivenöl
2 Eier
1 l Weisswein
Salz
oder fixfertiger Kuchenteig

Füllung:
250 g Rindfleisch, gehackt
1 Zwiebel, fein gehackt
20 g Olivenöl
1/2 dl Weisswein
Wenig Mehl
1 Teelöffel Paprika (Spice Islands)
1/2 Teelöffel Tabasco
Salz

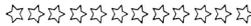


Thymian, Estragon, Basilikum, Majoran (Spice Islands)
50 g Rosinen
100 g grüne Oliven, fein gehackt
2 Eigelb und wenig Olivenöl zum Bestreichen

Für den Teig alle Zutaten rasch mischen. Nicht kneten, nur zu einer Kugel formen und mindestens 1 Stunde ruhen lassen. Das Fleisch mit der gehackten Zwiebel in Öl anbraten. Mit Mehl bestäuben, alle Gewürze zugeben und mit dem Weisswein abblöchen. 10 Minuten auf kleinem Feuer köcheln lassen. Ei, Oliven und die gewaschenen Rosinen unter das Fleisch mischen, erkalten lassen.

Den Teig 3 mm dick ausrollen und Plätzchen von 10 bis 12 cm Durchmesser ausstechen. Die eine Halbscheibe mit der Füllung belegen, die Ränder benetzen und mit der andern Hälfte decken. Gut andrücken, die Krapfen mit Eigelb, dem man einige Tropfen Öl beimischt, bestreichen. Während 15 bis 20 Minuten backen.

Gästewünsche



Der Gast wird sauer

wenn er in einem Hotel «de tout premier rang» für ein mittelmässig eingerichtetes, dafür sehr lautes Zimmer, allerdings mit Propax auf dem Nachtschischen, 114 Franken bezahlen muss und ihm dann morgens zum Frühstück noch ein schlechter Kaffee vorgesetzt wird, wenn im ersten Hause am Platz, welches auch für seine Küche berühmt ist, ein «Filet Stroganoff» auf dem Tagesmenü steht und im Vertrauen auf den «à la carte»-Ruf dieses Etablissement, erwartungsvoll dieses Menü bestellt und dann einige armselige Schafeli Rindsteiflet mit einer «Sauce fédérale» auf den Tisch kommen, wenn man sich im Spezialitätenrestaurant auf eine Portion «Trenette al pesto» freut und dieses dank dem Basilikum sehr wohlwollende Gericht endlich da steht und die Spaghetti fest kalt sind und dann auf einem Rechaud widerwillig wieder aufgewärmt werden müssen, wenn man laut Karte eine nicht gerade billige Spezialität bestellt und diese in Form von Convenience food, welches im Mikrowellenofen erwärmt wurde, auf einem kalten Teller serviert wird, nichts gegen Convenience food, wenn es gut und nicht zu teuer ist, aber kalte Teller hat niemand gern und sollten unbedingt vor dem Aufbereiten warm gemacht werden. Alles persönlich erlebt in den letzten zwei Monaten in grösseren Schweizer Städten!

Die verflixte Rechtschreibung auf der Speisekarte

Diesmal einige Ausdrücke für die Wildsaison:

Côtelettes de chevreuil à la châtelaine

Rehkoteletten auf Schlossherrinnenart
Gebraten, Rehkoteletten, mit einer Champignons-Rahmsauce überzogen. Als Garnitur kleine, mit Champignonpurée gefüllte Tarteletten.

Selle de chevreuil «Belle créole»

Rehrücken «schöne Kreolin»
Gespickter Rehrücken, mit panierten gebratenen Bananen garniert. Dazu eine mit Ananas und Johannisbeergelee süsssauer abgeschmeckte Rahm-Pfeffersauce.

Crêpinettes de marassin Saint-Hubert

Wildschweinkroketten St. Huberts
Kroketten aus Wildschwein, Speck, Kastanienpurée und Trüffeln, nappiert mit leichter Pfeffersauce. Als Beilage Gemüsepurée.

Fasan à la périgéoux

Fasan auf Perigorder Art
Mit Trüffeln gefüllter Fasan an einer kräftigen Madère-Trüffelsauce.

Fasan à la bohémienne

Fasan auf böhmische Art
Mit Leber und etwas Trüffel gefüllter Fasan, gebraten und mit Cognac Courvoisier flambiert.

Médallions de chevreuil «Vallée d'Auge»

Rehmedallions «Vallée d'Auge»
Mit Calvados-Morin flambierte Rehmedallions an Wildrahmsauce, mit Apfelmus serviert.

Râble de lièvre Sauce poivrade

Hasenrücken an Pfeffersauce
Marinierter, gebratener Hasenrücken, mit rässiger Pfefferrahmsauce und Kastanienpurée serviert.

Terrine de lièvre aux pistaches

Hasenterrine mit Pistazien
Hasen-Fleischpastete mit Cognac und Pistazien verfeinert

Perdreau à la normande

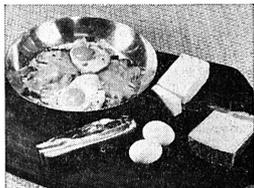
Rebhuhn auf normannische Art
In Butter gebratenes Rebhuhn, auf gedünsteten Äpfeln serviert und mit einer delikaten Sauce aus Calvados Morin und Rahm überzogen.



Holzfüllerfrühstück

Pro Person:		
Butter	10 g	-10
Speck	50 g	-20
Appenzeller	50 g	-50
Eier 2 Stück		-40
Salz, Pfeffer, Paprika		-04
Brot und gesalzene Rosalp-Butter		-50
Warenaufwand pro Person		1.83

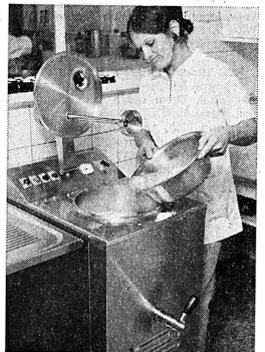
Speck in Butter leicht anbraten. Käsescheiben darüberlegen, zugedeckt schmelzen lassen. Spiegeleier darüberlegen. Mit Salz, Pfeffer und Paprika würzen und mit Bauernbrot und Butter servieren.



Für Sie GETESTET

Pasteurisierte Glacen aus dem Pastomat

In den offiziellen Berichten der Kantonschemiker über Lebensmittelprüfungen fällt jeweils die relativ hohe Anzahl der beanstandeten Glace- und Soft-Ice-Proben auf. Es scheint, dass offen hergestellte Glace auch bei strenger Einhal-



tung der hygienischen Vorschriften besonders bakterienanfällig ist.

Diesem Uebelstand hilft ein neuer Glacezubereitungsapparat vollständig ab: der Rondo-Pastomat der Firma Seewer AG, Maschinenfabrik in Buren. Er «schafft» in einer Stunde 20 Liter leichte, feinste Glacecrème, die pasteurisiert ist und daher bis zur Weiterverwendung und während des Ausreifens - wichtig für Konsistenz und Aroma der Glacen! - keine Mikroben mehr zu fürchten braucht. Das umständliche Kochen und Rühren, das Überlaufen der Milch, das zeitraubende, hygienisch ungenügende Abkühlen fallen weg. Durch rapide Abkühlung von der Pasteurisiertemperatur auf +4 Grad verhinert der Pastomat alle eventuell vorhandenen Bakterien; Infizierungsmöglichkeiten sind ausgeschlossen. Die Glacezubereitung im Pastomat ist also absolut einwandfrei und entspricht voll den hygienischen Vorschriften.

Die Pastomat-Crèmes weisen die Feinheit und Geschmeidigkeit «handgemachter» Glacen auf, ebenso ihr delikates Aroma und ihre individuelle Qualität.

Mit minimalem Zeit- und Arbeitsaufwand ermöglicht so der Pastomat die wirtschaftliche Herstellung einer variationsreichen Auswahl hochwertiger, feinsten Glacen «maison», die auch verwöhnteste Ice-Fans begeistern.

Eine Sammlung von Wildrezepten

Für die bevorstehende Wildsaison hat die Firma Haco AG, 3073 Gmülingen, eine Sammlung von 24 originellen Wildrezepten zusammengestellt, die beim Rezeptionist der Firma gratis angefordert werden kann. Ich habe daraus ein Rezept von Hans Tschumper ausprobiert und ausgezeichnet gefunden. Allerdings verwendete ich in Ermangelung von Kitzenfleisch das gewöhnliche Reh- oder Hirschmedallions, die vorzüglich schmeckten. Hier das Rezept:

Médallions de faon «Sabrina»

Vom Rücken schöne Médallions schneiden, würzen, leicht mit Mehl bestäuben und à point braten. Mit Whisky flambieren, dann in Cocotte anrichten. Den Bratenofen mit Weisswein abblöchen und mit HACO-Demi-Glace auffüllen. Rosinen einige Zeit in Whisky marinieren und nachher beides zur Sauce geben. Gut durchkochen lassen, mit Pfeffer aus der Mühle und Zitronensaft abschmecken und mit halbgeschlagenem Rahm verfeinern. Die Sauce über die Médallions anrichten. Trockenreis und Rosenkohl dazu servieren.

Würz-mix»

Knorr hat eine neue, wohlgelungene Würzmischung für Salate, Gemüse und Fisch, zum Abschmecken von Suppen, Saucen, Marinaden sowie für die Zubereitung von Kräuterbutter herausgebracht. Würz-mix» enthält u. a. verschiedene Kräuter wie Kerbel, Petersil und Estragon, Gewürze und Hefeextrakt. In der Grossküche ideal.

Die Seite der Lieferanten und Inserenten

Meldungen aus Lieferantenkreisen des Gastgewerbes bewegen sich meistens zwischen echter Information und verdeckter Reklame. Wir haben für das eine Interesse und das andere Verständnis. In diesem Sinne öffnen wir den Firmen ab und zu unsere Spalten. Die Beiträge haben von uns aus lediglich informativen Charakter und sind nicht als «Gützelchen» zu werten. Red.

Neue Generalvertretung

Champagne Taittinger Reims teilt mit, dass sie, infolge des Hinschieds von A. Fischer in Basel, die Generalvertretung von Champagne Taittinger für die ganze Schweiz und Liechtenstein ihrer bisherigen Vertretung der Westschweiz, **Aux Planteurs Réunis S.A., Lausanne** anvertraut hat. Sie dankt im voraus für das Vertrauen, welches die Kunden der neuen Generalvertretung entgegenbringen wird.

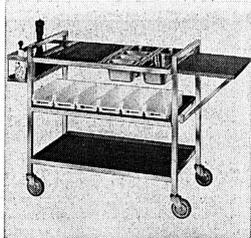
Teppichplatten ohne Kleister

Eine neue Teppich-Idee, kein Kleben – nur legen! Mit diesem Slogan lanciert die in St. Gallen domizillierte Firma Bisschoff Decor AG neue Teppichplatten, die nur noch verlegt und nicht mehr geklebt werden müssen. Neu an der Teppich-Idee ist aber auch noch das grosse Angebot. Denn diese dominierte Plättchen – so heissen sie – sind nicht nur in Nadelstich erhältlich, sondern in den verschiedensten weichen Florqualitäten, die sich auch für Wohn- und Schlafzimmer bestens eignen. Mit diesen neuen Teppichplatten sind der Phantasie keine Grenzen mehr gesetzt. Das Verlegen ist ein Kinderspiel und ein Spiel kann man auch aus den Farben, Mustern und Lichteffekten machen. Nicht zu vergessen ist dabei eine dritte, sehr wertvolle Idee: kein Kleben – nur legen, d. h. man wechselt die Platten bei Beschädigung durch Flecken usw. einfach aus, eine Reserve ist immer dabei.

Wunsch eines Hoteliers und des Beratungsdienstes SHV eine spezielle Grösse von Metallpapierkörben her, die sich auch für Hotelzimmer eignen. Der Abfallbehälter ist 30 cm hoch, hat einen Durchmesser von 25,6 cm und kann zu einem Preis von Fr. 29.– abgegeben werden. Die Ausführung ist sauber und so stark, dass auch die grösste Behandlung keine Spuren hinterlässt.

Service-Wagen

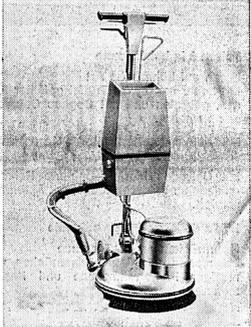
Eine Neuheit auf dem Gebiet der Service-Wagen stellt die Firma J. Hunkeler AG, Grimselweg 5/8, 6002 Luzern, vor. Der Jubiläums-Mehrzweckwagen Gastro-Norm lässt sich mit wenigen Handgriffen in einen Servier-, Patisserie-, Besteck-, Flambeer-, Salat-, Hors-d'œuvre-, Tran-



schier- oder Apéritif-Wagen umändern. Durch seine vielfältigen Verwendungszwecke kann dieser Wagen voll ausgenutzt werden, ist raumsparend und preisgünstig. Auf dem Bild ist der Wagen als Salat-Wagen zu sehen. Mit Zwischenstegen können die gewünschten Gastro-Norm-Schalen direkt eingesetzt werden.

Shampumät

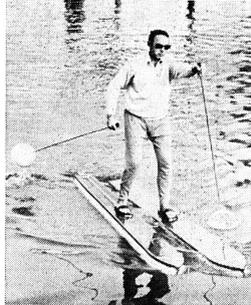
Die Servo-Wetrok, Diethelm & Co AG, Eggbühlstrasse 28, 8052 Zürich, hat vor kurzem eine Neuheit im Sektor Reinigung auf den Markt gebracht. Der Shampumat, ein Schaum-Generator mit elektronisch gesteuerter Schaumfeuchtigkeit,



ist ein Zusatzgerät, welches in Verbindung mit einer Einscheibenmaschine eine komplette Shampooiermaschine ergibt. Deshalb ist er eine preisgünstige Problemlösung. Die Schaumfeuchtigkeit kann – je nach Verschmutzungsgrad des Teppichs – von sehr trocken bis sehr feucht stufenlos eingestellt werden.

Sensationeller Langlaufski

Eine wahre Sensation bietet uns Herr H. Katzenstein, Buchzelgstrasse 60, Postfach 242, 8053 Zürich, an: den Wasserlanglaufski. Ein alter Wunschtraum der Menschheit ist wahr geworden. Mit diesem Ski kann er übers Wasser spazieren – einen See zu Fuss traversieren. Die für diesen Zweck konzipierten Skis (nicht



mit «normalen» Wasserskis zu verwechseln) werden diesen Herbst zum ersten Mal in der Schweiz gezeigt, und zwar an der IGEHO 71, im November, in Basel.

Klein-Kläranlagen

Anfangs Oktober fand im Hotel Belair in Wallisellen eine Tagung von Abwasserfachleuten aus Deutschland, Osterreich, Belgien, Jugoslawien und der Schweiz statt. Alle Teilnehmer befassten sich in ihren Ländern mit einem ganz speziellen System der biologischen Klein-Kläranlage, Zwecks Erfahrungsaustausch treffen sie sich jährlich zu einer Fachtagung. Thema des diesjährigen

Treffens war: Perfektionierung und wirkungsvoller Einsatz von Klein-Kläranlagen.

Im Vordergrund der Diskussion stand die biologische Klein-Kläranlage, welche in der Schweiz von der Friva Betonwaren AG Bouveret VS und Wallisellen ZH projektiert und ausgeführt wird. Diese vorwiegend im Ausland bekannte Anlage wurde speziell für kleinere Anschlusswerte entwickelt. Sie arbeitet mit einem Entschlammungsbecken oder Emscherbrunnen als Vorklärunge und einem nachgeschalteten Belebungs- und Nachklärbecken. Diese Klein-Kläranlagen sind wartungsarm und zeichnen sich durch eine gute Abbauleistung bei einem geringen Stromverbrauch aus.

Der rege Erfahrungsaustausch an dieser Tagung, bereichert durch die Bekanntgabe von Resultaten wissenschaftlicher Untersuchungen der Technischen Hochschule Wien, sollte dem Gedanken wirkungsvoller Abwasserreinigung mittels Kleinanlagen in der Schweiz sicher förderlich gewesen sein.

Automatisch verkaufen?

Fertiggerichte haben Zukunft

Der amerikanische Warenautomaten-Verkauf gilt als ausgesprochene «Boom»-Branche, rechnet man doch für das Jahr 1971 mit einem Umsatz von 6,4 Mia Dollar (1969 waren es 5 Mia, 1970 5,9 Mia Dollar). Derzeit gibt es in dieser Branche etwa 6000 Unternehmen, wovon ein Drittel ausschliesslich vom Vertrieb von Zigaretten und anderen Tabakwaren lebt. Immer mehr Automaten werden aber in Betriebsküchen aufgestellt, und die ökonomischeren Unternehmer haben ein grosses Sortiment kalter und warmer Speisen.

Vom dem für 1971 erwarteten Gesamtumsatz erbringen Warenautomaten in automatisierten Cafeterias etwa 30 Prozent und automatisierte Schnellimbisshallen weitere 20 Prozent.

Trotz der stetig steigenden Umsätze eines sich permanent erweiternden Sorti-

ments und einer erhöhten Zahl von Warenautomaten waren aber nur wenige Unternehmen in der Lage, zufriedenstellende Gewinne zu erzielen. Dafür werden die erhöhten Lohnkosten und höhere Preise der Warenautomaten verantwortlich gemacht. Die Ware wurde deshalb auch vielfach im Gewicht «erleichtert» oder musste Qualitätseinbussen hinnehmen.

Die National Automatic Merchandising Association (NAMA) empfahl kürzlich ihren Mitgliedern, im Vertrieb durch Automaten mehr als nur einen «automatisierten Verkaufsakt» zu sehen und überall dort, wo maximale Umsätze erreichbar wären, den Automatenverkauf durch reguläres Verkaufspersonal zu unterstützen. Dies würde aber entsprechende finanzielle Mittel erfordern.

Sibra Holding AG

Konzentration in der Getränkebranche

Immer noch in der ausserordentlichen Generalversammlung in Freiburg hat die Sibra Holding AG, die im November 1970 gegründete Holdinggesellschaft der Getränkebranche, ihr Grundkapital von 50 auf 60 Millionen Franken erhöht. Die neuen Aktien sind für die Aktionäre der Brauerei Salmen in Rheinfelden bestimmt.

Das Salmenbräu wird damit nach den Brauereien Beaugard und Cardinal in Freiburg, Fertig Frères S.A. in Orbe, Wädenswil Weber AG in Wädenswil ZH und der Meltinger Mineral- und Heilquellen AG in Meltingen SO als sechste Partnergesellschaft in die Sibra-Gruppe aufgenommen. Sibra verfügt demnach über das gesamte Aktienkapital des Salmenbräu.

Die neue Entwicklung ermöglicht der Gesellschaft eine jährliche Produktion von rund 1,2 Millionen hl, wovon rund 75 Prozent auf Bier und 25 Prozent auf andere Getränke entfallen.

Ein Preisvergleich

Unsere nördlichen Nachbarn erwähnen im Zusammenhang mit dem Ferienland



Schweiz recht gerne die hohen Preise in Hotels und Restaurants. Mit besonderem Interesse studierten wir daher die Speisen- und Getränkekarte, die uns kürzlich von einem neu eröffneten Club-Restaurant in Düsseldorf zugestellt wurde.

Die billigste Vorspeise, Palmherzen vinaigrette, kostet 6 DM, ein Hummer-Cocktail 18 DM. Desserts sind nicht unter 4,50 DM erhältlich. Für ein Seeszenenfilet bezahlt der Gast 17 DM und für ein Pfeffersteak 18 DM. Die Preise verstehen sich wohl inklusive, das Gedeck kostet jedoch weitere 2 DM. Umgerechnet hätte man für ein Pfeffersteak also rund 24 Schweizer Franken zu bezahlen. Kommt noch ein Apéritif, z. B. Campari Soda zu 6 DM und ein Viertel offener Roter zu 6 DM hinzu, lässt sich die Rechnung bestimmt mit einem Schweizer Restaurant vergleichen, und zwar nicht zu dessen Nachteil. MK

Weinkonsum in den USA

Der Weinkonsum in den USA weist steigende Tendenz auf. Nach jetzt vorliegenden Berechnungen trank 1970 im Schnitt jeder amerikanische Bundesbürger rund 6 Liter. Verglichen mit dem durchschnittlichen Weinkonsum von 1969 entspricht das einer Konsumsteigerung von 12 Prozent.

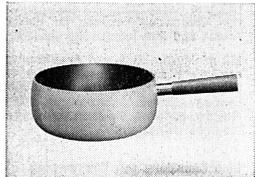
Der Weinbedarf 1970 wurde zu 89 Prozent aus der inländischen Erzeugung – vorzugsweise aus Kalifornien – und zu 11 Prozent aus Importen gedeckt.

Neue Erzeugnisse

Mit dieser Rubrik informieren wir unsere Leser regelmässig über neue Erzeugnisse. Leider ist es aus personellen Gründen nicht möglich, diese Erzeugnisse zu testen und über ihre Qualität und Zweckneigung zuverlässige Auskünfte zu geben. Wir verlassen uns deshalb weitgehend auf die Angaben der Hersteller. Bei Rückfragen: Technischer Beratungsdienst SHV, Fl. D. Körber.

Käse-Fondue-Caquelon

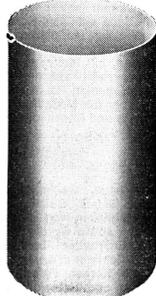
Wer noch nichts gehört hat vom Caquelon mit Teflonbelag von der Firma Sigg AG, 8500 Frauenfeld, soll wissen, dass wir erst worden sind vom mühsamen



Abwaschen mit vorherigem «Einweichen» der Caquelons. Mit «Fondueenteiler» wird jedes Fondue ohne Mühe gelingen, denn: das Caquelon ist aus speziellem Aluminium – dem idealen Wärmeleiter. Dadurch kocht das Fondue schnell auf, und der Käse kann sich mit dem Wein gut binden. Im Caquelon mit Teflonbelag wird die Fondue-Kruste wunderbar knusprig, und sie lässt sich leicht ablösen. Und – nach dem Essen nur ausspülen – fertig!

Brandverhütung durch «Corbal»-Papierkorb

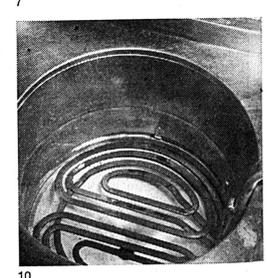
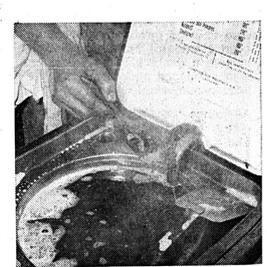
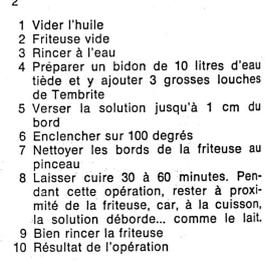
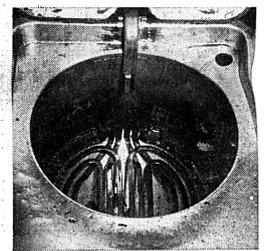
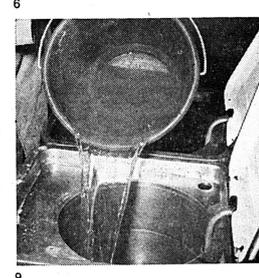
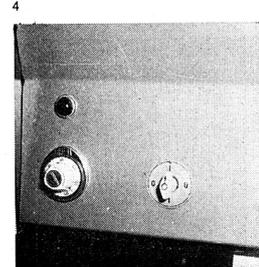
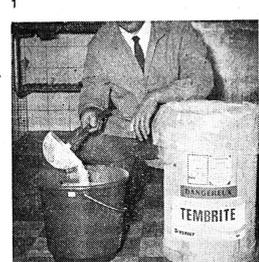
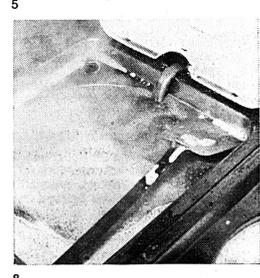
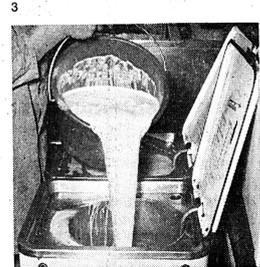
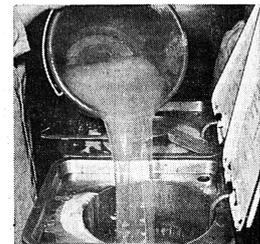
Die EDAK AG, Schaffhausen, mit Werk in 8447 Dachsen (Tel. 052/23021) stellt auf



Comment nettoyer une friteuse?

J.-F. Quartier

Exemple de formation du personnel par la photographie



- 1 Vider l'huile
- 2 Friteuse vide
- 3 Rincer à l'eau
- 4 Préparer un bidon de 10 litres d'eau tiède et y ajouter 3 grosses louches de Tembrite
- 5 Verser la solution jusqu'à 1 cm du bord
- 6 Enclencher sur 100 degrés
- 7 Nettoyer les bords de la friteuse au pinceau
- 8 Laisser cuire 30 à 60 minutes. Pendant cette opération, rester à proximité de la friteuse, car, à la cuisson, la solution déborde... comme le lait.
- 9 Bien rincer la friteuse
- 10 Résultat de l'opération

Der mit dem guten Service.



Kaffee, wie man ihn schätzt, muss richtig geröstet, gemahlen, gemischt, verpackt—pünktlich und prompt geliefert—vollendet zubereitet, ansprechend serviert werden.

Dafür sorgen wir. Mit dem Giger-Service. Weil wir an alles denken: herrlich röstfrisch duftender Kaffee problemlose Verpackung günstiger Preis massgerechte Portionen prompte Lieferungen Mengenabschlüsse, automatische Lieferungen und Preisvorteile Beratung in allen Kaffeefragen neutrale Maschinenberatung Beratung über Zubereitung und Servierformen willkommene Zugaben für Sie und Ihre Gäste

Darum café Giger. Der mit dem guten Service. Machen Sie einen Versuch, Sie können nur profitieren. Ein Anruf genügt, unser Mitarbeiter kommt bei Ihnen vorbei und berät Sie gerne.

café Giger

Hans Giger AG
Kaffee-Grossrösterei
Gutenbergstrasse 3
3001 Bern

Telefon 031 25 27 35
Telex 32 266

Besuchen Sie uns an der IGEHO 71, Halle 25, Stand 561

Notre argument est dans la tasse

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Pour vous en convaincre...

Venez le déguster

BAR-DÉGUSTATION
IGEHO, Halle 25, Stand 121, Bâle

au plaisir de votre visite

EDAK

- Papier- und Abfallkörbe
- Aschenbecher- und -ständer
- Garderobenanlagen
- Faltwände und -türen
- Sonnenschutzlamellen

EDAK AG
Postfach, 8201 Schaffhausen
Tel. (053) 2 30 21

Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.



Im Betrieb unterwegs...

...und trotzdem sofort erreichbar

Mit dem Personenfindergerät PS 16 von Autophon. Wer oft seinen Arbeitsplatz verlassen muss, um in andern Büros, andern Ateliers, im Lager oder Archiv etwas zu besorgen, hat mit dem kleinen eleganten Ding in der Tasche die Sicherheit, jederzeit erreichbar zu sein.

Wer immer einen Anruf abnehmen, einen Gast empfangen, eine Auskunft geben soll, wird gleich gefunden. Der Rufton seines Empfängers veranlasst ihn – nur ihn und keinen andern – sich vom nächsten Telefon aus zu melden.



Die Personenfindanlage von Autophon arbeitet drahtlos. Deshalb sind die Installationskosten gering. Alle Vorteile bietet die Miete: sie schliesst auch den Unterhalt ein. Die Rufempfänger können mit einem aufladbaren Akku oder mit einer Batterie betrieben werden. Eine einzige kleine Batterie liefert Strom für rund 3000 Betriebsstunden. Gross sind die Ersparnisse an Geld, Zeit und Ärger.

Autophon für Beratung, Projekte, Installation und Unterhalt.

Für Beratung, Projekte, Installation und Unterhalt **AUTOPHON**

Autophon kennt sich aus in Telefon- und Direktsprechanlagen, Personenruf- und Suchanlagen, Lichtruf, Signal- und Datenanzeigeeinrichtungen, elektrischen Uhren und Rohrpost. Autophon-Sprechfunk in Fahrzeugen, tragbare Kleinkunfgeräte, drahtlose Telefonleitungen, Autoruf, Betriebsfernsehen, Musik zur Arbeit, Telefonrundspruch für Hotel und Spital.

Intéresse les hôteliers en Valais et dans le canton de Vaud!
A vendre
tableau prestigieux
(250 cm x 128 cm avec cadre):
Ernest Bieler: «La distribution de pain et de vin à Savièse». Il s'agit du tableau que Bieler a qualifié de chef-d'œuvre de sa vie (commencé en 1927, achevé en 1939).
Le tableau se prête particulièrement bien à être placé dans une pièce d'un hôtel de haut standing.
Pour tous renseignements, prière de téléphoner au (038) 33 44 47.
P 28-22329

Seit Jahren erfahren im Bau von

- Buffetanlagen
- Grossküchen-Einrichtungen
- Gastro-Norm-Kühlmöbel aus Chromnickelstahl

Unsere Erfahrung ist Ihr Vorteil

Gratis: Senden Sie uns den ausführlichen Prospekt für das Gastgewerbe

Name _____
Adresse _____

schmid kühlmöbel
Kühlmöbelfabrik C. + H. Schmid
9320 Arbon 071 46 39 22

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!

Von der «domino»-Kaffeemaschine gibt es 21 verschiedene Modelle. Plus das auf Sie massgeschneiderte.

Well es eine Einheits-Kaffeemaschine nicht geben kann, bauen wir 22 verschiedene Modelle. So sind wir sicher, dass Sie darunter jenes Modell finden, das Ihren speziellen Anforderungen und Wünschen genau entspricht.

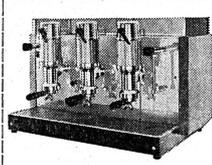
Eine derart grosse Auswahl kann nur ein Unternehmen anbieten, das die Kaffeemaschinen in praktisch allen Teilen selbst herstellt – und dank seiner über hundertjährigen Tradition in der Metallverarbeitung in der Lage ist, möglichst viele Wünsche rational, das heisst preisgünstig zu erfüllen. «Egrot» ist nicht nur einer der bedeutendsten Hersteller von Kaffeemaschinen. «Egrot» ist auch die meistverbreitete Kaffeemaschinenmarke der Schweiz.

Für welches Modell Sie sich auch immer entschliessen, eines haben sie alle gemeinsam:

- Die elektronische Niveausteuerng für einen wartungsfreien Betrieb. Dadurch kann der Wassereinfluss nicht mehr verkalten.
- Die elektronische Überbrüh- und Druckfiltersteuerung. Der Brühvorgang wird überwacht, ein

Überlaufen des Brühfilters verunmöglicht.

- Die Warmhaltung im Wasserbad. Das ist das schonendste, gleichmässigste und kaffeegerechteste Warmhaltungssystem.
- Die automatische Temperaturregelung für Behälterkaffee. Eine Überhitzung ist ausgeschlossen, das Kaffeearoma bleibt bewahrt.
- Die Frischwasserbrührung für Kolbenkaffee. 200–300 Tassen können hintereinander ausgeschenkt werden, ohne dass eine Überhitzung eintritt. Damit haben Sie die kontinuierliche Leistungsfähigkeit, die Sie schon lange suchen.
- Die umfassende Garantie, verbunden mit einem Servicesystem, das die dauernde Betriebsbereitschaft der Kaffeemaschine sichert. Der Garantie-Service ist im ersten Jahr gratis. Es ist doch so: eine Kaffeemaschine ist immer nur so gut wie ihr Servicesystem. Alles andere wäre kalter Kaffee. Und den mögen wir auch nicht.



Coupon
Bitte an eine der untenstehenden Verkaufsstellen einreichen.

Ich möchte die auf mich massgeschneiderte Kaffeemaschine aus Ihrem umfangreichen «domino»-Programm näher kennenlernen und bitte Sie um Ihre ausführliche Broschüre. HR

Name: _____
Adresse: _____

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hotellechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 257222

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

General Manager Grand Hotel Verdala Malta

Applications are invited for the post of General Manager at Grand Hotel Verdala MALTA.

Grand Hotel Verdala is a newly-opened first class hotel of 328 beds with conference/convention facilities with simultaneous translation facilities, banqueting, two Restaurants, three Bars, and Night Club, Swimming Pools, Shopping Arcade, Hairdressing Salons, etc.

The essential qualifications required are: -at least five years experience in a first class hotel, in accounting, kitchen, food and beverage and general administration at Managerial level.

Applicant must have a good knowledge of English, French and Italian.

Salary by negotiation and in accordance with previous experience. Selected candidates will be required to attend an interview in Malta at the Company's expense.

Please reply in English to: The Secretary, Farsons Investments Ltd. (a wholly-owned subsidiary of Simonds-Farsons-Cisk, Ltd. - Brewers), The Brewery, Mriehel, Malta.

7760

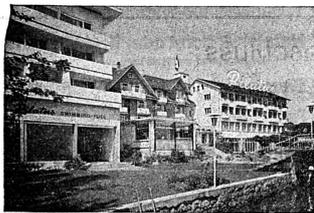
Parkhotel Schönegg 3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 18 53

Gesucht für lange Wintersaison jüngerer

Oberkellner Sekretärin Entremetier

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Lohnansprüchen erbeten an Fam. Stettler.

7754



Hotel Pilatus, Hergiswil am See

sucht per sofort

Serviertochter oder Kellner Buffetochter

Offerten an Fam. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil am See.

7753

Quel jeune cuisinier - chef de partie capable de diriger une petite brigade, désire avancer comme

chef de cuisine

dans un restaurant moderne au centre de Lausanne. Seul collaborateur sérieux qui puisse assumer des responsabilités entre en ligne de compte.

Prière de faire offres complètes sous chiffre 7643 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Restaurant Gifhüttli
Familie H. R. Rutschmann.
Gesucht
Kochlehring
evtl. Lehrtöchter
in lebhaften Betrieb. Gewähr für vielseitige und gründliche Ausbildung.
Fam. Rutschmann, Schneidergasse 11, Restaurant Gifhüttli, 4000 Basel.
Tel. (061) 25 16 58

7751

Hotel National Savos
sucht für die Wintersaison (10. Dez. bis 10. April) folgende Mitarbeiter:

Lingerie-Gouvernante Zimmermädchen

in gut eingerichteten Betrieb

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an
Bernard Branger, Sommersaison Hof Ragaz
7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 15 05

7734

Wir suchen in Ganzjahresstellen per sofort oder nach Uebereinkunft
2 Restaurationskellner
1 Commis de rang
Ueberdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.
Telefon (041) 22 07 34
Patisserie Raben
Schultheissenstube
LUZERN

7741

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

Tochter

für Tagesbar und Halle (evtl. Kellner)

Restaurationsköcher (-kellner)

sprachkundig

Serviertochter

für Poststübli, sprachkundig

Chef de garde

Commis de cuisine

Chasseur

Wäscher (Wäscherin)

Offerten mit Unterlagen an:
Hermann J. Hobi

7609

Hotel Alpenhof 6078 Lungern/Zentralschweiz

Wir suchen ab 1. November oder 20. Dezember

jungen Alleinkoch

sowie wegen Betriebsferien erst auf den 25. Dezember oder nach Uebereinkunft

junge Serviertochter

Offerten sind erbeten an:

Fam. Imfeld, Tel. (041) 69 11 07.

7300

Hotel-Restaurant Bernerhof 3823 Wengen BO

sucht für lange Wintersaison 1971/72 oder in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Küche: Köchin Commis de cuisine

Service: Alleinbarmaid

(Hotel-Restaurant-Bar)

sprachkundig

1 Saaltöchter

1 Saalpraktikantin

1 Buffetochter

Etage: Zimmermädchen

Lingerie: Wäscherin
Lingère-Glätterin

Eintritt: 1./15. Dezember 1971.

Offerten an:

H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen BO

6413



National-Bellevue
Schweizerhof
Zermatt

suchen für kommende Wintersaison ab zirka 15. Dezember

Réception: **Sekretärin-Kassiererin**
(bis 30. 9. 1972)

Loge: **Nachtportier**

Saal: **Commis de rang**

Dancing: **Serviertöchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
R. Bolliger, Telefon (028) 7 71 61.

5866

Confiserie Bellevue Hotel 3825 Mürren BO

Wir suchen für Wintersaison

Patissier oder Bäcker-Konditor

Serviertochter

für Tea-room/Restaurant

Ladentochter

zur Mithilfe im Service

Commis de cuisine

Saal-Praktikantin

Offerten mit Unterlagen erbeten an:

Familie W. Huggler, Bellevue Hotel, Mürren

7747



Arbeiten Sie gerne in einem dynamischen, modernen
Grossbetrieb als

Serviertochter

Kellner

so rufen Sie uns bitte an.

Unser Personalchef erklärt Ihnen gerne alle weiteren Einzelheiten.

Eugen Pauli, Bahnhofbuffet, 4600 Olten
Telefon (062) 21 56 31, intern 23

7744

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einbringen:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Telefóno Telephone
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Hôtel Alpha-Palmiers, Lausanne

cherche

**chef de cuisine
gouvernante
sommelier de restauration
demi-chef de rang**

Entrée de suite ou à convenir. On demande personnes jeunes et dynamiques, qui apprécient une ambiance moderne et une situation stable.

Prière d'envoyer les offres complètes à la direction, Petit-Chêne 34, 1001 Lausanne.

7642

Gesucht

**Chef de service
in Restaurant in Zürich**

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Referenzen an Chiffre OFA 1867 Ze Orelli Fussli-Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

OFA 67.532.001

Berner Oberland

Wir suchen für die Wintersaison

**Jungkoch
Serviertochter
2. Barmaid
Küchenburschen**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer, familiäres Betriebsklima. Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Tel. (030) 2 14 31 Sport Motel Fam. H. Liebi 3770 Zweisimmen

7674

Nach Klosters gesucht

selbständiger Koch
(für gepflegte Menü)
Dezember bis Oktober

Jungkoch
(Commis de cuisine)
Wintersaison

Offerten an H. Aderhub-Caprez

Hotel Bündnerhof, 7250 Klosters GR

7665



Hotel Hornberg 3777 Saanenmöser

sucht für die Wintersaison

Sekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an: Fam. von Siebenthal.

7662

Nach Arosa gesucht für die Wintersaison

**1 Alleinkoch
1 Alleinportier
2 Zimmermädchen
1 Saaltochter**

Hotel Quellenhof, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 17 18

7661

In unsere neue, modern eingerichtete und lebhaft, vielseitige Küche suchen wir

**Chef de partie
und Commis de cuisine**

(Auch Ehepaare Koch/Serviertochter oder Köchin/Kellner)
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gut bezahlte Dauerstellen. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35

P 41179

Waldhotel Bellevue

Davos Platz

sucht für lange Wintersaison fachkundige

Barmaid

für renovierte Hotelbar.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Th. Rusch, Dir. Waldhotel-Bellevue, 7270 Davos-Platz.

7742

Für unser Restaurant-Dancing-Bar suchen wir für Wintersaison

Barserviertochter

evtl. Barpraktikantin.

Bildofferten an

Hotel Alpenrose, 3715 Adelboden

7759



Nehmen Sie Ihre Zukunft in die Hand und bereichern Sie Ihre Kenntnisse mit einem kombinierten Berufs- und Sprachaufenthalt in London.

Für zielstrebige «Schweizer Ambassadeure» - auch ausländische Nationalitäten sind herzlich willkommen - sind noch folgende Stellen vakant:

**Buffetöchter
Restaurationstöchter
Hostessen**

Commis de rang

Kellner

Chefs de rang

Nebst gutem Salär, geregelter Arbeits- und Freizeit, erhalten Sie nach einem Jahres-Engagement eine grosszügige Treueprämie und Reiseentschädigung.

Wenn Sie grundsätzlich bereit sind, sich für ein Jahr zu verpflichten, erwarten wir gerne Ihre Bewerbungsunterlagen.

**Swiss Centre Restaurants
Personnel Officer**
10, Wardour Street, London, W. 1

7641

Confiserie Meyer, Bern, sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Konditor

oder

Konditorin

In modern eingerichteten Betrieb.

Offerten mit Zeugniskopien bitte an

Confiserie Meyer AG, Marktgasse 31, Bern
Telefon (031) 22 35 56.

7640

Grosser vielseitiger Restaurationsbetrieb in Bern sucht nach Uebereinkunft in Jahrestelle jüngeren, einsatzfreudigen

Chef de service

mit guten Fachkenntnissen, Organisator, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, welcher sich auch für Büroarbeiten interessiert.

Wir bieten sehr gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Bewerber richten Ihre Offerte unter Chiffre 7638 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Restaurant Schönegg
Adelboden**

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Jungkoch

Schöner Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, freie Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an
Fam. H. Thüler-Zimmermann, Tel. (033) 73 16 61

7637

Hotel-Restaurant Stadion Wettingen, Rôtisserie «La Cabane» sucht für seine verwöhnte Kundschaft ausgewiesene(n)

Restaurationsstochter

oder

Restaurationskellner

Wir bieten: geregelte Freizeit. Sehr hoher Verdienst.

Offerten an:
A. Wermelinger, Tel. (056) 6 72 82

P 02-570

Palace Hotel, St. Moritz

sucht für Wintersaison 1971/72

**Journalführer
Chasseur
Hilfsgarderobière
Serviertochter Courriersaal
Etagegouvernante
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Personalzimmermädchen
Commis pâtissier
Bäcker
Küchengouvernante
Küchenburschen
Lingeriemädchen
Wäscherin
Krankenschwester
Masseuse
Barmaid**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Palace Hotel, 7500 St. Moritz.

7748



Gesucht für zirka 10. bis 15. Dezember nette

Tochter

In Jahresstelle für Café-Restaurant. Auch Anfängerin. Garantielohn.

7738

Hotel Silberhorn, Wengen

sucht auf 15. Dezember für Wintersaison

Buffetöchter

Saaltochter

Saalkellner

Commis de cuisine

Schreiben oder telefonieren Sie bitte an

Tel. (036) 55 22 41 W. Beldi
Hotel Silberhorn 3823 Wengen

7649

Für Ferienablosung (1.-22. 11. 1971) suchen wir tüchtigen

Alleinkoch

Offerten an:

Hotel-Dachrestaurant Astoria
4500 Solothurn Tel. (065) 2 75 71.

7632

**Hotel Huldli & Waldhaus
Adelboden**

sucht für kommende Wintersaison

Hotelpraktikantin

als Stütze der Hausdame

Commis rôtisseur

für Grillroom

Restaurationskellner

Eintritt anfangs Dezember in Saison- oder Jahresstellen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten.

7628



Für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

In gutbezahlte Jahresstelle. Neuzuteilung, vielseitiger Betrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie telefonische Anfragen an:
Eugen Pauli, Bahnhofbuffet, 4600 Olten
Telefon (062) 21 56 31

7743

Einer unserer Kunden eröffnet im Zürcher Oberland ein neuzeitlich konzipiertes Restaurant. Wir suchen für Anfang Dezember einen gutausgewiesenen

Koch

Geboten wird absolut selbständige Tätigkeit, hoher Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Setzen Sie sich mit uns schriftlich oder telefonisch in Verbindung.



Hoogstraal Aktiengesellschaft
Ladenbau, 8634 Hombrechtikon
Tel. (055) 5 01 21

P 19-25043

Wir suchen in unsere neue Scotch-Bar nach Thun

Barmaid

Eintritt: 1. November oder nach Vereinbarung. Die Bar ist täglich geöffnet ab 17 Uhr. Guter Verdienst. Geregelte Freizeit.

Franz Marti, Rest. Rex-Pub + Scotch-Bar, Thun
General-Guisan-Platz, Tel. (033) 2 92 33.

P 05-25614

RUSTICA
Oberkulm bei Aarau
Tel. (064) 46 13 72

Wir suchen jungen, tüchtigen Fachmann als

Alleinkoch

für unsere feine A-la-carte-Küche. Gutbezahlte Stelle. Geregelte Freizeit.

Fam. M. Zimmermann

ASSA 75-8057

Gesucht für Saison von zirka 15. Dezember 1971 bis 15. April 1972

1. Saalkellner-Winebutler
Hotelpraktikant oder Praktikantin
für Réception und Hausbar

Saucier

Pâtissier

Kellner oder Tochter

für Bar, Restaurant.

Bar-Commis

Offerten an:

Hotel Jungfrau & Jungfrau Lodge
3825 Mürren

7657

Hôtel de premier ordre à Genève serait heureux de trouver

une gouvernante

pour superviser une brigade de 10 personnes aux étages.

Prière d'envoyer l'offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo sous chiffre 7698 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.



Hotel Continental Lausanne cherche:

**chef de garde
chefs de partie
commis de cuisine**

**contrôleur des
marchandises**

Date d'entrée immédiate ou à convenir. Veuillez faire vos offres avec copies de certificats à la DIRECTION DU CONTINENTAL HOTEL, 2, place de la Gare, 1000 Lausanne.

7644

Stellenangebote Offres d'emploi



Macedonia Palace Hôtel, Grèce

cherche

directeur

éventuellement couple

expérimenté et dynamique. Entrée en fonction en avril 1972 ou à convenir. Poste à l'année, salaire suivant qualification. Langues française et anglaise indispensables.

Contrat d'une année, voyage payé.

Les offres manuscrites sont à adresser en français avec curriculum vitae, photocopies des certificats et photo au bureau:

ROZOLIS TOURISM CONSULTANTS,
21, avenue Vassilissis Sophias, Athènes 138 - Grèce

7739

Wir sind ein führendes Restaurant in einem Kantonshauptort der Nordwestschweiz.

Unsere renommierte A-la-carte-Küche ist vorzüglich, und damit sie es weiterhin bleibt, muss unser neuer

Küchenchef

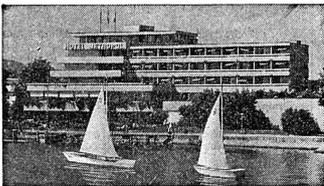
eine selbständige, fachlich qualifizierte Persönlichkeit sein.

Schreiben Sie uns eine Kurzzofferte, wir orientieren Sie dann gerne näher über uns und Ihren neuen Posten.

Eintritt auf Januar 1972 oder nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre OFA 4524 R an Orell Füssli Werbe AG, Limmatquai 4, 8022 Zürich.

OFA 51262003



Wir suchen zu baldmöglichem Eintritt

Hotelsekretärin

(eventuell Anfängerin)

gewandt und sprachenkundig für Korrespondenz, Gästebuchhaltung und Mithilfe in der Réception.

Bewerbung bitte an Ch. Delway, Dir.

Hotel Metropol, 9320 Arbon

Tel. (071) 46 35 35

7660



Après quatre mois de transformations, le Café Vaudois a ouvert ses portes sous une nouvelle direction, et nous cherchons encore, afin de compléter notre effectif de personnel:

- 1er chef de service / chef de vente
- chefs de service / maîtres d'hôtel
- 1 cuisinier
(pour compléter notre brigade de 10 cuisiniers)
- 1 aide-caviste
- 1 garçon de cuisine
- 1 garçon ou fille d'office

Prière de faire offre à la direction, Café Vaudois
Place de la Riponne 1, 1005 Lausanne, Tél. (021) 20 63 71

7653

Klosters

Für Wintersaison suchen wir tüchtigen, Jungen

Koch

Hotel-Restaurant Madrats

Fam. Chr. Grass, Tel. (083) 4 12 78

P 13-30522

Die Taubstummen- und Sprachheilschule St. Gallen

sucht

Koch/Köchin

Wir bieten:
ausgezeichnete Arbeitsbedingungen
geringelte Freizeit,
zeitgemässe Besoldung (eigene Sparvers.)
eine weitgehende, selbständige Aufgabe

Anforderungen:
abgeschlossene Berufsausbildung (Morgenessen 150 Personen, Mittagessen 200 Personen, Nachessen 150 Personen)

Interessenten wenden sich an die Direktion der Taubstummen- und Sprachheilschule.
Höhenweg 64, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 83 56.

P 33-33934

Gesucht ab Januar für Jahresstelle

Alleinkoch

In Restaurant mit 50 Sitzplätzen, einfache, neuzeitliche Menügestaltung.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an:

Ristorante «Al Camino» 6900 Lugano-Paradiso

7695

Gesucht nach Übereinkunft tüchtige, sprachenkundige

Sekretärin-Gouvernante (Aide-Patron)

In lebhaften, mittelgrossen Hotel-Restaurantbetrieb.

Offerten an:

Hans Wäger, Hotel Sternen, Oerlikon, Schaffhauserstrasse 335 8050 Zürich, Tel. (01) 46 77 77

7693

Folgende Aushilfskräfte für sofort gesucht

Zimmermädchen

Buffetbursche

sowie auf 1. Dezember 1971

Koch

Commis de cuisine

Hotel Römerhof, 3954 Leukerbad Tel. (027) 6 43 21

7686

Stowe/Vermont USA

Gesucht für Schweizerspezialitäten-Restaurant

4 Köche

Sehr guter Anfangslohn.

6 Serviertöchter

Sehr guter Verdienst. Englischkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung. Visum und Flug werden besorgt. Eintritt baldmöglichst. Jahresstelle.

S. R. Sheffer, 27, chemin de chateausec, 1009 Pully
Tel. (021) 28 67 15, vor 9 Uhr.

P 25-31789

Restaurant Winkelried 5430 Wettingen

sucht freundliche

Serviertochter

Guter Verdienst. Zimmer im Hause

tüchtiger Koch

Küchenbursche oder -mädchen

Hausbursche

Frau für Lingerie

(Geregelte Freizeit)

Buffetochter

(Zimmer im Hause)

Offerten sind zu richten an:
Joh. Brun, Hotel Winkelried, 5430 Wettingen
Telefon (056) 6 76 14

P 02-1320

Wir suchen per sofort

Restaurationstochter oder Kellner für Spiseservice

Koch oder Commis de cuisine Buffetochter oder -bursche

Sich melden:

Familie Walter

Hotel Rondo, 4702 Oensingen, Tel. (062) 76 21 76

7733

Für die Verwaltung einer Anzahl moderner Kleingaststätten sucht ein bekanntes Unternehmen in Basel per sofort oder nach Vereinbarung einen zirka 25- bis 30jährigen, gut ausgebildeten

kaufmännischen Mitarbeiter

vorzugsweise aus dem Gastgewerbe oder Lebensmittelsektor.

Der vielseitige Aufgabenbereich umfasst das Betriebsabrechnungswesen, Einkaufsüberwachung, Bearbeitung von Personalfragen sowie schriftlicher und mündlicher Kontakt mit Geschäftsführern und Behörden und bedingt eine gewandte schriftliche Ausdrucksweise und tadellose Umgangsformen.

Dem Einsatz als

Assistent des Abteilungsleiters

geht eine sorgfältige Einarbeitung voraus.

Einem geeigneten Bewerber werden sehr gute Anstellungsbedingungen, ausgebaute Sozialleistungen, Personalrestaurant und geregelte Arbeitszeit geboten.

Ihre ausführliche Bewerbung mit handschriftlichem Begleitbrief erwartet gerne die beauftragte



Personalberatung E. Darc
Trichtenhausenstrasse 21, 8053 Zürich

Diskretion zugesichert.

P 03-1376

Wir suchen für unseren vielseitigen, mittleren Betrieb (Restaurant, Café, Bar, Bankettsaal, neues Hotel) einen gut ausgewiesenen

Betriebsassistenten

Er soll imstande sein, administrativ und praktisch in allen Sparten mitzuhelfen (Serviceleitung, Bankettservice, Ablösungen, Réception, Chef de service).

Wir bieten eine verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Stelle, bestens geeignet für jungen, initiativen Fachmann, der sich praktisch weiterbilden möchte.

Schriftliche Offerten erbeten an

W. Wartmann, Hotel Wartmann am Bahnhof
8401 Winterthur

M + S 178



Grand Hotel Kurhaus
CH-7500 St. Moritz/Schweiz

sucht für die kommende Wintersaison ab Mitte Dezember bis nach Ostern 1972 und für die Sommersaison 1972, folgende Mitarbeiter:

Logentournant / Postman deutschsprachig

Chasseuse

- Chefs de rang
- Demi-chefs de rang
- Commis de rang

- Barmaid / Barman
- Commis de bar

2. Glättern

- Chef saucier
- Commis de cuisine
- Commis pâtissier
- Personalkoch
- Kaffeeköchin / Koch

Skilift-Arbeiter

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten an K. Illi, Direktor.

7630

Hotel Bahnhof, 8200 Schaffhausen

sucht auf 1. November in Jahres- oder Saisonstelle

Entremetier

Commis de cuisine

Kochlehrling (April 1972)

Serviceangestellte

1. Sekretärin

Offerten bitte an: A. W. Graf, Tel. (053) 5 40 01

7354

Hotel Albeina 7252 Klosters-Dorf

sucht für lange Wintersaison, Eintritt zirka 15. Dezember

Alleinkoch

Saal-Restaurationstöchter

Zimmermädchen

Offerten erbeten an Hans Allemann, Tel. (083) 4 14 22

7740

Gesucht in modernes Hotel garni mit 90 Betten

Hotelpraktikantin

hauptsächlich Réception und etwas Mithilfe im Betrieb.

Offerten an HOTEL ROYAL, Leonhardstrasse 6, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 67 10.

7749

Hotel Kreuz, 3775 Lenk BO

Neueröffnung Dezember 1971.

Gesucht in Jahresstelle:

Jüngerer Küchenchef

Commis de cuisine

Gardemanger

Als Küchenchef ist ein guter Organisator erforderlich, bewandert in à-la-carte-Service für Restaurant, Hotel-Menus und Bankettservice.

Oberkellner

in Jahresstelle oder Winter- und Sommersaison

Commis de salle

Gouvernante

1. Zimmermädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Angabe der Lohnansprüche an:

W. Tritten, Bes. Tel. (030) 3 13 87

7652

Für unseren gut geführten Restaurationsbetrieb suchen wir einen fachtüchtigen Hotelfachmann oder Frau als:

Chef de service / Stütze des Patrons

Hohe Verdienstmöglichkeit bei geregelter Arbeitszeit. Schönes Zimmer oder Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 7651 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurant-Bar-Dancing Silberhorn, Wengen

sucht auf zirka 15. Dezember für Wintersaison

Restaurationstöchter

Restaurationskellner

Barmaid

sehr guter Verdienst. Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnisse erwünscht.

Schreiben oder telefonieren Sie bitte an Tel. (036) 55 22 41 W. Beldi Hotel Silberhorn 3823 Wengen

7650

Hotel Bellaria, 8002 Zürich

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft:

1 Zimmermädchen

(kurzfristig oder Jahresstelle), eventuell auch Halbtags.

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit, nettes Arbeitsklima.

Anfragen an die Direktion oder Tel. (01) 36 47 11.

7657

Hotel Bären-Casino, Wohlen

Wir suchen für unsere Bar per 1. November 1971

Barmaid

Hoher Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte, oder telefonieren Sie uns unter Nr. (057) 6 11 32.

7710

Hotel Steinbock, 7504 Pontresina

sucht tüchtige, sprachenkundige

Alleinsekretärin/Aide-patron

für Jahresengagement.

Offerten sind erbeten an I. C. Walther, Hotel Steinbock, 7504 Pontresina.

7709



Hotel Walther, 7504 Pontresina

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Saal: Commis de rang Demi-chef de rang

Loge: Nachtportier

Küche: Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an J. C. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

7708

COKER MOTEL - WEST COKER - YEOVIL - ENGLAND

(small luxury Motel in the West of England)

requires the following staff:

Assistant Chef

with good knowledge of a la carte service, from January, 1972.

Available immediately positions for Waiters and Waitresses with knowledge of lamp service, Dispense Barman/Wine Waiter. Work Permits take approximately 6 weeks to come through.

7704

Palace Hotel, Wengen

sucht für lange Wintersaison und zu besten Bedingungen

Telefonistin

Logentourant

(sprachenkundig)

Chasseur

Chefs de partie

Kellner oder Serviertochter

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sowie Lohnansprüchen an die Direktion, Tel. (036) 55 26 12.

7699

Grand Hôtel du Parc, 3962 Montana

cherche pour saison d'hiver et d'été

1 pâtissier

1 cuisinier

1 portier d'étage

femme de chambre

garçon ou fille de salle

Tél. (027) 7 41 01, Fam. Bonvin-Schürch.

7717

Wir suchen auf Mitte bis Ende November

Küchenchef

Interessenten melden sich telefonisch oder schriftlich bei:

Hotel Continental, Morgartenstr. 4, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 15 68

7715

Gesucht nach Zürich

Koch 2 Kellner Buffetbursche oder -tochter

für Spezialitätenrestaurant und Bar, Nähe Bahnhofstrasse.

Offerten unter Chiffre 7712 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Klosters

Für Wintersaison suchen wir tüchtige, sprachenkundige

Serviertochter

Hotel-Restaurant Madrats

Fam. Chr. Grass, Tel. (083) 4 12 78

P 13-30522

Hôtel Römerhof 3954 Loèche-les-Bains Tél. (027) 6 43 21

cherche pour tout de suite aides temporaires

femme de chambre

garçon de buffet

et pour le 1er décembre 1971

cuisinier

commis de cuisine

7685



Restaurationsstöchter bei uns sind weder Bunnies, noch Fräuleins...

Die Restaurationsstochter ist während 9 Stunden pro Tag die charmante Gastgeberin unserer Gäste aus nah und fern. Sie trifft immer neue Menschen, ein interessantes Publikum, und hat eine geregelte Freizeit.

Und weil bei uns der Service inbegriffen ist und wir die persönliche Leistung honorieren, verdienen Sie auch gut. Entsprechend sind auch unsere Sozialleistungen. In unserem Personalrestaurant sind Sie ein gesehener und willkommenen Gast, und dass Sie ein gepflegtes und sonniges Zuhause haben, ist unsere ganz besondere Sorge.

Darum haben Sie Freude an einem lebhaften Betrieb, an der Internationalität eines grossen Flughafens, rufen Sie unseren Personalchef, Herrn South, an. Er wird Sie gerne zu einem Augenschein an Ort und Stelle einladen.

Flughafen-Restaurants AG, Postfach, 8058 Zürich

Flughafen-Restaurants Zürich Tel. 051-84 77 66



L'Hôtel-Restaurant «Au Vieux Pêcheur» 1844 Villeneuve-Montreux Tél. (021) 60 17 53

cherche pour date à convenir

1 chef de cuisine

de 1e force

capable de diriger une brigade moyenne.

Place à l'année. Bons salaires. Nourri et logé. Restaurant renommé et de 1e classe.

Faire offres à la Direction.

7623



Berns neuer Night Club

Eröffnung 11. Dezember 1971

sucht in Jahresstelle

Barmaids

für Night Club Bar

Barmaid oder Barman

für Playboy Club

Barkellner

Barcommis

Chasseur

Garderobier

Offerten erbeten an

R. Märkle, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald.



7680

Gesucht:

Jungkoch

für Wintersaison in Davos. Selbständiges Arbeiten, viel Freizeit.

Haben Sie Lust?

Rufen Sie doch einfach an und verlangen Sie Herrn Sausser, Tel. (01) 47 30 00.

7683

Das bestbekannte Spezialitätenrestaurant

ALLOD

auf der Lenzerheide sucht für die Wintersaison

Restaurationstöchter oder Kellner

für gepflegten Speiseservice.

Wir bieten: hohen Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Sich melden bei: Herr Erni, Post Sihbrugg, Tel. (051) 82 94 50.

P 25-121513

GESUCHT nach DAVOS

in das bestbekannte

Hotel-Restaurant OCHSEN

2 Commis de cuisine

sowie

1 Restaurationstochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit; guter Verdienst.

Offerten bitte an

Fam. Civelli, Hotel Ochsen

7270 Davos-Platz, Tel. 3 52 22

Nous cherchons pour Restaurant de montagne en Valais

chef de cuisine

avec entrée début décembre, place à l'année ou pour la saison. Equipe moyenne. Nous cherchons un très bon cuisinier avec des capacités d'organisation.

Bon occasion pour un chef-rôtisseur ou chef saucier. Excellents conditions et salaire.

Ecrire avec curriculum vitae, sous chiffre 7622 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Société d'Hôtels et Restaurants

recherche, pour répondre à son grand développement en Suisse et ouverture de plusieurs restaurants:

directeurs de restaurants

gérants

assistants

secrétaires-hôtesse

comptables

caissières

chefs de cuisine

commis de pâtissier

cuisiniers

serveurs

serveuses

Nous n'engageons que le personnel très qualifié, avec excellentes références, pour gestion avec méthodes modernes, grandes possibilités de promotion.

Envoyer curriculum vitae avec photo et lettre manuscrite de candidature à:

Compagnie Internationale des Wagons-Lits et du Tourisme «Secteur Hôtels» Bubenbergrasse 5, 3001 Berne.

7648

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in unseren neuen und modernen Betrieb freundliche(n)

Serviertochter oder Kellner

für unsere 1. Klasse, wie auch für unsere 2. Klasse, auch deutschsprechende Ausländer(in) mit Aufenthaltsbewilligung. Sehr guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an

W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35

P 41179

POSTHOTEL*Valbella



7077 Valbella-Lenzerheide (Graubünden)

modernes Erstklasshaus (Baujahr 1965) – 160 Betten – grosses Hallenschwimmbad (20 x 3 m, 28°), auch für unsere Angestellten benutzbar – gemütliche Aufenthaltsräume, diverse Restaurants und Bars – Sauna, Massage und Coiffeur im Haus – eigene Eisbahn,

sucht für die kommende Wintersaison (1. Dezember bis zirka 20. April 1972):

- Saal: **Demi-chef de vin**
Commis de rang
- Küche: **Chef de garde**
- Hallenbad: **Hilfe für Kasse**

Offerten mit den üblichen Unterlagen, nebst Gehaltswünschen, beliebe man an die Direktion zu richten.

6424



ST. MORITZ

sucht für die kommende Wintersaison (Dezember 1971 bis Ende März 1972):

- Büro: **Bonkontrollleur/Bonkontrollseuse**
- Küche: **1. Köchin-/Officegouvernante**
- Lingerie: **2. Gouvernante**
Glätterin
Lingeriemädchen
- Office: **Kaffeeköchin**
Passeplatier
Kellerburschen
- Diverses: **Mechaniker**
Floristin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

6668



Am Hauptbahnhof in Zürich

Wir haben auf Ende Oktober (oder nach Uebereinkunft) drei interessante Posten neu zu besetzen.

Wir suchen

- 1 Chef de service**
- 1 Empfangs-Servicehostess**
- 1 Chef de partie**

Tüchtigen und einatzfreudigen Mitarbeitern bieten wir reelle Chancen weiterzukommen.

Wir führen Sie sorgfältig in Ihr Aufgabengebiet ein und geben Ihnen die Möglichkeit, sich durch interne und externe Kurse weiterzubilden.

Gerne sind wir Ihnen auch bei der Zimmersuche behilflich.

Rufen Sie unseren Geschäftsführer Marco Givel an.

Er gibt Ihnen gerne Auskunft über unsere fortschrittlichen Arbeitsbedingungen.

MÖVENPICK AM HAUPTBAHNHOF, Bahnhofplatz 14, 8001 Zürich, Tel. (01) 27 78 78.

P 44-61

MÖVENPICK

GENFERSEE – HOTEL DE SONLOUP
1833 LES AVANTS

sucht für die vom 22. Dezember bis zirka 15. März dauernde Wintersaison

Commis de cuisine

(neben tüchtigen Chef)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüchen an die Direktion.

7220

Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi-Staffel

sucht für Wintersaison oder Jahresstelle

Commis de cuisine
Restaurationstochter
Saaltochter oder Kellner
(eventuell Anfänger)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:
Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

7821

Gesucht auf 1. Dezember für Saison oder Jahresstelle

Alleinkoch
2 Serviertöchter
1 Saaltochter

Offerten erbeten an:

Pension Rosatsch 7505 Celerina
Tel. (082) 3 32 58 oder (082) 3 35 69

7845

Restaurant Kornhauskeller Bern
sucht in Jahresstelle

Büro-Praktikant und
Anfangs-Chef de service
Restaurationstochter oder Kellner

bei guter Entlohnung und geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten an
Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller
3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33

7830

Gesucht junge, freundliche, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an
Frau Emmi Lenz, Landgasthof Schälli
8501 Horben b. Frauenfeld, Tel. (054) 9 31 58

OFA 64.801.002

Sporthotel Clavadel



sucht für Wintersaison oder Jahresstelle

Buffetochter
Commis de cuisine

Offerten an
Leo Spinatsch, Sporthotel
7272 Clavadel-Davos, Tel. (083) 3 60 51

OFA 56.794.506

Hotel Bären, Einaledeln

sucht zur Ergänzung seines Mitarbeiterstabes in Saison oder Jahresstelle

Jungkoch oder Köchin

Offerten erbeten an:
Fam. Franz Kälin, Tel. (055) 6 18 76

ASSA 86.9058.1

Hotel Alpina, 7530 Zerne

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

auch Anfängerin kann angelernt werden. Hohe Verdienstmöglichkeit, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung.

Fam. Mischo, Zerne, Tel. (082) 8 12 33

P 13-30479

Gesucht per sofort

Aide du patron / Service-Hostess

als Stütze des Patrons.

Restaurant Seefels, Biel
Tel. (032) 2 42 13

Alleinkoch

für Mädchenpensionat am Genfersee gesucht. Eintritt 1. November 1971. Jahresstelle. Unterkunft und Verpflegung garantiert, Lohn nach Uebereinkunft.

Offerten an
«Le Rosey» 1111 Tolochenaz.

P 22-30091

Hotel Eden au Lac, Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Chef de rang
Commis de rang

Offerten bitte an die Direktion, Tel. (01) 47 94 04.

7580

Bestbekanntes Restaurant in der Stadt Bern mit A-la-carte-Service (Teilerservice) sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft dynamischen

Küchenchef

welcher imstande ist, eine kleine Brigade zu führen und ihr mit Autorität vorzustehen.

Commis de cuisine
Restaurationstochter

Eintritt 1. November.

Ueberdurchschnittlicher Verdienst.

Bitte telefonieren Sie uns unter Nummer (031) 22 77 66 oder schreiben Sie uns an Postfach 1536, 3001 Bern.

7586



HOTEL EXCELSIOR

1820 MONTREUX

sucht nach Uebereinkunft einen initiativen

Chef de réception (NCR 42)

für Gästeempfang, Inkasso sowie allgemeine Büroarbeiten. Beherrschung der Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift Bedingung (Jahresstelle).

Bewerbungen mit handgeschriebenem Lebenslauf sowie den üblichen Unterlagen an

F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux

7582



sucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt anfangs Dezember 1971:

- Büro/Loge: **1. Sekretärin**
(erfahren, sprachgewandt)
Büropraktikant(in)
- Service: **1. Oberkellner**
2. Oberkellner/Winebutler
Chefs de rang
(flambierkundig)
Demi-chefs de rang
Commis de rang
- Taverna: **Barmaid**
Serviertochter
- Etag: **Etagenportier**
Zimmermädchen
Hausbursche
- Office: **Officemädchen**
Officeburschen
Kellerbursche } (eventuell Ehepaar)

Interessanter Verdienst bei neuzeitlichen Arbeitsbedingungen. Unterkunft in modernem Personalhaus.

Qualifizierte Bewerber richten ihre Offerten mit Zeugniskopien bitte an: P. Schmid, Hotel Carmenna, 7050 Arosa

P 13-2704

Hotel Eden, 7050 Arosa

(160 Betten)

sucht für die Wintersaison

- Chef pâtissier**
- Commis pâtissier**
- Chef rôtisseur**
- Economatgouvernante**
- Buffetdame**
- Demi-chef de rang**

Offerten erbeten an H. Kühne, zurzeit 9410 Heiden (AR).

7564



SPORTHOTEL HOF, AROSA

sucht für Wintersaison

**Sekreärin
Saalkellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Direktion Hotel Hof, Arosa, 7050 Arosa.

7526

Gesucht

BARMAID

Bar-Dancing Sherlock
3860 Meiringen
Tel. (036) 71 11 24

7551



Davos

sucht für lange Wintersaison

**Chef rôtisseur
Chef de garde
Chef de grill
chef pâtissier
Commis pâtissier
diverse Commis de cuisine
Chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen-Tournante**

Bergrestaurant Pischa (2485 m ü. M.)
mit Abgabe von Freikarten von Bahnen und Skilifte

**diverse Commis de cuisine
Servicepersonal**

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto an:

A. J. Gredig
Flüela Hotel, 7250 Davos Dorf

7548

3906 SAAS FEE (VS)

Gesucht wird auf Mitte Dezember 1971

**Köchin
Saaltochter
Serviertochter**

S. Bumann, Parkhotel

7542

Verbier

Petit hôtel cherche pour la saison d'hiver

un cuisinier

travaillant seul, bon salaire.

Faire offres avec certificats sous chiffre 7486 à
l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Spezialitätenkoch

Haus- und Küchenbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:
Direktion

Hotel Coronado,
Schaffhauserstr. 137,
8057 Zürich,
Tel. (01) 28 95 90.

7465

**Hotel Acker-Montana
Wildhaus**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

1. Sekretärin
NCR-kundig
Anfangssekretärin

7461

Hôtel Bahyse 1807 Blonay

5 km/ve Vevey-Montreux, tél. (021) 53 13 22
cherche

**1 cuisinier(ière)
1 sommelier(ière)
1 fille de buffet**

7664

Hotel Sternen Zofingen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Küchenchef

Hoher Lohn, geregelte Freizeit und Ferien.

Offerten an:

F. Kumschick, Hotel Sternen, 4800 Zofingen,
Tel. (062) 51 26 91

P 29-860



Gesucht in 1. Wintersporthotel auf anfangs Dezember

Officegouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Derby-Hotel, 7260 Davos Dorf

7732

ZERMATT

Hotel Elite garni

sucht für lange Wintersaison 1971/72

1 Serviertochter

Gutbezahlte Stelle, geregelte Arbeits- und Freizeit.
2 vollautomatische Kegellbahnen mit Kleinrestaurant.

Offerten sind zu richten an die Direktion P. Julen,
Tel. (028) 7 74 89.

7730

**Hotel Continental-Garni
3000 Bern**

sucht per 1. November 1971 sprachenkundige

Receptionistin/Sekretärin

(NCR 42), eventuell auch Anfängerin.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an

Ed. Bösigler, Hotel Continental, 3000 Bern
Tel. (031) 22 26 26.

7488

**Hôtel-Restaurant
à Crans-sur-Sierre**

ouvert toute l'année, cherche pour tout de
suite ou à convenir:

chef de cuisine qualifié

ayant le sens des responsabilités, pouvant di-
riger une petite brigade et s'occuper de la
formation d'apprentis. Place à l'année.

Faire offre sous chiffre 7522 à l'Hôtel-Revue,
3011 Berne.

On cherche

Pour la période du 20. 12. 1971 au 20. 4. 1972

1 couple pour nettoyage,
aide de cuisine et divers travaux

à la

Cabane Bella-Tola à St-Luc,
Valais

Pour la période du 20. 12. 1971 au 20. 4. 1972

**1 cuisinier
et 1 commis de cuisine**
(couple si possible)

1 serveur ou serveuse
(service de la salle)

1 personne

pour la préparation des cafés - thés - boissons chau-
des et vente de marchandises courantes

1 couple
pour nettoyage, vaisselle, etc.

ou

Café-Restaurant Tignousa
à St-Luc, Valais

Bon salaire et nourriture et logement.

Faire offre au Bureau d'Affaires Commerciales Sierre
SA, 6, rue Centrale, 3960 Sierre.

36-204

Wir suchen für unseren sehr lebhaften Betrieb

1 Restaurationstochter
mit Sprachkenntnissen

**1 Economatgouvernante /
Stütze des Patrons**

(Baschlesserin), Italienisch und wenn möglich Spa-
nisch sprechend.

Eintritt zirka Mitte Dezember.

Anmeldungen mit Zeugniskopien und Foto erbeten
an Hans J. Walther,

Hotel Müller, 7504 Pontresina

7480



Für unser neu eröffnetes Restaurant **MC DOG** und
BEEF CLUB suchen wir nach Uebereinkunft

2 Serviceangestellte

1 Commis de cuisine

Ein modernst eingerichteter Betrieb mit gutem Ar-
beitsklima und guten Verdienstmöglichkeiten wartet
auf SIE.

Unverbindliche Anfragen an:

Rest. Mövenpick Walsenhausplatz 28, 3000 Bern,
Peter Weiss/René Mächler, Tel. (031) 22 45 63.

7479

**Hôtel Curling et Hôtel Beau-Regard
à Montana-Crans**

cherche pour la saison d'hiver:

1 portier

parlant français

2 commis de cuisine

2 femmes de chambre

3 casseroiers

Faire offre à la direction, tél. (027) 7 12 42,
(027) 7 21 66.

7469

**Hotel-Restaurant Rössli
5116 Schinznach-Bad**

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Bar-Serviertochter

(Discothek)

Mädchen

für Mithilfe in Küche und Buffet

Sehr guter Verdienst, Arbeitszeit nach Wunsch. Zim-
mer im Hause.

Offerten erbeten an Familie Renner, Tel. (056) 43 11 23.

7419

**Hotel Weisses Kreuz
3818 Grindelwald**

sucht für kommende Wintersaison oder in Jahres-
stelle

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Buffetochter

Saaltochter oder Kellner

Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die
Direktion. Tel. (036) 53 24 92.

7550



7431 Splügen (GR)

an der N 13 (San Bernardino-Route) sucht für kom-
mende Wintersaison oder in Jahresstelle

Koch

Buffetdame und Buffetochter

Serviertochter oder Kellner

Zimmermädchen

Portier

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, Kost und Logis
im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten bitte an die Direktion, Posthotel Bodenhaus,
7431 Splügen (GR), Tel. (061) 62 11 21.

7541

Hôtel Alpina 8784 Braunwald

Bekannter Winter- und Sommerplatz (1300 m) in den
Giärner Alpen

sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle:

Commis de cuisine

Saaltochter

Anfangs-Saaltochter oder

Praktikantin

Zimmermädchen

Hausmädchen

ferner auf April 1972:

Koch-Lehrling

Angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen
bitte an: Fam. Rolf Schweizer, Hôtel Alpina,
8784 Braunwald.

7659

Gesucht für lange Wintersaison:

Arosa

Saaltochter

Serviertochter

für Stübli.

Offerten erbeten mit Foto an G. Vetter

Hotel-Vetter, 7050 Arosa

Tel. (061) 31 17 02

7658

**Hôtel-Restaurant Le Château
1844 Villeneuve**

Cadre unique
Rôtisserie au feu de bois
cherche

commis de cuisine

commis de salle

apprenti cuisinier

Veillez adresser vos offres à la direction de
l'Hôtel de Château, 1844 Villeneuve, tél. (021) 60 13 57.

7594

**Restaurant au Rendez-vous
3818 Grindelwald**

sucht für die kommende Wintersaison 1971/72

Barmaid

Serviertochter

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, ein sehr
angenehmes Arbeitsklima bei guter Entlohnung.

Offerten sind erbeten an:

E. Borel, Restaurant au Rendez-vous,
3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 11 81.

7603

**Hotels Adler und Bären
3715 Adelboden**

Wir suchen für Winter- evtl. auch Sommersaison, teil-
weise in Jahresstellen

Hotel Adler (Eintritt 15. Dezember 1971)

Commis de cuisine

Hotel Restaurant Bären (Eintritt 1. evtl. 15. Dezem-
ber 1971)

Serviertochter

Commis de cuisine

Buffetburschen oder -töchter

Offerten an:
P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

6771

Gesucht

Küchenchef

Commis de cuisine

Serviertöchter

Buffetöchter

für Restaurant, Selbstbedienung und Kassiererin

Zimmermädchen

Buffet-Mitarbeit

Wir bieten sehr guten Verdienst in einem angeneh-
men Arbeitsklima.

Offerten erbeten an

Berghotel Hahnenmoospass

3715 Adelboden

Familie W. Spori-Reichen, Tel. (033) 73 21 41.

6712



GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU AG 3800 INTERLAKEN

In Jahresstelle suchen wir per 1. Dezember 1971 oder nach Uebereinkunft

Buchhalter(in)

- Aufgaben:**
- Führung der Buchhaltung, Lohnbuchhaltung, Jahresabschluss
 - Betriebsabrechnung, Zahlungsverwaltung
 - Mithilfe bei der Finanzplanung
 - aktive Mitarbeit im jungen Führungsteam.

- Wir bieten:**
- eine ausserordentliche Gelegenheit für Ihre junge Karriere
 - weitgehende Selbständigkeit
 - entsprechende Entlohnung und Sozialleistungen.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüchen an die Direktion.

7315



Als Assistentin

(Chef de service)

in Genf

In unserem «Café-Snack Mercure» können Sie bei uns vielfältige, menschlich wie fachlich interessante Aufgaben übernehmen, welche Ihrem Manager-Talent und Ihrer Organisationsfreude entsprechen dürfen! Bei der Gästebetreuung werden Sie den Umgang mit Menschen gründlich kennenlernen, und im administrativen Sektor können Sie sich nützliche Kenntnisse aneignen. Was Sie befähigen wird, auf Wunsch später selbständig einen Betrieb innerhalb unserer Tea-room-Gaststätten-Kette zu übernehmen. Nicht zuletzt können Sie in Genf als einer der internationalsten Städte der Welt Ihre wertvollen Französischkenntnisse anwenden bzw. vervollkommen. Haben Sie Lust? Dann schreiben oder telefonieren Sie an:

Café-Snack Mercure, 32, rue du Marché, 1200 Genève, tél. (022) 24 96 56 (Herrn Moser verlangen).



05-6036

Wir suchen junge, tüchtige

Bardame

in Erstklass-Bar-Dancing-Betrieb in der Ostschweiz. Hoher Verdienst. Kost und Logis im Hause.

Offerten unter Chiffre 7498, Hotel Revue, 3011 Bern.

Hotel Buenda 7260 Davos Dorf

sucht ab 1. Dezember für lange Wintersaison

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Serviertöchter**
- Buffettochter**
- Tournante**
(zur Mithilfe im ganzen Hause)

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an H. J. Cavagn, Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf, Tel. (083) 3 72 08.

6940

Möchten Sie in einem lebhaften, gut organisierten Betrieb tätig sein? Wir, Hotel am Bielersee, suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Barmaid

(sprachkundig mit guten Berufskenntnissen)

Lingeriegouvernante

Zimmermädchen

Kellner

Serviertöchter

sowie

1 Aide du patron

Personal, das gerne in einem jungen Team arbeiten möchte, sende bitte Offerten mit Bild und Referenzangaben an Chiffre 7616, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel des Alpes, 3718 Kandersteg

sucht für sofort oder auf Wintersaison

Alleinkoch

Koch oder Köchin

Serviertochter

Buffettochter

Saaltochter

Saison- oder Jahresstellen.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an:

Fam. Ed. Schild, Hotel des Alpes, Restaurant-Bar, Tel. (033) 75 11 12.

7601

Gesucht nach Interlaken

Köchin

auf 1. Dezember, evtl. 15. Dezember, sowie

1 Ehepaar, Frau als Hausmädchen Ehemann als Hausbursche-Portier

auf 1. November. Löhne nach Uebereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 7598 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Posten frei für

Kochlehrling

Möglichkeit für eine interessante und zukunftsreiche Berufslehre in gepflegtem, angenehmem Hause.

Bewerbungen bitte an:

Hotel Central, 4051 Basel
Tel. (061) 25 44 48

7596



sucht für Wintersaison

Service: Saaltöchter Saalkellner

Etage: Zimmermädchen Zimmermädchen-Tournante Hilfzimmermädchen

Offerten mit Unterlagen an A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa

7545

Bergschule Avrona Internatsschule im Engadin

Zur Führung unserer gepflegten Küche suchen wir einen jüngeren, Initiativen

Küchenchef

Unsere Küche ist die Ausbildung von Kochlehrlingen (sogenannte Anlehre) von der E. V. anerkannt, angegliedert.

Er muss die Fähigkeit besitzen, dieselben praktisch wie auch berufskundlich auszubilden.

Wer Freude hat, diesem Arbeitskreis vorzustehen, kann sich telefonisch oder schriftlich mit uns in Verbindung setzen. Alle weiteren Fragen können persönlich besprochen werden.

Bergschule Avrona, 7553 Tarasp,
Tel. (084) 9 13 49, oder 9 01 25.

7358



Konsum Werdenberg mit Sitz in Buchs/SG

Im Februar 1972 eröffnen wir unser neues COOP-Restaurant in Buchs (SG). Zur Vervollständigung unseres Mitarbeiterenteams suchen wir:

Köche Koch/Pâtissier Pâtissier

Wir bieten: zeitgemässe Entlohnung; fortschrittliche Sozialleistungen; geregelte Freizeit; abwechslungsreiche Tätigkeit.

Schreiben oder telefonieren Sie uns.

Verwaltung des KONSUM WERDENBERG
mit Sitz in Buchs (SG), Bahnhofstrasse 40,
9470 Buchs (SG), Tel. (085) 6 15 35

P 33-1510

Berghotel und -restaurant Schwarzsee, oberhalb Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison (Ende November bis Ende April 1972):

Büropraktikantin

KassiererIn

für das Selbstbedienungsrestaurant

Kellner oder Serviertöchter

Buffettochter

Offerten bitte an K. Tidy, Hotel Schwarzsee, ob 3920 Zermatt (abends Tel. 028/7 89 55)

7478

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

SekretärIn

für Kontroll- und allgemeine Büroarbeiten.

Chef de partie

Commis de cuisine

Restaurationskellner

(feste Entlohnung)

Restaurationsstochter

(feste Entlohnung)

Hausbursche/Saalchefhilfe

Office-/Küchenguvernante

Economat-Hilfsguvernante

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro, Tel. (051) 36 66 66.

1220



Sie erwarten von Ihrer neuen Stelle, dass sie mehr als nur gerade ein «Job» ist. Und wir erwarten von unserem neuen Mitarbeiter, dass er mehr als nur gerade ein «Mitläufer» ist. Wir finden daher, dass wir uns baldmöglichst kennenlernen sollten, damit Sie als gutausgewiesener und initiativer

Chef de partie

Ihre Qualitäten beweisen können. Was wir Ihnen alles zu bieten haben?

- Eine interessante Jahresstelle in einem modernen Grossbetrieb.
- Einen modern eingerichteten Arbeitsplatz.
- Ueberdurchschnittliche Entlohnung (entsprechend Ihrer überdurchschnittlichen Leistung).
- Vorbildliche Sozialleistungen.
- Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Was wir von Ihnen erwarten?

- Freude am Kochberuf.
- Anpassungsfähigkeit, Initiative, Mitdenken.
- Den Willen, mit vollem Einsatz mitzumachen.

Wir sind gespannt auf Ihre Offerte oder auch ganz einfach auf Ihren Anruf.

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann
Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel
Tel. (061) 22 53 33, Herrn Burgard verlangen

7567

Hôtel de Fribourg, Le Gambrinus

Nous cherchons pour compléter notre excellente brigade, comme collaborateurs,

chef garde-manger chef tournant commis de cuisine

Très bonnes conditions de travail. Possibilité d'avancement, places à l'année. Permis B pour étrangers indispensable. Possibilité d'apprendre le français.

Veillez soumettre vos offres avec prétentions de salaire à Kurt M. Wahl, directeur, ou demander des renseignements chez notre chef, M. W. Rotzer. ☎ (037) 22 25 22.

7607

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Willi und Mita Studer
Telefon 071 - 22 65 02

Wir suchen für möglichst sofort

jüngere

Buffetistin

Gute Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, Einzelzimmer.

Bitte melden Sie sich bei Hotel Hecht am Marktplatz, 9004 St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02, Frau Studer senior verlangen.

7554

Grand restaurant à Fribourg

cherche

chef de cuisine

pour date à convenir.

Nous souhaitons un collaborateur calme et sobre pour diriger une brigade avec tact.

Poste de confiance avec large indépendance et très bonne rémunération.

Place stable avec caisse de pension.

Offres avec les documents habituels sous chiffre 7761 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



RESTAURANTKETTE

Die Restaurantkette der SWISSAIR sucht für Eröffnung im Jahre 1972 in **SÜDAMERIKA UND EUROPA** folgendes bestausgewiesenes Personal:

INITIATIVE UND BEWEGLICHE RESTAURANT-MANAGERS

gute Referenzen als Chefs de service, administrative Kenntnisse, Fähigkeit zum Führen von Personal, gute Sprachkenntnisse.

JÜNGERE KÜCHENCHEFS

mit Auslandserfahrung, kalkulationssicher, eigene Initiative.

Schweizer(innen), die über die notwendigen Voraussetzungen für eine dieser Stellen verfügen, verlangen bitte Anmeldeformulare und nähere Informationen:

P 44-1312

Swissair Personaldienste Bodenpersonal / PBI
8058 Zürich-Flughafen (Tel. 01/83 56 11, intern 4071)

Ich interessiere mich für einen Posten in einem «Swissair-Restaurant» in Südamerika oder Europa und bitte um Zustellung eines Anmeldeformulars und nähere Informationen.

Name, Vorname: _____

Strasse, Nr. _____

Postleitzahl, Ort: _____

006.09.10.71

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Wintersaison

Chasseur

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

7676



Hotel Storchen Schönenwerd

Möchten Sie bei der Eröffnung unseres Hotels dabei sein?
Für unseren Neubau suchen wir auf Ende November in Jahresstelle

Chef de partie Commis de cuisine

Wir bieten in unserem lebhaften Betrieb geregelte Arbeitszeit und ein gutes Arbeitsklima.

Schreiben oder telefonieren Sie an:

R. M. Dönni, Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd
Tel. (064) 41 13 28 (zwischen 8-12 und 14-18.30 Uhr)

7678

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Park-
plätze •
R. M. Dönni

Wie steht es
in meinem Betrieb
mit der zweiten
Säule
der Sozial-
versicherung

Freiwillige Opfer
sind weniger hart als
ein Obligatorium!
Die Alterskasse SHV
in Montreux
unterbreitet Ihnen
gerne Vorschläge.

AHV-Ausgleichskasse Hotela
18, rue de la Gare, 1820 Montreux
Telefon 021 61 49 22

Wenn Sie anspruchsvolle Pläne schmieden...

... sind Sie als Mitarbeiter in unserem neuen Restaurant «Schmiedhof» Zürich herzlich willkommen. Unser grosszügig konzipierter, gepflegter Betrieb umfasst zwei Restaurants, sechs Kegelbahnen, eigene Parkgarage usw.

Wir wissen, dass ein neueröffneter Betrieb auf gutes Personal angewiesen ist. Deshalb suchen wir tüchtige, fähige und nette Mitarbeiter. Verlangen wir zuviel? Wir glauben nicht, denn wir bieten auch viel (geregelt Freizeithilfen, sympathisches Arbeitsklima und einen Lohn, für den es sich lohnt, sich einzusetzen).

Zum raschmöglichen Eintritt suchen wir:

- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Kellner, Serviertöchter**
- Buffetpersonal**
- Hausburschen**

Bitte richten Sie Anfragen und Bewerbungen an

Herrn Roland Plüss,
Tièchestrasse 39, 8037 Zürich, Telefon (01) 26 46 46.

180



**Restaurationsbetriebe Shopping-Center
Spreitenbach bei Zürich**

Im modernsten Einkaufszentrum der Schweiz suchen wir für sofort in Jahresstellen

<p>Serviertöchter Kellner</p>	<p>Sous-chef Produktionsköche</p>	<p>Casserolier Buffetdamen Buffetköcher</p>
--	--	--

Wenn es Ihnen Freude macht, in einem unserer Betriebe zu besten Bedingungen zu arbeiten, dann richten Sie Ihre schriftliche Offerte an
Direktor Rudolf Kuster, Restaurationsbetrieb im Shoppingcenter, 8958 Spreitenbach, oder telefonieren Sie uns unter Nummer (056) 3 63 68.

Gesucht nach Engelberg für Wintersaison ab 1. eventuell 15. Dezember 1971

tüchtiger Koch

Geregelte Freizeit, schönes Zimmer im Hause, guter Verdienst.

Anfragen an Tel. (041) 94 16 74.

7721

Wir suchen für alt renommiertes Luxushotel der internationalen Spitzenklasse einer Schweizer Grossstadt

dynamischen Leiter als

Direktor

In Betracht kommen Persönlichkeiten, die hohen Anforderungen einer solchen Leitung gewachsen sind und welche die sich heute stellenden Probleme eines Hotels mit ausdehnendem Restaurationsbetrieb meistern können sowie Erfahrung mit anspruchsvoller, internationaler Kundschaft besitzen.

Da eine Neukonzipierung und weitreichender Umbau der Verpflegungsräumlichkeiten sich im Planungsstadium befindet, besteht der Wunsch, dass der neue Leiter in dieser Aufgabe mitwirkt.

Angaben mit den üblichen Unterlagen sind an die
Teuhandstelle SHV AG, Länggassstrasse 36,
Postfach 95, 3000 Bern

zu richten unter Angabe derjenigen Betriebe, denen die Offerte nicht weiter zu leiten ist, wodurch volle Diskretion gewährt wird.

7743

Wir suchen für unser Erstklasshaus Hotel des Alpes

1 Direktionsstellvertreter/Empfangschef

(Ehepaar)

in Jahresstelle.

Er: Leitung der Réception und Ueberwachung des gesamten Betriebes.
Sie: Etagegouvernante, Ablösung der Economatgouvernante und Ueberwachung des Personalhauses.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die
Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad VS.

7406

Freude am Kontakt mit Menschen aus aller Welt, Interesse an lebhaftem Betrieb und französische und englische Sprachkenntnisse benötigt die

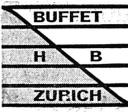
Sekretärin/Réceptionistin

als Mitarbeiterin,

die wir suchen auf zirka Ende Oktober 1971 oder nach Uebereinkunft.

Offerten und Aufkunt:
R. und M. Hauri,
Hotel garni Engelhof, 4000 Basel

7426



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft versierte, zuverlässige und an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Tochter für die Snack-Bar

in der Cafeteria

Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Interessentinnen sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personalbüro des Bahnhof-Bufferets Zürich-HB in Verbindung zu setzen.
Telefon (01) 23 37 93, intern 56

7696

In unseren Restaurants in Basel sind folgende Posten neu zu besetzen:

Paprika
Blumenrain 12, 4000 Basel
Telefon 061 / 25 30 44

**Chef de partie
Commis de cuisine
Kellner
Serviertöchter**

Le Cochon d'Or
Blumenrain 12, 4000 Basel
Telefon 061 / 25 30 44

**Chef de rang
Buffetbursche**

Le Bistrot
Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel
Telefon 061 / 23 00 75

**Commis de cuisine
Kellner
Serviertöchter**

In unseren attraktiven, modern konzipierten Restaurants bieten wir fortschrittliche Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit, sehr guten Verdienst und von den schönsten Arbeitsplätzen im Basler Gasigewerbe.

Schriftliche Bewerbungen oder telefonische Anfragen sind bitte direkt an den einzelnen Betrieb zu richten.

6651

Schweizerhof

LUZERN

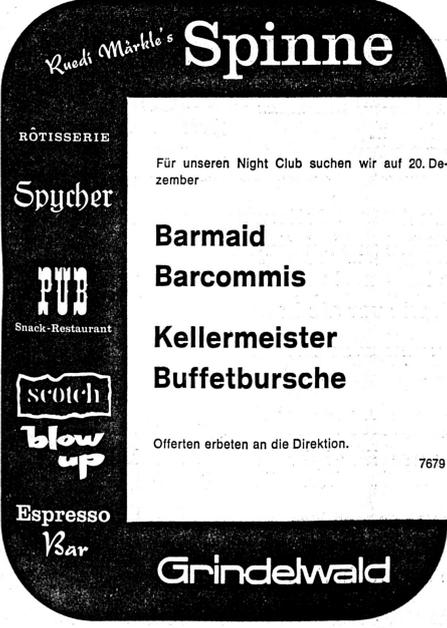
Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Concierge-Tournant
2 Chasseur**

Jahresstelle

Offerten erbeten an:
Hotel Schweizerhof, 6002 Luzern

7694



Ruedi Märkle's Spinne

RÖTISSERIE

Spycher

PUB
Snack-Restaurant

scotch

blow up

Espresso Bar

Grindelwald

Für unseren Night Club suchen wir auf 20. Dezember

**Barmaid
Barcommis
Kellermeister
Buffetbursche**

Offerten erbeten an die Direktion.

7679

**Restaurant Snack «Pic Bois»
3963 Crans-sur-Sierre**

cherche pour saison d'hiver

**chef de cuisine
chef de partie
commis de cuisine
commis de restaurant
serveuses**

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

7746

Atlantis Hotel Zürich

Döltschweg 234, 8055 Zürich, Telefon 01 35 00 00

Ein Erstklasshotel lebt in erster Linie vom erstklassigen Personal.

Darum suchen wir Sie.

Und darum sind wir auch gerne bereit, Sie erstklassig zu behandeln. Das werden Sie zum Beispiel merken, wenn wir einmal ins Gespräch kommen miteinander.



Sekretärin
(für Reservationsbüro)

Hostess
für Information

Patissier

Commis de cuisine
(zu baldmöglichstem Eintritt)

Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Commis de rang
Commis de bar

Serviertochter
(für die Döltschstube).

7393

Wir suchen ab Frühjahr 1972 für vielseitigen Wirkungskreis

Geranten-Ehepaar oder Pächter

für ideales Ferienhotel mit Passantenbetrieb am Vierwaldstättersee.

Anfragen bitte unter Chiffre 7745 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



**Hotel
Storchen
Schönenwerd**

Möchten Sie bei der Eröffnung unseres Hotels dabei sein?
Für unsere Kegelbahn mit grosser Snackbar suchen wir in Jahresstelle

Barmaid

Wir bieten in unserem lebhaften Betrieb geregelte Arbeitszeit und ein gutes Arbeitsklima.

Schreiben oder telefonieren Sie an:
R. M. Dönni, Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd
Tel. (064) 41 13 28 (zwischen 8-12 und 14-18.30 Uhr)

7677

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze •
- R. M. Dönni



Tschuggen Hotel Arosa

Für die Wintersaison 1971/72 (anfangs Dezember bis nach Ostern) suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Office-Leiterin
Lingerie-Leiterin
Hallenkellner
Kaffeeköchin

Alles sind gut bezahlte Stellen in neuem Luxushotel.

Gerne erwarten wir Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto.

TSCHUGGEN HOTEL, 7050 AROSA, Telefon (081) 31 14 31

7362

Bedeutendes Hotel in zentraler Lage des Kantons Bern
mit 100jähriger Tradition
nach modernsten Erkenntnissen umgebaut (Gaststube, Sälli, Restaurant français, Pub, Dancing) bietet

Gerant oder Gerantin evtl. Geranten-Ehepaar

selbständige Lebensstelle mit gutem Gehalt (Umsatzbeteiligung möglich), moderne Wohnung, angenehmes Betriebsklima.

Fachleute aus dem Hotel- und Gastgewerbe mit entsprechender Erfahrung, wollen sich unter dem Kennwort «Hotel» mit dem beauftragten Betriebsberater in Verbindung setzen mit

Johannes Pulver, Tel. (031) 44 15 14
Gr. Muristalden 34, 3006 Bern

P 05-5142

4 wichtige Argumente für Inserenten in der Hotel-Revue

- 52 mal im Jahr
in über 11 000 Exemplaren für jeweils 35 000* Leser im Gastgewerbe.
- In der ganzen Schweiz erhältlich, da von allen grossen Kioskagenturen vertrieben.
- Bis zu 4 000 Stellenangebote und -gesuche pro Ausgabe.
Vom Personal und vom Hotelier nach wie vor als bestes Informationsmittel für Stellen anerkannt.
- Eingespielte Inseratenexpedition und zuverlässiger Chiffredienst.

*3 Leser pro Exemplar
nach Leserschaftsanalyse.

MÖVENPICK

Für unsere 3 Stadtbetriebe suchen wir nach Uebereinkunft

Empfangs-Hostess Commis de cuisine Service-Hostess Service-Steward

sind Ihnen wohlorganisierte Stadtraurants nach einer turbulenten Saison nicht lieber?

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit Aufstiegs- und Weiterbildungsmöglichkeiten innerhalb des Unternehmens.

Lassen Sie sich unverbindlich Informieren.

Personalabteilung Mövenpick AG Bern
Aarberggasse 30, 3000 Bern/Luzern. Tel. (031) 22 22 93.

7158

Zeughausgasse 9 3007 Bern

HOTEL VOLKSHAUS

Restaurant / Bar



Telefon
031 22 29 76

Am 17. November eröffnen wir das umgebaute Restaurant Volkshaus in Bern.

«Zu de 7 Stube», das neue, heimelige, gastliche und originelle Restaurant an der Zeughausgasse in Bern — ein dynamisches Unternehmen mit jungen Ideen.

Die Menükarte enthält alles — vom Snack bis zum anspruchsvollen Gericht. Unser Ziel: Gut und preiswert.

Wer möchte in diesem aufgeschlossenen Betrieb arbeiten?

Für den 1. November 1971 suchen wir ein einsatzbereites «7-Stube-Team»

Hotel: Empfangs-Sekretärin
Zimmermädchen

Service: Restaurationstochter
Servicepraktikanten(-innen)
Bartochter

Küche: Chef de partie
Commis de cuisine
Hilfskoch oder Hilfsköchin
Casserolier
Küchenburschen

Hausdienste: Hilfspersonal für:
Moderne Abwaschküche
Personalkantine
Personalzimmermädchen
Hausburschen und Hausmädchen

Angemessener Lohn, gute Sozialleistungen, Personalkantine und geregelte Arbeitszeit sind bei uns selbstverständlich.
Sind Sie interessiert? Setzen Sie sich doch mit uns in Verbindung.
Telefon 031 22 29 76. Verlangen Sie Herrn Panayides.

7524

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Réceptionspersonal

(männlich oder weiblich)

Sehr interessante und selbständige Posten.

Offerten sind erbeten an:

Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen

Tel. (053) 5 66 31.



Hotel Monopol
7500 St. Moritz

Tel. (082) 3 44 33

sucht für lange Wintersaison, zirka 20. November bis nach Ostern)

1 Chef entremetier

1 Hilfsportier

2 Lingeriemädchen

Bitte schreiben oder telefonieren Sie an die Direktion. Telefon (082) 3 44 33.

7602

Erstklasshotel in Arosa sucht für die Wintersaison:

Sekretärin

Französisch- und Englischkenntnisse

Barmaid

Französisch- und Englischkenntnisse

Telefonist

Französisch- und Englischkenntnisse

Logentourant

Casseur-Conducteur

Commis de rang

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit Unterlagen an

Hotel Pardenn,
7250 Klosters

7544

Verenahof Hotels, Baden

Erstklasshotel mit 150 Betten
sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Garde-manger

Telefonistin

Sekretär(in)

für Mithilfe an der Réception

Lingeriegouvernante

Sekretär-Auskunftsman

Einkäufer-Kontrollleur

Offerten an die Direktion.

7539

Nach KLOSTERS gesucht

Serviertochter

In Saison- oder Jahresstelle

Saaltöchter

(Anfängerinnen werden angelert)

Küchenmädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an Familie U. Altermat

Sporthotel Kurhaus

Tel. (083) 4 11 12, 7252 Klosters Dorf

7044



sucht für sofort

Restaurationskellner oder Restaurationstochter

für seinen renovierten Grill-room.

Geregelte Arbeits- und Freizeit in nettem Arbeitsklima werden zugesichert.

Tel. (071) 23 35 35

7552

Africa/Rhodesia

Gesucht junger Schweizer

Sous-chef

für Flug- und Restaurationsküche. Evtl. mit Englischkenntnissen, Reise bezahlt, wenn möglich sofortiger Eintritt.

Offerten an:

Willy Rauch, Executive-Chef, Catercraft (Rt. Ltd. Dept. Air Rhodesia Catering, P.O. Box A. P. 30 Salisbury-Airport/Rhodesia.

7563



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft verstärkten

Betriebsmechaniker

Interessante, selbständige Arbeit mit eigener Werkstatt.

Geboten werden gute Sozialleistungen und Arbeitsbedingungen.

Offerten und Anfragen sind erbeten an den Personalchef.

Telefon (01) 23 17 90

7531

Das Hotel Landhaus mit seinem Spezialitäten-Restaurant



in Davos Laret

(zwischen Klosters und Davos)

sucht für kommende Wintersaison (evtl. schon für Oktober 1971)

Restaurationstochter

(evtl. Anfängerin)

Saaltochter

evtl. Anfängerin

Köchin oder Koch

mit viel Freude an einer gepflegten Küche

Commis de cuisine

Personal, das an gute Zusammenarbeit gewöhnt ist und ein Zuhause zu schätzen weiss, sende bitte Offerten mit Bild und Referenzangaben an

Frau Elife Casty, Telefon (083) 3 57 29.

6567

Ganzjahresstelle

Erstklassiges Hotel sucht per sofort oder nach Vereinbarung tüchtige

Hotelsekretärin

Kost und Logis im Hause, Englisch- und Französischkenntnisse sowie Fahrbewilligung Kat. A erwünscht.

Offerten unter Chiffre 7497, Hotel Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für die kommende Wintersaison in junges Team noch folgende Mitarbeiter:

Koch neben Küchenchef

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Buffetochter

Hotelsekretärin

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, schöne Zimmer. Ausgezeichnetes Skigebiet.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Posthotel, 7076 Parpan/GR

Telefon (081) 35 11 91

6978



HOCH-YBRIG
GASTBETRIEBE AG

RESTAURANTS
Seebli - Berghus - Fuderegg

8842 UNTERIBERG
TEL. 055 6.55.77 6.56.40

sucht per 1. Dezember 1971

Betriebsassistent

wenn möglich mit abgeschlossener Kochlehre.

Interessante, selbständige Arbeit in aufstrebendem Sommer- und Winterkurort.

Geboten werden: gute Sozialleistungen, Möglichkeiten zum Wintersport.

50 Autominuten von Zürich.

Anfragen und Offerten sind zu richten an:

Fam. G. Nussbaumer, Betriebsleiter

7618

Für grosses Wintersporthotel Graubündens suchen wir auf Anfang Dezember qualifizierten

Chef de réception

mit guter Allgemeinbildung, möglichst mit Küchen- und Servicekenntnissen.

Gute Gelegenheit, sich auf die Uebernahme einer Direktion vorzubereiten.

Handgeschriebene Offerten erwarten wir gerne unter Chiffre 7565 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Wintersaison

Sekretärin

für Korrespondenz, Kasse, Anker-Buchungsmaschine.

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

7675

LITTON BUSINESS SYSTEMS

Haben Sie Freude an einer in jeder Beziehung hochentwickelten Maschine? Wünschen Sie Kontakt mit vielen interessanten Menschen? Lockt Sie das Arbeiten im Aussendienst?

In unserem Unternehmen können Ihre Wünsche in Erfüllung gehen.

Wir suchen für die deutsche Schweiz nach Vereinbarung einen neuen Mitarbeiter als

Organisator-Verkäufer

für unsere weltbekannten SWEDA-Registrierkassen und Hotelbuchungsmaschinen, welche in der Schweiz sehr gut eingeführt sind.

Wir sind interessiert an einem Fachmann aus dem Gastgewerbe und/oder der Hotellerie.

Unser innerbetriebliches Ausbildungsprogramm bietet Ihnen die Möglichkeit, bei uns schnell vorwärts zu kommen. Wenn Sie kontaktfreudig sind, gerne etwas Neues lernen, ein «Flair» für Zahlen und das Organisieren haben und 25 bis 35 Jahre jung sind, sollten Sie mit uns Kontakt aufnehmen.

Wir freuen uns, Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Foto zu erhalten.

LITTON BUSINESS SYSTEMS

Seefeldstrasse 108, 8034 Zürich, Tel. (01) 47 96 00, Herr M. Johann

EBS	Elektronische Datenverarbeitung
KIMBALL	Warenauszeichnung + Datenerfassungssysteme
M-BEE	Betriebsplanung + Organisationssysteme
SWEDA	Registrierkassen + Datenerfassungsgeräte

P 44-1311



Krankheit und Unfall bereiten Sorgen; sieh dich heute vor und nicht erst morgen!

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen
 Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux, Tel. 021 61 49 22

Hotel Savoy, 3000 Bern

sucht auf zirka 3. Januar 1972

Réceptionspraktikantin

6 Monate Praktikantin (mit Einführung in alle Sparten) und 6 Monate Sekretärin. Für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw.

Geregelte Arbeitszeit und zeitgemässe Entlohnung.

Junge, seriöse, sprachenkundige Schweizerinnen richten ihre Offerten an R. Tanner, Telefon (031) 22 44 05.

7463



Hostellerie/Restaurant/Bar/
Night Club CHESERY, Gstaad

Nous cherchons pour la saison d'hiver

barman

qualifié, langues: allemand, français, anglais

barmaid

débutante acceptée, langues: allemand, français

personnel de service pour le Dancing

Faire offres détaillées à:

Mr. H. Miedler, Dir., Hostellerie St-Georges, 1663 Gruyères, tél. (029) 6 22 46.

7534

Hotel Schweizerhof 3818 Grindelwald

sucht ab Mitte Dezember für Winter- und Sommersaison durchgehend:

Saaltochter
Zimmermädchen
Hausmädchen
Lingeriemädchen
Entremetier

für Frühjahr 1972

Servicelehrtochter

Offerten sind erbeten an: Fam. Otto Hauser

7513

Sonnenterrassenhotel Edelweiss 6356 Rigi-Staffelhöhe

sucht für kommende Wintersaison

jüngere Köchin

Offerten sind erbeten an:
Familie A. Egger, Telefon (041) 83 11 33

7523

Hôtel de 1er ordre cherche

réceptionniste/aide-patron

bonne présentation, sérieuse, connaissant anglais, allemand et français,

Faire offre avec curriculum vitae, prétentions et références, écrire à

Hôtel El-Mehdi, Mahdia, Tunisie.

7473

CHEZ DERRON

Spécialitätenrestaurant sucht

Bar/Buttelfochter
Kellner oder Serviertochter

Offerten an:
Gaston Derron-Gubser, Rest. Chez Derron, Hauptgasse 79, 4500 Solothurn. Telefon: (065) 2 25 31.

Hotel Eiger, 3823 Wengen

sucht

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie K. Fuchs-Gantsch, Hotel Eiger, 3823 Wengen, Tel. (036) 55 11 32.

Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens anfangs Dezember 1971.

7460

Bade-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstellen, evtl. für einige Monate,

Serviertochter

(für Saal)

oder

Kellner

Zimmermädchen

Mädchen oder Frau

für Lingerie.

Eintritt Oktober/November oder nach Uebereinkunft. Guter Verdienst bei angenehmen Arbeitsbedingungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Fam. K. Gugolz.

7219



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft eine fachlich bestausgewiesene

Lingeriegouvernante

für seine neuzeitlich eingerichtete Lingerie.

Offerten und Anfragen sind erbeten an den Personalchef.

Telefon (01) 23 17 90

7530

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht

JUNGKOCH

Commis de cuisine

für Jahresstelle.

Offerten sind zu richten an Fam. Bleuer, Telefon (036) 53 27 76.

7535

HOTEL EXCELSIOR 1201 GENÈVE

cherche de suite:

secrétaire de réception

secrétaire débutante

éventuellement stagiaire de réception, connaissance des langues.

Suisseuse ou étrangère en possession d'un permis de travail.

Faire offres avec curriculum-vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction: 34, rue Rousseau à Genève.

7505

Hotel Steffani

7500 St. Moritz

sucht in gutbezahlte Jahresstellen für sofort oder nach Uebereinkunft:

- Küche: **Chef de garde**
Chef entremetier
Chef tournant
- Restaurant: **Buffettochter**
Restaurations Tochter
Restaurationskellner
- Cafeteria: **Buffettochter**
- Disco-Club: **Dancing-Chef**
Anfangs-Barmaid
Dancing-Kellner
Door man
- Lingerie: **Wäscher oder Wäscherin**
- Economat: **Economat- und Officegouvernante**
- Office: **Personalzimmermädchen**
Officemädchen
Officebursche

Offerten mit Lohnforderung, Zeugniskopien und Lebenslauf senden Sie bitte an: Herr Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 38 41.

7691

On cherche de suite ou pour date à convenir

un chef de cuisine

qualifié

pour établissement de premier ordre dans important centre de la Riviera vaudoise. L'établissement connaît une réputation internationale et est réputé pour sa excellente cuisine.

Seuls les candidats possèdent plusieurs années de métier dans un poste analogue et sachant diriger une brigade de 6 à 7 cuisiniers sont priés de faire parvenir leurs offres détaillées sous chiffre 7508 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Excellent traitement assuré - horaire régulier.

Basel-Stadt

Zum möglichst baldigen Eintritt suchen wir eine junge, initiative

Hausbeamtin

für die Leitung des Verpflegungssektors und eines Teils des weiblichen Hausdienstes.

Wir legen grossen Wert auf eine kollegiale Zusammenarbeit in unserem kleinen Team der hauswirtschaftlichen Leitung.

Wir bieten: Geregelt Arbeits- und Freizeit und eine fortschrittliche Entlohnung nach dem neuen Lohngesetz. Auf Wunsch stellen wir eine schöne 1-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

Gerne laden wir Sie zu einem persönlichen Gespräch ein.

Telefonieren Sie uns ganz unverbindlich (061/32 10 10, intern 210) - wir geben Ihnen gerne jede Auskunft.

P 03-2237

BASLER KINDERSPITAL,
Römergasse 8, 4000 Basel

Personalamt Basel-Stadt

Im neu erstellten

Altersheim Sunneegarte Bubikon, Zürcher Oberland

wird zuverlässige freundliche

Köchin evtl. Koch

zu 50 Pensionären gesucht. Hilfspersonal vorhanden. Geboten wird sehr guter Lohn, geregelte Arbeitszeit, nettes Zimmer vorhanden (intern oder extern). Eintritt nach Uebereinkunft.

Weitere Auskunft erteilt gerne

Herr Otto Rehm, Wolfhausen, Tel. (055) 4 90 41

7626

Erstklasshotel an bekanntem Wintersportplatz Graubündens sucht für die kommende Wintersaison (Dezember bis April) tüchtigen, gut präsentierenden

Barman (evtl. Barmaid)

für Hotelbar mit anspruchsvoller internationaler Clientèle.

Nur bestausgewiesene Bewerber wollen ihre Unterlagen unter Chiffre 7566 an Hotel-Revue, 3011 Bern, einsenden.

Gesucht für die Wintersaison nach Zermatt

2 Küchencommis für Schauküche 1 Tochter

für Pflege und Aufsicht unseres Schwimmbades.

Offerten sind zu richten an Hotel Rex, Tel. (028) 7 78 48 oder Hotel Eden, Tel. (028) 7 76 55.

ASSA 895102

Wir suchen tüchtige

Restaurations Tochter

In erstklassiges Speiseraum im Zentrum von Zug.

Wir bieten sehr hohen Verdienst, prima Arbeitsklima, Jahresstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen
6300 Zug, Tel. (042) 21 29 30

6887

Demandé de suite ou date à convenir

cuisinier

Bons gages.

Cuisine moderne et à plein-pied.

Faire offres au

Buffet CFF, 1400 Yverdon,
M. Criblet-Ferrer, tél. (024) 2 49 95

7591

Hotel-Restaurant «Bären»
3072 Ostermündigen
(Stadtnähe Bern)

sucht

Servicepersonal

(Chef de rang, Kellner oder Serviertöchter)
nur Schweizer oder Ausländer mit Ausweis B;
auch Ehepaar

Commis de cuisine

eventuell Chef de partie

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Offerten an

Hotel-Restaurant «Bären»
3072 Ostermündigen
Tel. (031) 51 40 45

7589

On demande

une serveuse

un garçon de cuisine

une jeune fille ou jeune homme

pour le BUFFET

Entrée: le 15 décembre. Place à l'année ou saison.

Station d'été et d'hiver avec monte-pente:

R. Zernoffing, Hôtel-Restaurant Corbetta
1822 Les Paccots s/Châtel St-Denis (FR)
Téléphone (021) 56 71 20

7588

Central Hotel Wolter
3818 Grindelwald

sucht für lange Winter- und Sommersaison:

Buffettochter

Saaltöchter(-kellner)

Commis de cuisine

Kochlehrling

Offerten mit Gehaltsansprüchen bitte an:

P. Balmer, Central Hotel Wolter
3818 Grindelwald

7516

Gesucht nach Davos auf 1. Dezember 1971 für lange Wintersaison oder in Jahresstelle

Saalkellner oder Saaltöchter

Commis de salle

Buffettochter

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion des

Sporthotel Rinaldi,
7270 Davos-Platz.

7492

GESUCHT nach

Davos

für die kommende lange Wintersaison, in ruhiges Sport- und Familienhotel ohne Restauration

1 Commis de cuisine

evtl. der Lehre entlassen

1 Kochlehrling

per 1. 12. 1971, evtl. Frühjahr 1972

1 Küchenbursche

1 Barmaid (Barman)

für Hausbar, evtl. Anfänger(in)

1 Portier-Hausbursche

mit Bahndienst, mit Fremdsprachenkenntnissen (Jahresstelle für Mann mit handwerklichen Kenntnissen)

Offerten mit den notwendigen Unterlagen und der Bekanntgabe der Lohnansprüche richte man bitte an die Direktion,

BELLAVISTA SPORHOTEL, 7270 Davos Platz 2,
Tel. (083) 3 51 83.

7528



Wir engagieren in Saison- oder Jahresstelle, Eintritt Mitte Dezember 1971, erfahrene, selbständige

Servicetochter

(evtl. Kellner)

für den Saal- und Restaurationservice.

Sprachenkenntnisse erforderlich.

Anmeldungen sind schriftlich erwünscht.

7624

Hotel-Restaurant Sonnentel
8600 Dübendorf

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffettochter

sowie

Koch

(in kleinere Brigade)

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit können wir Ihnen zusichern. Hätten Sie Lust in einem jungen Team unsere neuen Mitarbeiter zu werden?

Gerne erwarten wir Ihren Bericht.

H. Hausheer-Teuscher, Tel. (051) 85 61 52.

7342



Wir suchen für die Wintersaison:

1. Sekretärin

(Eintritt baldmöglichst)

Saucier/Chef-Stellvertreter

Entremetier

Commis de cuisine

Nachtportier

Zimmermädchen

Hotel-Assistentin

Economat-Gouvernante

7636

HOTEL MARGNA

S. D. Müssgens-Hürzeler
7515 Sils-Baselgia, Engadin
Telefon 082/4 53 06

Hotel Cristallo Arosa

sucht

Direktions-Ehepaar

ab sofort in Jahresstelle.

Offerten mit Photo und den üblichen Unterlagen bitte an:

Heinrich J. Weinmann, Strandhotel Lützelau, 6353 Weggis.

7555



ZÜRICH
«Im Herzen der City»

sucht eine junge und charmante

Empfangs-Hostess

welche unser Haus repräsentiert und für die Betreuung und Beratung unserer internationalen Kundschaft besorgt ist.

Für unsere

Service-Hostessen Service-Stewards

heisst es ab sofort

Feste Preise – Klare Preise
Hoher garantierter Fixlohn
mit Umsatzbeteiligung

Sie als

Chef de partie

haben Gelegenheit, eine fortschrittliche Küchenführung und -planung in modernen Arbeitsräumen mit neuzzeitlichen Apparaten kennenzulernen. Als

Kiosk-Verkäuferin

bedienen Sie unsere Gäste im Teak-Out mit unseren exklusiven Markenartikeln.

Auch wenn Sie noch nicht über genügend Erfahrung verfügen, sich aber bei

geregelter Arbeitszeit
Weiterbildung
guten Verdienstmöglichkeiten
und ausgebauten Sozialleistungen

für eine dieser Stellen interessieren, so rufen Sie an.

MÖVENPICK PARADEPLATZ, Paradeplatz 4
8001 Zürich, Tel. (051) 25 52 52

P.S. Auf Wunsch stellen wir Ihnen gerne eine Unterkunft in einem unserer Personelhäuser zur Verfügung.

P. 44-61



sommerau

ticino

hotel restaurant

110 Betten, Zimmer mit Bad, Dusche, WC, Telefon, Radio
Dietikon Zürcherstr. 72
Tel. 88 28 76
italienische Spezialitäten
Locanda Ticinese, Restaurant,
Spisesaal, Bankettsaal

sucht in modernst eingerichtete Küche

Koch tournant Entremetier/Jungkoch

sowie freundliche

Serviertochter

für Passantenrestaurant.

Wir sind ein fortschrittliches Unternehmen und bieten beste Entlohnung. Auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Interessenten mögen sich bitte schriftlich melden oder unter Tel. (01) 88 28 76.

44-3140

Erstklasshotel in St. Moritz sucht für die lange Wintersaison von Mitte November 1971 bis zirka Ende April 1972:

1 Telefonist
sprachenkundig

1 Nachtportier
sprachenkundig

1 Commis de rang
sprachenkundig

Zimmermädchen

Offerten sind zu richten an: Direktion
Hotel Calonder A.G., 7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 36 51

7337

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in Jahresstellen zu baldigem Eintritt

erfahrener Chef garde-manger

Commis de rang
(Restaurant français)

Restaurationstochter

Offerten mit Zeugniskopien sowie Photographie an
H. Reiss, Restaurant «Du Théâtre»
3000 Bern

7417

Gesucht zu baldigem Eintritt junger

Koch (Commis)
für gepflegte A-la-carte-Küche in kleine Brigade.
Bekanntes Speiserestaurant an der Stadtgrenze Zürichs.

René Glas, Küchenchef
Restaurant zur Höhe
8702 Zollikon
Tel. (01) 65 47 20

7437

Hotel Bellevue-Terminus
6390 Engelberg (Obwalden)
Restaurant Jagdstube
Telefon (041) 94 12 13,
sucht für lange Wintersaison bis Ende April 1972

Restaurationskellner
(sprachenkundig)

Commis de rang
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Lichtbild sind an die Direktion zu senden.

7444

Hotel du Lac
Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen in bestbezahlte Jahresstellen mit Eintritt per November:

Entremetier

Commis de cuisine

Barmad
für Abend-Bar mit Pianist

Restaurationstochter
gewandt im Speisesevice

Schriftliche oder telefonische Anfragen an:
M. Brüllhardt, Hotel du Lac, Rapperswil,
Tel. (055) 2 19 43

7321

Gesucht

Serviertochter

in bestbekanntes Spezialitätenrestaurant zwischen Zürich und Baden.

Sehr hohe Verdienstmöglichkeiten.

Fam. Meier, «Rössli», Würenlos
Tel. (056) 74 13 60

7229

Hotel Furka, 7050 Arosa
sucht für Wintersaison 1971/72

Zimmermädchen
Saaltöchter oder Saalkellner
Buffettochter
Tournante
(für Zimmer, Saalservice und Buffet)
Küchenbursche

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
M. Schmid, Tel. (081) 31 13 13

7148

Crans-sur-Sierre
Hôtel Alpina et Savoy, tél. (027) 7 21 42
Hôtel Beau Séjour, tél. (027) 7 24 46

cherchent pour saison d'hiver

demi-chefs de rang
commis de rang
chasseurs
commis de cuisine
pâtissiers

Faire offres au direction respectifs.

7547

Hôtel de l'ancre Genève
sucht für sein modernes Haus im Zentrum der Stadt

Restaurationskellner/Tochter
Restaurationskellner/Anfänger
Restaurationstochter/Anfängerin
Buffetdame/Tochter
Buffettochter/Bursche
(Selbstbedienung)
Portier/Tournant
Zimmermädchen

Jahresstellen bei gutem Verdienst. Gelegenheit sich sprachlich weiterzubilden.
Offerten sind erbeten an:
Hôtel de l'ancre Genève, 34 rue de Lausanne, Tel. (022) 32 18 31 ou (022) 32 05 40.

7318

Hotel Burgener, 3906 Saas Fee
sucht für kommende Wintersaison

2 Serviertöchter
2 Buffetöchter
1 Saaltöchter
1 Commis de cuisine

Gutentlohnnte Stellen.

Es herrscht Familienatmosphäre im Hause. Schöne Zimmer mit fl. Wasser werden geboten.

Telefon (028) 4 82 22.

7329

Wir suchen tüchtige

Buffettochter
(auch zum Anlernen) sowie einen

Portier
für Ganzjahresstelle. Kost und Logis im Hause. Lohn nach Vereinbarung.

Sich melden im

Hotel Bad Horn, 9326 Horn
Tel. (071) 41 55 11.

7499

Hôtel-Restaurant ROBINSON à Crans-sur-Sierre
cherche pour la prochaine saison d'hiver ou à l'année:

1 1er chef de rang
1 chef de rang
1 commis de rang
2 sommelières
1 fille de lingerie
1 garçon de cuisine
1 couple (garçon d'office / fille d'office)

Prière de faire offre à l'Hôtel Robinson, Crans-sur-Sierre, téléphone (027) 7 13 54.

7521

Le Richemond, 1201 Genève
cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**secrétaire de réception/
mécánographe (NCR 42)**
chasseur
commis pâtissier
commis de cuisine

Faire offre complète au bureau du personnel.

6708

Stellenangebote Offres d'emploi



WANTED an experienced International Standard Hotel

General Manager

to run a luxury class hotel at Alkhubar, Saudi Arabia. (Alkhubar is in the Eastern Province of the Kingdom on the Arabian Gulf, very near Dhahran Airport).

The Hotel is due for completion by the end of 1972. It comprises 200 luxury bedrooms all with private baths, 2 restaurants, conference rooms, swimming pool plus 50 villas adjacent as part of the project. All on the sea front.

Anyone qualified and interested should write to:

Ahmad Algozaibi and Bros., P.O. Box 106
Alkhubar / Saudi Arabia

enclosing a history sheet and qualifications. The successful candidate should be available to take up his responsibilities six months before the completion of the project.

Salary and conditions by agreement.

7700



Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen für Wintersaison 1971/72 (Ende November bis anfangs April)

- Büro: **Maincourantier NCR 42**
Restaurangkassier
Telexistin
- Bäckerei: **2me Boulanger, Hilfsbäcker**
- Grill-room: **Commis**
- Bar: **Commis de bar**
- Etage: **Zimmermädchen/Tourntantes**
- Diverse: **Chauffeur für Hotel-Lastwagen**
(Opel Blitz)
Economat-Hilfe
Glätterinnen (Stiratrice)
Hilfskraft für Bademeister
im Panorama Pool
- Casino: **Hilfsbarmaid**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an
Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz

7179

Konsum Werdenberg mit Sitz in Buchs/SG

sucht auf Januar 1972 einen

Geranten

zur Führung des neuen COOP-Restaurants in Buchs (SG) (Eröffnung Mitte Februar 1972).

Wir stellen uns einen Initiativen, mindestens 26jährigen Berufsmann mit abgeschlossener Kochlehre und Vorgesetzterenerfahrung vor. Er soll im Besitze des Wirte-Fähigkeitsausweises A St. Gallen sein. Nach sorgfältiger praktischer und technischer Einarbeitung hat er ein mittel-grosses Mitarbeiter-team zu führen und den Gesamtverkauf für Restaurant und Traiteur erfolgreich zu leiten.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, Pensionskasse und fortschrittliche Sozialleistungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die

Verwaltung des KONSUM WERDENBERG
mit Sitz in Buchs (SG), Bahnhofstrasse 40,
9470 Buchs (SG), Tel. (085) 6 15 35

P 33-1510

Restaurant «Cardinal» Spiegelpintli

sucht auf Mitte November oder nach Vereinbarung:

- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Hilfskoch oder -köchin**
- Küchenbursche**
- Kochlehrling**
auf Frühjahr 1972

Setzen Sie sich bitte in Verbindung mit:

M. Luchsinger, Chasseralstrasse 156
3028 Spiegel/Bern, Tel. (031) 51 65 48

Assa 81-00095

Restaurant Du Léman, 1920 Martigny (VS)

cherche pour le 1er décembre 1971

- 1 chef de rang, qualifié**
- 1 commis de rang**
- 1 apprenti de salle**

Faire offre à la direction, téléphone (026) 2 30 75

7655

Hotel Valaisia 3962 Montana VS

cherche pour saison d'hiver du 15 décembre 1971 au 15 avril 1972

- chasseur-téléphoniste**
- demi-chef de rang**
- commis de rang**
- maitre d'hôtel**
- entremetier**
- commis de cuisine**

7654

Hostellerie Rosenberg 6300 Zug

sucht für sein neues Garni-Hotel

Hotelsekretär(in)

per 1. Dezember 1971.

Sehr guter Lohn, ausserordentliche Arbeitszeiten.

Telefon (042) 21 43 43

6785

Hotel

Butterfly

Kreuzstrasse 40, 8002 Zürich
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de rang

(ab 1. 11. 71 anfangs Oberkellner)

Commis de rang

Offerten sind an die Direktion zu richten.
Tel. (01) 47 42 70

7346

Wir suchen für lange Wintersaison oder Jahresstelle

Küchenchef - Alleinkoch

Commis de cuisine

Serviertöchter oder Kellner

Buffetochter oder Bursche

Betriebsassistent(in)

Eintritt anfangs Dezember 1971.

Offerten mit Lohnangaben bitte an

Hotel Kurhaus Rietbad

9650 Nesslau
Tel. (074) 4 12 22

7345 A

Hôtel-Restaurant Tête-de-Ran 2208 Les Hauts-Geneveys

Jura neuchâtelois, 1425 m.
Téléphone (038) 53 33 23

Rendez-vous gastronomique pour La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel et leurs environs, entièrement renové.

Places saisonnières ou à l'année.

Date d'entrée à convenir.

Skills et cours de français gratuits pour le personnel.

cherche

2me cuisinier

commis de cuisine

garçon de maison

file de maison

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaires.

1400

MUSIK - TANZ - AMBIANCE - TEAMWORK

Solybar Motel Nord-Süd

4699 Hauenstein, Tel. (062) 21 66 77

Wir suchen auf 1. November versierte

Barmaid

7723

Für unsere vielseitige Küche suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft in kleine Brigade einen gutausgewiesenen, initiativen

Kochchef-Stellvertreter

Wir bieten Ihnen eine sehr gut bezahlte Jahresstelle mit modern eingerichteten Arbeitsplatz.

Wenn Sie gerne in einem jungen Team arbeiten und Wert auf ein angenehmes Arbeitsklima legen, so erwarten wir gerne Ihre Offerte.

Hotel Schwanen, 9500 Wil

Georg Amstutz, Tel. (073) 22 01 55

7714



Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

sprachenkundig

Offerten sind erbeten an die Direktion

Kongresszentrum Schinzenhof
8810 Horgen, Tel. (01) 82 27 05

7724

Hotel Bahnhof, 5312 Döttingen/AG

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2 Köche oder Commis de cuisine

(hoher Lohn)

sowie

Serviertöchter oder Kellner

Buffetochter oder -bursche

Offerten sind erbeten an: Fam. W. Monti, Tel. (056) 45 10 50.

6873

Wir suchen:

Büropraktikantin
oder
Anfangssekretärin
Buffetdame
Kellner
Serviertöchter

Eintritt: per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:
Herrn Dir. Zahler

**Hotel-Restaurant
Mittenze
4132 MuttENZ**

Tel. (061) 42 82 88.

7546

Kloten

Für das Restaurant zum «Wilden Mann», im Dorfczentrum, an frequentierter Lage, suchen wir per sofort

Pächter

Es sind zirka 115 Sitzplätze inklusive Bar vorhanden. 3-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung. Langfristiger Mietvertrag möglich. Miete nach Umsatz. Vorhandenes Inventar muss übernommen werden.

Wenn Sie über gute Fachkenntnisse in Küche, Restaurant und Administration verfügen, erbitten wir Offerten an Chiffre 7635 Hotel Revue, 3011 Bern.

Warum nicht in Luzern

Bestbekanntes Spieserrestaurant Nähe Luzern sucht in Jahresstelle fach-tüchtige

Restaurationstochter/Kellner

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an

Peter Schmid, Hotel Waldhaus
6048 Horw, Tel. (041) 42 11 54

7634



Ein älteres Haus sucht jüngere Eltern.

Sind Sie es müde, Routine-Jobs anzunehmen?

Eines können wir Ihnen versprechen: Langweilen werden Sie sich bei uns nie, denn unser Haus steckt voller Ueber-raschungen.

Nehmen wir an, Sie seien ein **jüngeres Ehepaar** und wollen einmal mit den **fundamentalen Problemen** der Hotellerie konfrontiert werden.

Nehmen wir weiter an, Sie möchten eine schwierige Auf-gabe **gemeinsam** lösen.

Nun, in diesem Falle haben wir eine passende Beschäfti-gung für Sie: die selbständige Leitung unseres Hotels. Sie lösen Probleme, wir helfen Ihnen höchstens.

Wir sind eine modern eingestellte Hotel-Gruppe. Modern braucht nicht ein abgedroschenes Schlagwort zu sein. Wir meinen damit zum Beispiel den Lochstreifen-Schreibauto-maten, der Routinekorrespondenz selbständig erledigt.

Womit wir wieder bei der Routine und der Selbständigkeit ange-langt wären.

Wir würden uns freuen, Ihre Bewerbungsunterlagen zu er-halten.

Hotel Carlton, 7270 Davos Platz

PS: Sind Sie z. B. ledig und Chef de réception und kennen vielleicht sogar eine Gouvernante, schreiben Sie uns trotz-dem, denn – wer weiss?

7701



L'Hôtel du Signal de Chexbres
1604 Puidoux-Gare (Lac Léman)

cherche

secrétaire

(ou couple), très qualifié(e), désirant obtenir bonne place stable à l'année dans la région et apte à fonctionner comme chef de réception, comptable, etc. Hôtel bien modernisé de 130 lits. Entrée en janvier 1972 ou à convenir.

7690



Hotel Schützenhaus
6362 Stansstad

Im Dezember eröffnen wir unser neuerbautes Spezialitätenrestaurant «MÖLIRAD». Auf 20. November oder nach Uebereinkunft suchen wir folgende Mitarbeiter:

Kellner und Serviertöchter für Grill-room
(Gepflegter A-la-carte-Service, sehr guter Verdienst)

Buffettochter
(auch Anfängerin)

Serviertochter
(in Restaurant-Café mit Tellerservice)

Schreiben oder telefonieren Sie uns doch gleich.
Verlangen Sie Herrn Näpflin Robert (041) 61 13 55.

7689

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

chef de cuisine
chef de partie
secrétaire

Place à l'année.

Faire offres à la direction de

l'Hôtel Victoria,
1823 Glion-sur-Montreux

7716

Bahnhofhotel Terminus Grindelwald
und Berg-Restaurant First

sucht für kommende Wintersaison

BARMAID

Restaurationstochter

Buffettochter

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
P. Märkle.

7631



Für lange Wintersaison nach Davos gesucht:

Lingère-Stopferin

Wäscherin
(vollautomatische Maschine)
werden auch angelernt.

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehalts-an-sprüchen bitte an:

K. Bill, Hotel Bernina,
7270 Davos Platz

7729

Hotel Monopol & Metropole,
6002 Luzern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

sprachgewandt und NCR-kundig

Restaurationstochter

tranchier- und flambierkundig

Saaltochter

Englisch sprechend

Etagenportier

Englisch sprechend

Officemädchen

Casserolier

Es kommen nur Jahresaufenthalter in Frage.

Wir bitten Sie, Ihre Offerten mit den üblichen Unter-
lagen an die Direktion, Hs. Unternährer-Zihlmann, Te-
lefon (041) 22 08 01, zu richten.

7579

Schloss-Taverne

Schützenhaus Albiggütl (Tramendst. 13)
Uetlibergstr. 241, Zürich / 051 330522
Konferenzräume

P

↑↑↑

Gesucht in junges Team
per sofort oder nach
vereinbarung

Entremetier
Hausbursche
**Buffettochter
oder -bursche**

Zimmer im Hause.

Ihren Besuch oder Ihren An-
ruf erwartet gerne die Direk-
tion der

Schloss-Taverne/
Schützenhaus Albiggütl

Wenden Sie sich an
Ernst Wittner
oder Fräulein T. Robbi

744

Nach

Grindelwald

gesucht per sofort junge, flinke, branchenkundige

Köchinnen oder Köche Buffetöchter

In Jahresstellen.

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung.

Offerten bitte an

Fam. Chr. Boss-Fischer, Gasthof Steinbock
3818 Grindelwald, Telefon (036) 53 10 10

7648



Zur Ergänzung unseres Personals suchen wir auf Anfang November in
Jahresstelle

junge Köchin

in mittlere Brigade

Kochlehrling

Eintritt sofort

Buffetöchter

in modernen Betrieb

Wir bieten sehr hohen Lohn, Kost und Logis im Hause, geregelte Frei-
zeit.

Nähere Auskunft erteilt:

Speiserestaurant Ochsen, 9202 Gossau
Tel. (071) 85 25 31

P 33-12037

Pour notre nouveau snack-restaurant en plein centre de **Lausanne**, nous
cherchons.

gérant ou couple

avec grande patente.

Congés réguliers assurés.

Veillez faire offre, avec curriculum vitae, photo, copies de certificats
et références. Discrétion assurée.
Sous chiffre 7656 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Grand Hotel Regina
3818 Grindelwald

sucht für lange Wintersaison

Barkellner

für «La Ferme».

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbittet die Direktion.

7549

BAHNHOFBUFFET BERN sucht in Jahresstelle

Chef(in) de service

Wir wünschen uns einen (e) sprachgewandten (e) und
kontaktfreudigen (e) Mitarbeiter(in) mit Berufserfahrung.
Es handelt sich um einen sehr selbständigen Posten. Ge-
regelte Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen wie
Pensionskasse usw., zeitgemässe Entlohnung. (Eventuell
Zimmer im Hause.)

Es kann eventuell auch eine im Service erfahrene Person
für diesen Posten ausgebildet werden.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Melden Sie sich bitte schriftlich unter Beilage der übli-
chen Unterlagen bei

FRITZ HALLER
BAHNHOFBUFFET BERN, 3000 BERN
oder rufen Sie an unter Tel. (031) 22 34 21

7684

Gesucht in Jahresstelle nach Bern

Commis de cuisine
(Jungkoch)

Buffetdame

Geregelte Freizeit. Zimmer im Hause.



Offerten an

Telefon (031) 22 17 71

MENOTTI'S RATSKELLER

P 05-9080

SCHLOSS MAMMERN

am Untersee, Sanatorium für Innere Medizin mit 145 Betten, sucht auf 1. Januar 1972 oder nach Uebereinkunft

DIRECTRICE

Voraussetzungen: Ausbildung und Erfahrung im Hotelfach, evtl. in Spitalverwaltung, gute Allgemeinbildung und Umgangsformen, Fremdsprachen, geschickt im Umgang mit den Patienten und dem Personal.

Geboten werden gute Arbeitsbedingungen und hoher Lohn.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Dr. med. A. Fleisch, 8265 Mammern,
Telefon (054) 8 53 33 (privat) oder (054) 8 65 71.

P 41-172



Grossrestaurant Parsennhütte Davos-Dorf sucht für die Wintersaison 1971/72 vom Dezember bis April

Jungköche oder Jungköchinnen

Buffetmädchen

(auch Anfängerinnen)

Kassiererinnen

Geboten werden geregelte Arbeitszeit, Gratiskatifahren und schöne Zimmer.

Offerten sind zu richten mit Angabe der Gehaltsansprüche sowie Foto und Zeugnisse an:
E. Nägeli, Rest. Parsennhütte, Tel. (083) 3 69 52

OFA 56.703.004

HÔTEL INTERCONTINENTAL GABON

LIBREVILLE AFRIQUE FRANCOPHONE

300 LITS
2 RESTAURANTS
BAR, PISCINE
TENNIS BORD DE MER

cherche

secrétaire de direction

anglais / français / allemand.

Contrat: 2 ans.
Voyage payé.
Nourrie, logée.

Faire offres manuscrites à M. Michel FAVRE, directeur général, Hôtel Intercontinental Gabon, c/o H. Muller, 14, Geibelstr., 8037 Zurich.

P 18-1869

Zunftthaus zur Schmiden 8001 Zürich

suchen per sofort oder nach Uebereinkunft bestausgewiesenen, seriösen

Pâtissier

Sehr gute Entlohnung.

Tel. (01) 34 92 26.

7728

Hotel Krone, 4500 Solothurn

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Chef de réception

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
R. Genelin, Hotel Krone, 4500 Solothurn,
Tel. (065) 2 44 38.

7725

Savoy Hotel, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison von Mitte Dezember bis nach Ostern

Loge: **Chauffeur**

Saal: **Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang**

Bar: **2. Barmaid**

Küche: **Chef saucier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Casserolier**

Diverses: **Cameriera del personale
Ragazza del lingerie
Ausiliari per office et cucina**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Savoy Hotel, 7050 Arosa.

7727

Hotel Krone, 4500 Solothurn

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen,

Sekretärin-Praktikantin

Buffettochter

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
R. Genelin, Hotel Krone, 4500 Solothurn,
Tel. (065) 2 44 38.

7725

Hotel Grischuna, 7477 Filisur

Wir suchen in Jahresstelle jungen, tüchtigen

Alleinkoch oder Köchin

1 Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an:
Fam. Max Plüss, Tel. (081) 72 11 80.

7722

Arosa

Gesucht per Oktober 1971 in modernes Appartementhaus

Zimmermädchen

per Mitte Dezember gesucht

Masseuse

sowie

Bademeister oder Bademeisterin

Anfragen sind erbeten an:

Appartementhaus Paradies
7050 Arosa, Tel. (081) 31 24 89.

OFA 55.119.002

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft einen

jungen Koch

neben Patron.

Sehr schöner Verdienst. Geregelte Freizeit. Zimmer im Hause.

Gasthof Rössli, Familie H. Wenger-Käth
3144 Gasel b. Bern, Telefon (031) 84 02 11

OFA 54752005



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

Büro: **Büropraktikant(in)**
Loge: **Chasseur**
Etage: **Etagen-Hilfsgouvernante
Hilfzimmermädchen**
Service: **Commis de rang**
Klublokale: **Dancingkellner**
Küche: **Commis pâtissier
Küchenbursche
Casserolier**
Kaffeeküche: **Kaffekoch (Köchin)**
Lingerie: **Lingeriemädchen**
Keller: **Kellerburschen**
Handwerker: **Hotelmaler
Hoteltapezierer**

Gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1 8001 Zürich

7688



GRAND
HOTEL MONTREUX
SUISSE
MAJESTIC

Grand Hôtel Suisse-Majestic, 1820 Montreux, tél. (021) 61 23 31

250 lits, entièrement rénové, recherche en place à l'année pour date d'entrée à convenir.

réception: **secrétaire qualifiée**
français-allemand-anglais
étage: **couplés**
(portier-femme de chambre)
cuisine: **1 chef de partie
2 commis
1 casserolier**
buffet: **demoiselle de buffet**
service: **2^{ème} maître d'hôtel**
contrôle: **aide-contrôleur**
office: **2 garçons ou filles d'office
1 nettoyeur de nuit**

7507

Radi Restaurationsbetriebe

In unsere neuen, nach modernsten Grundsätzen geführten Restaurants in Luzern, Wil, Winterthur suchen wir folgende Mitarbeiter für sofort oder nach Uebereinkunft:

Köche
Commis de cuisine
Hilfskoch
Buffettochter oder -burschen
Serviertöchter oder Kellner
Hilfspersonal
Küchen-, Officeburschen oder -mädchen

Bitte richten Sie Ihre Offerte an

Radi Restaurationsbetriebe, Zentralverwaltung, Seestrasse 339
8038 Zürich, Telefon (01) 45 30 20



7625

Käpten Jo's Aarfähre wirft den Anker

Bei dieser Neueröffnung brauchen wir noch Personal, das Freude und Einsatz mitbringt, damit der Anker sitzt. Damit der Anker nicht reisst, brauchen wir ein Team, das jedem Sturm gewachsen ist. Dass Sie bei uns einen hohen Verdienst und geregelte Arbeitszeit haben, dafür sorgt unser Einsatz und einzigartig ausgebaute Aarfähre.

Köche

Serviertöchter oder Kellner

Barmaid

Buffetmädchen oder -bursche

Küchenbursche

Office- und Lingeriemädchen

Interessenten bitte ich um ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung zwecks Vereinbarung eines unverbindlichen Gespräches.

P. Gätzl, Restaurant Aarfähre, 5023 Biberstein
Tel. (064) 22 22 10 oder 45 11 92

OFA 5100007

Für die kommende Wintersaison Dezember 1971 bis zirka Mitte April 1972 suchen wir folgendes qualifiziertes Personal:

- | | |
|-------------|---|
| Büro: | Gouvernante
Nachtsekretär
Büropraktikant |
| Etage: | Portier/Kondukteur |
| Saal: | Oberkellner
Saalkellner |
| Restaurant: | Chef de service
Chef de rang
Chasseur |
| Stübl: | Serviertochter
Tournante
(für Stübl und Saal) |
| Buffet: | Buffetdame
Buffettöchter
Buffetburschen |
| Lingerie: | Lingeriemädchen |
| Office: | Hausbursche
Küchen- und Officeburschen |

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind zu richten an die Direktion des

Hotel Bruggli, 7050 Arosa

5963

Hotel Monopol-Metropol 6490 Andermatt

sucht auf anfangs Dezember in Jahresstelle (eventuell Saisonstelle) dynamischen, jüngeren

Küchenchef

dem es Freude bereitet, eine anspruchsvolle Kundschaft mit einer gepflegten Küche zu verwöhnen.

Wir bieten gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima, moderne Küche sowie Selbstständigkeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

J. A. Wenger, Hotel Monopol-Metropol, 6490 Andermatt
Tel. (044) 6 75 75

6442

Hôtel 180 lits à Genève
cherche:

directeur
ou
aide de direction
chef du personnel
chef de réception
main-courantier
NCR
cuisinier
couple femme de chambre et valet de chambre

de confiance, pour poste à responsabilité.

Faire offres avec curriculum vitae ou envoyer nom, adresse et téléphone sous chiffre OFA 2586 GU, Orell Füssli Publicité, 1211 Genève.

OFA 57.484.005

Gesucht

1 Serviertochter

Hotel Alpenruh Mürren

Tel. (036) 55 21 41, Intern 33.

OFA 54.109.549

Gesucht in alkoholfreies Hotel-Hospiz garni

Sekretärin
als Mitarbeiterin

für den Gästeempfang, Telefonbedienung, Korrespondenz (Deutsch, Französisch, Englisch) in Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien und Salltransprüchen an

Hotel Hospiz Engelhof, 4090 Basel.

7427



Hotel Obersee

sucht für lange Wintersaison

Restaurationstochter

Saaltochter

Saalkellner

Tournant(e)

(Saal/Restaurant)

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Portier

(Schweizer)

Buffetbursche

(Restaurant)

Buffetbursche

(Bar)

Commis de cuisine

Büropraktikant(in)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie Weber, Tel. (081) 31 12 16.

7520

Gesucht per sofort

Serviertochter

Garantielohn,

Buffetochter

mit Serviceablösung

Offerten sind erbeten an:

Hotel Terminus,
Restaurant Rôtisserie, Dancing,
3774 Frutigen, Tel. (033) 71 10 34.

7511



HOTEL RHODANIA, VERBIER

Saison d'hiver

SERVICE

chef de rang
(français, allemand, anglais)
barman

CUISINE

commis de cuisine
garçon de cuisine

ETAGES

portier
femme de chambre

DANCING

barmaid
filie de vestiaire

ARRIERES

filles de lingerie
filie de buffet
garçons ou filles d'office

Faire offre avec copie de certificat et photo.

7482

Gesucht jüngeres, bestausgewiesenes Ehepaar als

Geranten

für gut frequentiertes Spezialitätenrestaurant in der Nähe von Zürich. Sehr guter Verdienst, Beteiligung, Pensionskasse und Wohnung.

Senden Sie die üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 7718 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Streiff, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison mit Eintritt Mitte Dezember 1971:

Obersaaltochter

Saaltochter

Zimmermädchen

Büro-Praktikantin

für Telefon und Auskunft

Offerten erbeten an

E. Streiff, Hotel Streiff, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 11 17
7517

Hôtel-Pension Sylvana, 1854 Leysin

cherche pour la saison d'hiver, dès le 15 décembre,

1 cuisinière ou jeune cuisinier

1 garçon de cuisine

1 femme de chambre

1 garçons de maison

1 fille de salle

Offres avec prétention et copies de certificats.
Tél. (025) 6 21 36.

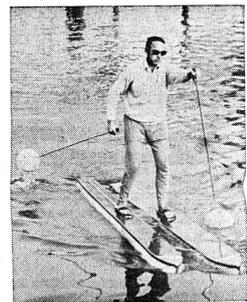
7464

Hôtel de tout premier rang à Genève, située sur la rive droite, cherche

gouvernante d'étage

de nationalité suisse, avec bon formation. Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres avec curriculum vitae, photo et certificats sous chiffre 7719 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.



Sie sehen recht - dieser Mann gleitet auf Skiern über den See - ein alter Traum wird wahr und wer möchte nicht seinen Gästen dieses Wunder zur Verfügung stellen. Und ebenso die neue zusammensetzbare Skipiste zum Ganz-Jahresgebrauch.

Hans Kastenstein, Buchzelstr. 60, 8053 Zürich, Tel. (051) 53 96 66

IGEHO Halle 26, Stand 23

Zu kaufen gesucht

Buffet für Restaurant

Tel. (038) 22 70 44.

7719

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

MÖBEL WEBER WOHLER AG



ab Fr. 145.-

ab Fr. 22.-

Tische und Stühle

für jeden Bedarf, äusserst günstig, 50 versch. Modelle. Gute Qualität. Möbel, Hotelzimmer jeder Art. Muster oder Projekte verlangen. Grosse Ausstellung. Alles franko Haus-Unschlagbar in Preis und Qualität.

MÖBEL WEBER WOHLER AG

Abt. Stuhl- und Tischfabrik, Tel. (057) 6 41 25

183

Hotel Schönau Restaurant - Bar - Dancing 3652 Hilterfingen am Thunersee

sucht freundliche

Serviertochter

für Speiservice und Dancing. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Schriftliche oder telefonische Offerten nimmt entgegen: Peter Krebs, Tel. (033) 43 15 98

7506

Simmenthalerhof Thun

Zentrum Stadt.

Gesucht werden für sofort oder nach Uebereinkunft zwei nette, tüchtige

Serviertöchter

gut bezahlte Jahresstellen, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Tel. (033) 2 32 65.

05-25496



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstelle

Sekretär oder Stagiaire für die Réception

Sprachkenntnisse erforderlich.

Offerten erbeten an die Direktion.

7484

Seehotel Engel, 8820 Wädenswil,

sucht zufolge Ablauf der Saisonbewilligungen auf Oktober 1971 oder nach Vereinbarung

Buffetochter

(evtl. Anfängerin)
(Einzelzimmer)

Serviertochter

(Einzelzimmer)

Zimmer-/Lingeriemädchen

Hausbursche

Küchenbursche

Sehr guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten bitte an Max Nützi, Telefon (01) 75 00 11.

6687

Gasthaus zum Anker, 4322 Mumpf

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft, in gutgehenden Landgasthof, freundliche und flinke

Serviertochter

jüngeren Koch oder Köchin

sowie

Buffetochter oder -bursche

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an:
Fam. Studinger Walter, Gasthaus zum Anker
4322 Mumpf (AG), Telefon (064) 63 11 67

7327

Stellengesuche Demandes d'emploi



Hotel-Direktions-Ehepaar

sucht sich auf Frühjahr 1972 zu verändern.
Hotel Garni oder mit Restaurant in Direktion oder Miete in Basel und Umgebung bevorzugt.

Angebote sind erbeten unter Chiffre 7619 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Italien, 28, parlant couramment le français, bonnes notions d'anglais et allemand, plusieurs années d'expérience à l'hôtellerie suisse et étrangère, cherche place pour la saison d'hiver comme

maître d'hôtel

(éventuel lile maître d'hôtel)
dans maison de premier ordre. Offres sous chiffre 7559 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Serviertochter

22jährige Deutschschweizerin, sucht Stelle als
in der französischen Schweiz. Lausanne oder Genf bevorzugt. Eintritt: 1. November oder nach Uebereinkunft.
Offerten unter Chiffre A 303581 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Küchenchef

Ich bin jung, verheiratet (1 Kind) und suche Stelle als
Wenn möglich mit Wohnung ausser Haus.
Offerten unter Chiffre 33378 an Publicitas, 3400 Burgdorf.

Betriebsleiter

Erfahrener Koch, Deutsch, Französisch, Italienisch sprechend, ist interessiert an organisatorischen und unternehmerischen Fragen, sucht Stelle als
In Restaurationsbetrieb, Genossenschaftsbetrieb oder als Kantinenleiter. Luzern und Umgebung bevorzugt.
Offerten bitte unter Chiffre 7731 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

réception

Espagnol, 29 ans, diplômé Ecole Hôtelière, Madrid, expérience professionnelle, meilleures références, cherche place à la
Langues: Espagnol, français, anglais, allemand, italien.
Préférence: Suisse romande, Tessin.
Offres sous chiffre 7629 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Keller

Junges österr. Team mit
sucht Stelle in Hotelbetrieb für Wintersaison.
Angebote erbeten an: D. Fässler, Kaufmännin 30, 6650 Dornbirn/Austria.
ASSA 90-2429

Zimmermädchen

Sucht Stelle in Hotel- oder Verkehrtbüro. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Bevorzugt Winterkurort im Berner Oberland oder Graubünden.
Fairer Lohn: Rita Fuchs, 3, rue des Confessions, 1203 Genève.
7597

Konkursamtliche Versteigerung

Dienstag, den 26. Oktober 1971, 14.30 Uhr, gelangen im Hotel «Traube» in Ebnat-Kappel SG auf einmalige öffentliche Versteigerung:
1. Gasthaus (mit renovationsbedürftiger Metzgerei) «Schützengarten», Buechen, Ebnat-Kappel (Wohnhaus mit Wirtschaft/Wohnhaus und Metzgereianbau, 1863 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, 1240 m² Wiese). Schätzungswert Fr. 319 000.-.
b) Parzelle Nr. 689 Mettlen, Ebnat-Kappel (Scheune mit Schweinestallbau/Weidschopf, 16143 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Wiese/15 090 m² Wäld, 4059 m² Wald, 755 m² öffentl. Wege und 652 m² Bäche).
Parzelle Nr. 857 Unter Blächen, Ebnat-Kappel (7862 m² Riet). Schätzungswert Fr. 28 300.- zusammen.
Besichtigung am Vormittag des Versteigerungstages um 10 Uhr bei der Liegenschaft «Schützengarten» oder nach telefonischer Vereinbarung (07144 19 68). Nähere Auskunft über Anzahlung, Versteigerungsbedingungen usw.
Konkursamt Oberroggenburg
Neu St. Johann
7752

Jeune suisseesse

diplôme commercial, parlant 4 langues, cherche travail pour 1er janvier 1972 préférence Genève.
Ecrire sous chiffre V 33889-19 à Publicitas 1211 Genève 3.

Réceptionniste ou téléphoniste

Jeune Suisse Allemand, PTT-téléphoniste, expérience comme employée de bureau cherche place dans Hôtel à Genève, pour le 1er novembre ou avant.
Langues: Allemand, anglais, français, espagnol, italien.
Offres sous Chiffre U 300 165 à Publicitas, 8750 Glarus.

Gelernter Koch

23jährig, verheiratet, sucht auf Frühjahr 1972 verantwortungsvolle Stelle im Gastgewerbe oder der Nahrungsmittelindustrie. Ich habe Auslandsenerfahrung und verständige mich in deutsch, französisch, italienisch und englisch. Bevorzugter Raum: Zürich, Dietikon, Baden, Zug.
Offerten unter Chiffre 44-302719 an Publicitas, 8021 Zürich.

Anfangs-saaltochter

für die Wintersaison in seriösem Betrieb.
Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre 7572 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
Schweizerin, 29 Jahre, gute Sprachkenntnisse, sucht Stelle als
7703

Buffetdame

sucht Stelle in Wintersaison in gut gehendes Teerom.
Arosa, Davos, bevorzugt.
Frl. N. Lauper, Café Libresso, Zentralstrasse 43, 2500 Biel.
P 06-350566

Barmaid

Suisse, cherche situation en Suisse romande pour la saison d'hiver. Parlant l'anglais, français, allemand.
Fairer Lohn: Rita Fuchs, 3, rue des Confessions, 1203 Genève.
7597

Koch

möchte sich verändern, suche daher in Saison- oder Jahresstelle einen Posten als
Chef-Sauvier oder Chef-Garde-manger
Offerten bitte unter Chiffre 7659 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef

(verheiratet) sucht Stelle in Wintersaison. 2-Zimmer-Wohnung erwünscht.
Offerten unter Chiffre 7663 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Viersprachige

Barmaid

sucht Stelle in Wintersaison. Französische Schweiz bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 7697 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Attraktive Malaysierin, Englisch sprechend, zurzeit auf Besuch in der Schweiz sucht Stelle als

Barmaid

In Hotel oder Restaurant. Arbeits- bzw. Saisonarbeitsbewilligung müsste beigebracht werden können.
Tel. (071) 24 21 32.
P 33-1103

Gesucht Wintersaisonstelle als

Kellner oder Barman
(französisch und flämisch-kundig). Mehrjährige Praxis. Eintritt anfangs Dezember.
Offerten unter Chiffre 7708 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

SEKRETÄR

25 Jahre, abgeschlossene Handelsschule, Hochschule in England, 4 Jahre Praxis, Sprachen: Deutsch, Englisch in Wort und Schrift, sucht Wintersaisonstelle auf anfangs Dezember.
Offerten unter Chiffre 7705 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

ER: Disc-Jockey

SIE: Barmaid
beide Schweizer, suchen Saisonstelle in Winterkurort, im gleichen Betrieb, evtl. im selben Ort.
Offerten mit Lohnangabe bitte an: Hedy Weber, Kruggasse 7, 8001 Zürich.
7703

Oesterreicher, ladig, 23, Absolvent der Hotelfachschule, mehrjährige Praxis, sucht Stelle als

Telefonist oder Chauffeur
In Interlaken oder Grindelwald. Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre 7798 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Lediger, 23jähriger Schweizer Küchenchef mit sehr guten Referenzen sowie Sprachkenntnissen, sucht neuen Wirkungskreis in Oesterreich als

Küchenchef
in gutem Hotel oder Restaurant.
Offerten mit Gehaltsangaben sind zu richten unter Chiffre 7757 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

23jährige, branchenkundige Hotelsekretärin sucht Stelle als

Empfangssekretärin
für Wintersaison 1971/72. Fremdsprachenkenntnisse: Französisch, Englisch und Italienisch. Aufenthalt in den verschiedenen Sprachgebieten.
Offerten an Chiffre 7681, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gerant oder Aide du patron

mit Fähigkeitsausweis A. Erfahrung in Restaurationsbetrieben, Personalrestaurants, Imbiss-Ecken und Kantinen. Zürich und Umgebung.
Offerten bitte unter Chiffre 7666 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune fille d'hôtelier, 17½, cherche place comme

aide-secrétaire

Hôtel ou agence voyage, éven. branche bancaire. Italien, allemand, français et connaissances d'anglais. 4 mois de pratique, comptabilité Anker et réception.
Tel. (094) 9 27 23.
7720

Junges, fachkundiges Ehepaar sucht Stelle als

Geranten-Ehepaar
evtl. Aide du Patron
Der Eintritt könnte sofort erfolgen.
Offerten richten Sie bitte unter Chiffre 7682 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sekretärin

Deutsche, Ausweis B vorhanden, sucht für den Winter Stelle im Tessin zur Erlernung der italienischen Sprache. Eintritt: 1. Dezember. Sprachen: Deutsch, englisch, italienische Vorkenntnisse.
Offerten bitte unter Chiffre 7673 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Er: Barman

Schweizer, 30 Jahre, 4 Sprachen,
Sie: Barmaid
Deutsche, 31 Jahre, 4 Sprachen, Ausweis B, suchen Engagement für Wintersaison.
Offerten mit den üblichen Angaben bitte unter Chiffre 7670 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



1. Klasshotel Nähe Flugplatz Kloten.

Für unseren tüchtigen
Chef de service
suchen wir eine Stelle als
Aide du patron
in Zürich oder Umgebung.
Auskunft über diesen guten Mitarbeiter erteilt gerne:
C. F. Sigrist Dir. Hotel Belair, 8304 Wallisellen, Tel. (051) 93 19 11.
7668

Commiss de bar

Sprachkenntnisse: Deutsch, französisch, englisch, italienisch.
Offerten bitte unter Chiffre 7667 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per 1. Dezember 1971 oder nach Uebereinkunft, Stelle als

Gerant oder Aide du patron
mit Fähigkeitsausweis A.
Erfahrung in Restaurationsbetrieben, Personalrestaurants, Imbiss-Ecken und Kantinen. Zürich und Umgebung.
Offerten bitte unter Chiffre 7666 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

CHEF DE CUISINE

Français, dynamique, cherche place. Restaurant 1er ordre, Riviera vaudoise.
Hors plafonnement.
Ecrire sous chiffre PC 314007 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Erstklassiges, international renommiertes

DUO

sucht Placierung für die Wintersaison. Tanz, Unterhaltung, modern, Evergreens. Möglichkeit auch als Trio oder Alleinunterhalter.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 7711 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher Hotelkaufmann, 26 Jahre, Kochlehre, Hotelfachschule, zurzeit Schweiz, sucht geeignete Stellung als

Direktionsassistent

Offerten unter Chiffre 7702 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
Angehendes
Ehepaar
sucht neuen Wirkungskreis.
SIE
Serviertochter, holl., 25 Jahre, gepflegte Erscheinung, 3 Jahre in der Schweiz, spricht Berndeutsch, Deutsch, Englisch, etwas Französisch. Sehr gewandt im Speiservice.
ER
Hoteliersohn, 27 Jahre, viersprachig, gelernter Koch, Fähigkeitsausweis A vorhanden, als Küchenchef oder Chef de Service (Aide du patron) Habe in beiden Sparten Erfahrungen. Es käme auch Gerance in Frage. Französische Schweiz wird bevorzugt.
Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an Chiffre 7736, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune homme, 20 ans, suisse, français, allemand, cherche place de

sommelier

Pierre Denervant, 1618 Châlet St-Denis.
7755

Koch und Serviertochter

suchen Stelle in kleineres Spezialitätenrestaurant (Wintersaison), Graubünden bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 7758 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
29jähriger Schweizer, sucht Stelle auf Frühjahr 1972 als
7758

Assistant-Manager

in einem internationalen und Grosshotel. Referenzen von besten Schweizer Hotels als Personalchef, Empfangschef und Direktionsassistent zur Verfügung.
Offerten unter Chiffre 7755 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gerantin oder Aide du patron

gesetzten Alters mit Fähigkeitsausweis A mit langjähriger Erfahrung im Restaurationsbetrieb sucht Position in kleinem bis mittlerem Betrieb. Luzern oder Umgebung bevorzugt.
Offerten an Chiffre 7502, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin mit KV-Abschluss und einem Jahr Hotel-Praxis sucht Stelle in Wintersaison als

Réceptionniste-Hotelsekretärin

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.
Offerten bitte unter Chiffre 7573 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

L'œuf de colomb



Chaque membre de la SSH
engage chaque année une jeune Suisse
ou un jeune Suisse
pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.

Quelle coopérative, hôtelier, restaurateur ou brasserie engagerait bon
organisteur
directeur
gérant
ayant de nombreuses années d'expérience professionnelle, excellentes références de l'étranger et de Suisse SSH. Accepterait rémunération sur la base de pourcentage. Discretion absolue.
Faire offre sous chiffre 7577 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Fruilbern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Zur Führung eines neueren, grosszügig ausgebauten Restaurant-Gasthofs in der Agglomeration Berns suchen wir bestausgewiesene Führungskraft als

Pächter oder Gerant(in)

Wir sind bereit, alle Möglichkeiten abzuklären und stellen einen wirklichen Arbeitswillen in den Vordergrund. Kapitaleinsatz kann auf jeder Basis diskutiert werden.

Für eine erste Besprechung melden Sie sich bitte unter Chiffre D 901085 an Publicitas, 3001 Bern.

A vendre en Valais

sur la route internationale du Simplon

magnifique motel

avec restaurant - entièrement équipé.

Affaire de 1er ordre.
Pour traiter: Fr. 300 000.-

Pour tous renseignements, s'adresser au:

Bureau d'affaires commerciales Sierra SA

6, rue Centrale, 3960 Sierre
(demandez Monsieur Sierro)

P 36-204

Ich suche zu mieten oder zu pachten

ein Hotel

mittelgross (70 bis 120 Betten)

in der Gegend von Lugano und Umgebung.

Offerten erbeten unter Chiffre 7647 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu vermieten in bester Höhenlage

Garni

Chalet mit Komfort, vollständig modern eingerichtet, geeignet für wirtschaftstüchtige Frau. Hilfskräfte vorhanden.

Anfragen an:
Postfach 59, 7250 Klosters oder Tel. (083) 4 11 23
P 19-20431

1,8 km vom Zentrum der Stadt Biel entfernt ist an sehr guter Durchgangsstraße aus gesundheitlichen Gründen

neu erstelltes alkoholfreies Café-Restaurant

neu zu verpachten. Antritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Grosse Aufschwungsmöglichkeit entsprechend den Fähigkeiten und dem persönlichen Einsatz des Pächters.- Monatlicher Pachtzins Fr. 3000.

Das zu übernehmende Geschirrinventar usw. beträgt ca. Fr. 15 000. Zudem ist eine Kautions in Höhe des halben Jahrespachtzinses zu leisten.

Sämtliche Küchenapparate, Spezialmaschinen, Geschirrspülmaschinen, Tiefkühl- und Kühlanlagen, Registrierkasse, Ausstellvitrine, sowie das gesamte Mobiliar und Wanddekoration sind im Pachtzins inbegriffen.

Es wollen sich bitte nur Bewerber melden, welche über das notwendige Kapital von Fr. 33 000 verfügen.- Anfragen unter Chiffre OFA 2115 E an Orell Füssli Werbe AG., Postfach, 3002 Bern

OFA 53 262 003

Wer macht mit?

Im neuen Geschäftszentrum von Rheinfelden, in unmittelbarer Nähe der Kurmittelanlage, mit deren Bau im Oktober 1971 begonnen wird, soll ein

Hotel garni

mit mindestens 100 so dringend notwendigen Betten erstellt werden. Das Land wird im Baurecht zur Verfügung gestellt. Betreffender Landeigentümer sucht nun Finanzleute und ein versiertes Hotel-Ehepaar, welche sich beteiligen würden.

Interessenten wenden sich schriftlich an

A. Hurni, Salinenstrasse 27, 4310 Rheinfelden

7532

Wo ist der Hotelier mit einem neuzeitlich eingerichteten Betrieb, in ruhiger und staubfreier Lage, der das Interesse hat, einen gut eingeführten

Kurbetrieb

mit einer internationalen Kundschaft als Jahresbetrieb einzurichten.

Offerten bitte unter Chiffre 7595 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Diverse, existenzbietende

Hotels und Gastwirtschaftsbetriebe

zu verkaufen oder zu vermieten.

Ernsthafte Interessenten verlangen bitte Kurzofferten.
G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

107

Umstände halber für sofort zu verkaufen älteres, an der Furkastrasse gelegenes

Berghotel

Verhandlungsbasis 180 000 Fr. Anzahlung 40 000 bis 60 000 Fr.

Offerten an Chiffre 7750, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Liegenschaft

zirka 40 Betten

in Hauptort der Innerschweiz, nahe beim Hochybrig, wird gelegentlich bedeutend unter dem Zeitwert verkauft.

Chiffre Nr. 7147 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für Barbetrieb

In erstklassigem Zweisaisonbetrieb, Tirol (später evtl. Selbstbedienungsrestaurant anzuschliessen), wird

Pächter oder Gesellschafter

mit fundierten gastronomischen Kenntnissen gesucht.

Eilzuschriften an G. Marent, A-6025 Postfach 22.

769

Zu verkaufen in bekanntem Ort im Raum Spliez-Montreux

Hotel-Restaurant

(60 Betten) neuzeitlich eingerichtet, mit Bar, Aussichtsterrasse und Kegelhahn, unweit Station. Preis und Anzahlung zu besprechen.

Anfragen unter Chiffre 1846 ZJ, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.
OFA 67.501.012

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Besonders günstig für Hotels und Restaurants



Studios und Einzerrzimmer

Umbau	ab Fr. 115.-
Lättlicouch	ab Fr. 75.-
Obermatratzen	ab Fr. 45.-
Kasten	ab Fr. 145.-
Schreibtische	ab Fr. 135.-
Stühle	ab Fr. 23.-

Grosse Auswahl in Einzerrzimmern und Studios. Barzahlung Innert 90 Tagen oder in bequemen Teilzahlungen ohne Risiko.

Ein Besuch lohnt sich bestimmt. Immer Parkplatz vor der Fabrik.

Benützen Sie Gratis-Taxi ab Bahnhof Rapperswil

**Möbel-Teppich
Ferrari, Rapperswil**

Spinnereistrasse, Telefon (055) 2 58 41

P 19-23



Pour raison de santé dans localité importante du

Val-de-Travers hôtel-café-restaurant avec boucherie

Offre à vendre

carnotzet, grande salle pour banquets (23 chambres) et logements de 3 et 2 pièces. Locaux et agencement modernes.

P 28-251

Nähe Bahnhof SBB Basel zu vermieten, gut gehendes, kleineres

Hotel-Restaurant

Für fachlich und finanziell gut ausgewiesenes Wirte-Ehepaar (möglichst Küchenchef) ergibt sich interessante Perspektive.

Wir bitten um Zuleitung von Angaben über Ihre bisherige Tätigkeit und Kontaktaufnahme über Chiffre W-03-104695 an Publicitas, 4001 Basel.

P 03-104695

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant in Beatenberg

Wunderschöne Lage, Ganzjahresbetrieb mit Stammkundschaft des In- und Auslandes.

30 Betten, Restaurationsräumlichkeiten für 150 Personen, grosse Sonnenterrasse, unbeschränkte Parkplatzmöglichkeiten.

Gepflegter Altbau mit laufend durchgeführten Erneuerungen wie Küchenanlagen, Kelleranlagen, Saalbau usw.

Ausgewiesene gute Ertrags- und Ausbaumöglichkeiten.

Kaufpreis: Fr. 869 000.- inkl. betriebsbereite Einrichtung.

Uebernahme sowie Zahlungsabwicklung nach persönlicher Vereinbarung.

Anfragen unter Chiffre H 900973 an Publicitas, 3001 Bern.

Zu verkaufen ~~oder zu~~ vermieten/verpachten zu äusserst günstigen Bedingungen an der Brüniglinie, in Berner Sommerkurort

Gastwirtschaft mit 30 Gästebetten

Bar, Carnotzet, Gartenrestaurant, Privatparkplatz, nächst Bahnhof, an Hauptstrasse.

Der Ganzjahresbetrieb eignet sich für strebsames Wirte-Ehepaar, das im Sommer Touristen beherbergen und im Winter die Einheimischen bewirten möchte. Vollständiges Inventar muss übernommen werden. Der Betrieb ist teilweise renovationsbedürftig.

Kaufpreis Fr. 390 000.- inklusive Inventar, geringe Anzahlung, Finanzierung gesichert.

Nähere Auskunft erteilt unter Chiffre J 901101 Publicitas, 3001 Bern.

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg

«Ungebetene Gäste», angeliefert oder zugelaufen; lichtscheue, unappetitliche Allesfresser.
Warum füttern, Schaden und Risiko tragen?
Eine Behandlung mit RIPOLAC genügt, um radikal Ruhe zu schaffen.
OFA 67.973.005

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
Alte Landstrasse 61
Telefon (01) 92 60 11

Wir drucken farbige Hotelprospekte

Wenn Sie es wünschen, besorgen wir aber auch den Text, die Fotos sowie die Grafik!

Denn neben einem qualifizierten Druckerteam arbeiten wir eng zusammen mit bestens ausgewiesenen Textern, Fotografen und Grafikern. Unterbreiten Sie uns unverbindlich Ihre Drucksachenprobleme, wir werden Sie gerne umfassend beraten. Wir sind nicht nur leistungsfähig, sondern auch preisgünstig!

Durch diesen Vollservice können Sie enorm profitieren, denn Sie müssen bloss mit einer einzigen Stelle verhandeln, sparen also viel Zeit.



Wyna-Druck AG
5734 Reinach
Telefon 064/7115 07

747

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen Schweiz
gelesen!

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE.
Langjährige Kursleiterin.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst

Unser BAR-Kurs beginnt: 25. Oktober 1971
SERVICE-Kurs: 15. November 1971

NEUE BAR-FACHSCHULE

M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich
neben Hotel Leoneck, Tel. (051) 32 04 64 / Tel. (051) 34 92 55



Little School of English and Commerce, 2, Liverpool Terrace, Worthing/Sussex/England

Spezialkurse für Hotelangestellte

Intensives Studium der englischen Sprache. Kursbeginn: 4. 1. 1972 und 10. 4. 1972. Dauer: 12 Wochen. Unterkunft mit Vollpension in englischen Familien. Sport und Studienfahrten. Schule direkt am Meer.

Anmeldeformulare, Dokumentation und Auskünfte durch:

Fr. G. Fawer, 22, chemin Caroline, 1213 Petit-Lancy oder durch die Direktion.

18-62243

Lernen Sie Englisch in England

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In eine kleine, gut geführte, für Hotelangestellte spezialisierte Privatschule. Schöne Lage, nahe Meer, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie Prospekte und weitere

Auskünfte durch:

The Principal, Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

P. 46-300232



HOTELSCHULE LÖTSCHER

Private, gastgewerbliche Fachschule für Ausbildung, Weiterbildung, Umschulung

Wir führen im Winter 1971/72 folgende Fachkurse durch:

Küchenkurs: 9. Nov. bis 10. Dez. 1971
Servicekurs: 9. Nov. bis 10. Dez. 1971
Hoteldienstleistungskurs: 11. Januar bis 18. März 1972

Moderne Methodik, Unterkunft und Verpflegung im Schulhotel.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6366 Rigi-Kaltbad, Telefon (041) 83 15 53

156

Bestbekanntes Schweizer

Allround-Profi-Trio

18. bis 31. Oktober und 22. bis 29. Dezember umständerhalber

noch frei!

Tel. (01) 36 08 65, Bünzli und Steiner, Orchestervermittlung, Kirchweg 73, 8102 Oberengstringen.

771



Reklame-Verkauf
Suppentassen,
Chromnickelstahl 18/8 mit Henkel
Preis par Stück Fr. 12.50
ab 10 Stück per Stück Fr. 12.-

Bestellen Sie bitte heute noch! Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

B MIX a r KURS

Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn
1. November

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Weinbergstrasse 37, 8000 Zürich, Tel. (051) 47 47 91

Älteste Fachschule der Schweiz.

Les annonces de l'Hotel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

104



PEIFFER Qualität

bescheiden kalkuliert

Rhovyl- Steppdecken

leicht und doch reichlich genügend warm, waschbar, unifarbige 120/160 cm, Fr. 61.-, bügelfreie Anzüge, dazu passend, Fr. 25.-

Pfeiffer & Cie. Wäschefabrik Mollis, Telefon (058) 4 41 64

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

104

Zwischen Wunsch und Wirklichkeit

Sie möchten Ihren Gästen das Beste bieten und ihren Aufenthalt so angenehm wie möglich gestalten. Dazu gehört auch die optimale Teppichwahl. Aber luxuriöse Teppiche kosten Geld.

Und nun kommt die harte Entscheidung zwischen Wunsch und Wirklichkeit. Das nüchterne Kostendenken lässt Ihren Wünschen keinen Platz. So denken Sie.

Wir von Geelhaar denken anders. Unsere Problemlösungen sind nicht nur auf Ihre Wünsche, sondern auch auf Ihr Kostendenken abgestimmt. Bei uns schliesst das eine das andere keineswegs aus.

Denken Sie nun auch, dass wir vernünftig denken? Rufen Sie uns an und besprechen Sie Ihre Teppichprobleme mit unserem Hotelspezialisten. Er bringt die Lösung – überall in der Schweiz.

Teppichhaus W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
3000 Bern 6
Telefon 031 431144

Geelhaar

Teppich-Showroom Zürich
Zweierstrasse 35
8004 Zürich
Telefon 01 39 34 24

Die beliebten Propagandaflüge

ab Geel und Fr. 270.- Basel/Zürich

1 WOCHE Fr. 250.-

SONNENKINDER
fliegen nach

MALLORCA

Kräftige Meerbäder, heisser Sandstrand, würzige Pinienwälder, la Verpflegung.
Alle unsere Hotels mit direktem Meeranlass, ohne Strasse davor.

AUF DER WELT EINMALIG:
Die Bekanntgabe der Zimmernummer bei Reservation. Wir haben über 3000 Betten.

31. Oktober bis Ende November

Spezialprogramme und Anmeldungen bei:
Universal Flugreisen Basel
Steinenvorstadt 40 Telefon 22 15 44

RENTOKIL AG

Wissenschaftliche Schädlingsbekämpfung und Holzschutz.

UNGEZIEFER

Für die Bekämpfung von sämtlichem Ungeziefer, mit 100% Garantie.

Spezialverfahren gegen TAUBEN an Ihrer Liegenschaft mit

SCARECROW-STRIP

Spezialverfahren gegen FLIEGEN und MUCKEN in Räumen und Terrassen- und Gartenrestaurant mit

RENTOFLASH

Verlangen Sie unverbindlichen Kostenvorschlag und Beratung durch

Rentokil AG, Schützenstrasse 22, 8808 Pfäffikon
Tel. (053) 5 57 45

Mehrumsatz im Gastgewerbe dank Merkurkaffee

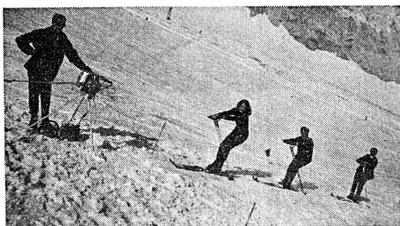
Votre chiffre d'affaires s'accroît grace au café Mercure



L'œuf de colomb



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisseuse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.



Ich wünsche unverbindlich Unterlagen über den Kleinskilift MULI»

Name: _____

Adresse: _____

Telefon: _____

Wollen Sie Ihren Wintergästen mehr bieten als Ihre Konkurrenz? Etwas, das nichts kostet, Ihnen aber trotzdem viel Erfolg bringen wird und die Gäste anzieht?

Dann verlangen Sie in Ihrem eigenen Interesse jetzt sofort nähere Auskunft über unseren erfolgreichen, transportierbaren Skilift «MULI» mit Wankelmotor, welcher sich schon während der Zahlungsfrist amortisiert und dann nur Erfolg, Vergnügen und Geld bringen wird. Eignet sich ebenfalls zum Vermieten.

Für spätere Bestellungen können wir leider keine sofortige Lieferung garantieren, weil, wenn der Schnee da ist, der Andrang der Interessenten sehr gross ist. Das würde für Sie schon ein finanzieller Verlust bedeuten.

SLAIS-Vertretung für die Schweiz
CH - 2501 Biel, Postfach 255

P 06-2810

Achtung

**Neu
Neu
Neu**

Achtung

Wir polieren Ihr Silber nach einem neuen Verfahren
innert 24 Stunden.
Profitieren Sie.

Gratis-Abhol- und -Zubringerdienst.
Anruf (053) 5 18 67 genügt.

E. Spadini, Silberpolierwerkstätte, 8246 Langwiesen